

М. ГЛИНКА

РУСЛАН И ЛЮДМИЛА

ОПЕРА В 5 ДЕЙСТВИЯХ

ПО ПОЭМЕ А. С. ПУШКИНА

(Ред. М. Балакирева и С. Ляпунова)

КЛАВИРАУСЦУГ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

Содержание

№	Стр.
Увертюра	5
Действие I.	
1. Интродукция	16
2. Каватина (Людмила)	46
3. Финал	62
Действие II.	
4. Антракт	100
5. Баллада (Финн)	103
6. Дуэтино (Руслан и Финн)	116
7. Сцена и рондо (Фарлаф)	119
8. Ария (Руслан)	137
9. Сцена с головой	149
10. Финал. Рассказ головы	152
Действие III.	
11. Антракт	158
12. Персидский хор	161
13. Каватина (Горислава)	167
14. Ария (Ратмир)	173
15. Танцы	186
16. Финал	201
Действие IV.	
17. Антракт	226
18. Сцена и ария (Людмила)	229
19. Марш	251
20. Восточные танцы	255
21. Хор	266
22. Финал	277
Действие V.	
23. Антракт	290
24. Романс (Ратмир)	294
25. Речитатив и хор	301
26. Дуэт (Финн и Ратмир)	306
27. Финал	317

Inhaltsverzeichnis

№	Seite
Ouverture	5
I. Aufzug.	
1. Introduction	16
2. Cavatina (Ludmila)	46
3. Finale	62
II. Aufzug.	
4. Vorspiel	100
5. Ballade (Finn)	103
6. Duettino (Russian und Finn)	116
7. Scene und Rondo (Farlaf)	119
8. Arie (Russlan)	137
9. Scene mit dem Riesenkopfe	149
10. Finale. Erzählung des Kopfes	152
III. Aufzug.	
11. Vorspiel	158
12. Persischer Chor	161
13. Cavatina (Gorislawa)	167
14. Arie (Ratmir)	173
15. Tänze	186
16. Finale	201
IV. Aufzug.	
17. Vorspiel	226
18. Scene und Arie (Ludmila)	229
19. Marsch	251
20. Orientalische Tänze	255
21. Chor	266
22. Finale	277
V. Aufzug.	
23. Vorspiel	290
24. Romanze (Ratmir)	294
25. Recitativ und Chor	301
26. Duett (Finn und Ratmir)	306
27. Finale	317

Действующие лица

Светозар, великий князь Киевский	<i>Бас</i>
Людмила, дочь его	<i>Сопрано</i>
Руслан, киевский витязь, жених Людмилы	<i>Баритон</i>
Ратмир, князь хазарский	<i>Контральто.</i>
Фарлаф, витязь варяжский	<i>Бас.</i>
Горислава, пленница Ратмира	<i>Сопрано.</i>
Финн, добрый волшебник	<i>Тенор.</i>
Найна, злая волшебница	<i>Меццо-Сопрано.</i>
Баян, певец	<i>Тенор.</i>
Черномор, злой волшебник, карло.	

Сыновья Светозара, витязи, бояре и боярыни, сениные девушки, няни и мамы, отроки, гридни, чашники, стольники, дружина и народ; девы волшебного замка, арапы, карлы, рабы Черномора, нимфы и ундины.

Опера представлена была в первый раз в С.-Петербурге, 27 ноября 1842 г.

Personen

Swetosar, Grossfürst von Kieff	<i>Bass.</i>
Ludmila, seine Tochter	<i>Sopran.</i>
Russlan, Kijewer Ritter, Ludmila's Bräutigam	<i>Baryton.</i>
Ratmir, Chazarenfürst	<i>Contralto.</i>
Farlaf, Warjäger Ritter	<i>Bass.</i>
Gorislawa, Raimir's Sclavin	<i>Sopran.</i>
Finn, ein guter Zauberer	<i>Tenor.</i>
Naina, eine böse Zauberin	<i>Mezzo-Sopran.</i>
Bajan, Barde	<i>Tenor.</i>
Zwerg Tschernomor, ein böser Zauberer.	

Swetosar's Söhne, Ritter, Bojaren und Bojarinen, Kammermädchen und Frauen, Wärterinnen, Edelknaben, Waffenträger, Mundschenke, Krieger und Volk; Jungfrauen des Zauberschlosses, Mohren, Zwerge, Sclaven Tschernomor's, Nymphen und Wassernixen.

Erste Aufführung in St.-Petersburg am 27. November 1842.

ДЕЙСТВЕ ПЯТОЕ.

FÜNFTER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНИЕ.

№ 23.

VORSPIEL.

Presto. M. M. ♩ = 116.

Переложение М. Балакирева.
Uebers. von M. Balakirew.

PIANO

Allegretto. M. M. ♩ = 60.

Нар

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef. The music consists of flowing eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Musical score for the second system. The top staff is for the Oboe (Ob.) with a first ending bracket. The middle staff is for the Clarinet (Cl.). The bottom staff is for the Bassoon (Fag.). The piano accompaniment continues below.

Musical score for the third system. The top staff is for the Violin (Viol.). The middle staff is for the Trombone (Tromb.). The bottom staff is for the Cor Anglais (Cor.). The piano accompaniment continues below.

Musical score for the fourth system. The top staff is for the Clarinet (Cl.). The middle staff is for the Bassoon (Fag.). The piano accompaniment continues below.

Musical score for the fifth system. The top staff is for the Oboe (Ob.) with a second ending bracket. The middle staff is for the Violin (Viol.). The piano accompaniment continues below.

Fl.

Ossia
più facile.

Ob.

Fl.

Fag.

Fag.

Viol.

Cor. 3 Viol. Tromb. Cl. Fag. *mf*

The first system of the score consists of five staves. The top staff is the piano accompaniment. Below it are staves for Cor. (3), Viol., Tromb., Cl., and Fag. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The Cor. part has a '3' in a box above it. The Tromb. part has a 'b' below it. The Cl. part has a 'mf' dynamic marking. The Fag. part has a '3' below it.

Ob. Viol. Fl. *p*

The second system consists of three staves. The top staff is the piano accompaniment. Below it are staves for Ob., Viol., and Fl. The music continues with the same key signature and time signature. The Ob. part has a 'p' dynamic marking. The Fl. part has a '3' below it.

Fl. Viol. *p*

The third system consists of two staves. The top staff is the piano accompaniment. Below it are staves for Fl. and Viol. The music continues with the same key signature and time signature. The Viol. part has a 'p' dynamic marking.

Viol. Fl.

The fourth system consists of two staves. The top staff is the piano accompaniment. Below it are staves for Viol. and Fl. The music continues with the same key signature and time signature.

Pizz. Fl. Cor. *mf*

The fifth system consists of two staves. The top staff is the piano accompaniment. Below it are staves for Pizz., Fl., and Cor. The music continues with the same key signature and time signature. The Pizz. part has a 'p' dynamic marking. The Fl. part has a '3' below it. The Cor. part has a 'mf' dynamic marking.

Театр представляет долину. Признаки вблизи располо-
женного стана. Лунная ночь. Ратмир сторожит псазд.

Die Bühne veranschaulicht ein Thal. Merkmale eines in der
Nähe rastenden Reisesuges. Mondnacht. Ratmir bewacht den Zug.

Larghetto. M. M. 88.

Viol.

PIANO.

Musical score for Violin and Piano. The Violin part is in treble clef with a key signature of three flats and a 6/8 time signature. The Piano part is in bass clef. Dynamics include pp.

Musical score for Cor, Fl., Cl., and Fag. The Cor part is in treble clef. The Fl., Cl., and Fag. parts are in bass clef. Dynamics include ppp, pp, and m.s.

Ратмир.
Ratmir.

dolce ma a piena voce

О на мне жизнь,
O, du mein Lieb,

Musical score for the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment is in bass clef. Dynamics include sempre pp.

на мне радость! О на мне воз-врати-ла вновь Мо-ю утра-чен-
— du mein Le-ben! Durch dich ward mir auf's Neu- zu Theil Die Ju-gend, die ich

Musical score for the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment is in bass clef.

P. R. *p*

ну - ю мла - дость, О - на мне воз - вра - ти - ла
 preis - ge - gen, Durch dich ward mir auf's Neu zu

4 Fl.

P. R. *pp* *mf*

вновь - Мо - ю у - тра - чен - ну - ю мла - дость! О -
 Theil - Die Ju - gend, die ich preis - ge - gen - ben! O,

Cor.

con passione

P. R.

на мне жизнь, о - на мне радость! О - на мне воз - вра - ти - ла вновь Мо -
 du mein Lieb, o, du mein Le - ben! Durch dich ward mir auf's Neu zu Theil Die -
 ten. ten. ten. ten. ten. ten. ten. ten.

P. R.

ю у - тра - чен - ну - ю мла - дость, И оча - стье, и лю - бовь, и
 Ju - gend, die ich preis - ge - gen, Und Lie - bes - glück und Heil, der

Fl.
Cl.

P. R.

сча - стье, и лю - бовь!
 Lie - be Glück und Heil!

pp

Cor. Fl. Cl.

ppp *pp*

m.s. Fag.

(Poco più mosso.)
dolce

Me - ря кра - са ви - ны лю - би - ли, Но тщет - но плен - ниц
 Ge - licht ward ich von mir oder Schö - nen, Doch stand ich sonst nach

(Poco più mosso.)

pp

P. R.

мо - ло - дых У - ста во - стор - ги мне су - ли - ли:
 mir ihr Sinn, Der Lip - pen Gluth, des Her - zens Seh - nen:

P. R.

Я для не - е по - ки - ну их! Но тще - но плен - ниц
 Um Go - ri - sla - wa gab ich's hin! Es stand um - sonst nach

Fl.

pp

P. R.

мо - ло - дых У - ста во - стор - ги мне су - ли - ли:
 mir ihr Sinn, Der Lip - pen Gluth, des Her - zens Seh - nen:

Bag.

P. R.

Я для не - е по - ки - ну их, я для не - е по - ки - ну
 Um Go - ri - sla - wa gab ich's hin, um Go - ri - sla - wa gab ich's

P. R. *mf*

Их! О - ста - влю мои ра - рем ве - се - лый и в те - ни
 Ain! Aus hei - frem Ha - rem will ich flüch - ten In Küh - le

Viol. *p* *fag.* *Viol.*

P. R.

сла - дост - ных дуб - рав За - бу - ду меч и шлем тя
 Wal - des - ein - sam keit Und dort auf Hel - den - ruhm ver

fag. *Fl.*

P. R.

- желый, А о ни - ми сла - ву и вра - гов!
 - rich - ten Sammt Helm und Schwert, und Kampf, und Streit!

(ritard.)

Viol. *pp*

P. R.

(Tempo I.) > a piena voce

0 на мне жизнь; 0
 0, du mein Lieb, 0,

Cor. *(Tempo I.)*

P. R.

на мне радость! О - на - мне воз - вра - ти - ла вновь Мо - ю у - тра - чен -
 du mein Le - ben! Durch dich ward mir auf's Neu zu Theil Die Ju - gend, die ich

P. R.

- ну - ю младость, О - на - мне воз - вра - ти - ла
 preis - ge - ben, Durch dich ward mir auf's Neu zu

P. R.

вновь Мо - ю у - тра - чен - ну - ю мла -
 Theil Die Ju - gend, die ich preis - ge ge -

P. R.

mf con passione

- посты! О - на мне жизнь, о - на мне радость! О - на мне воз - вра -
 - ben! O, du mein Lieb, o, du mein Le - ben! Durch dich ward mir auf's
 9 Cor. - ten. ten. ten. ten. ten. ten.

- ти - ла вновь Мо - ю у - тра - чен - ну - ю младость, И сча - стье, и лю -
Neu zu Theil Die Ju - gend, die ich preis - ge - ge - ben. Und Lie - besglück und

ten. ten. Fl. cl.

- го - вь, и сча - стье, и лю -
Heil, und Lie - be, Glück und

pp

- го - вь!
Heil!

Cor. ppp

Fl. Cl. m.s. Eag.

РЕЧИТАТИВЪ И ХОР. № 25. RECITATIV UND CHOR

Moderato assai. M. M. $\text{♩} = 72$.Ратмиръ.
Ratmir.

Все ти - хо! дремлет стан!
Wie ru - hig Al - les schläft!

Moderato assai. M. M. $\text{♩} = 72$.

PIANO.

Violo *pp*

Vio. *pp*

Cb.

Вла о - ча - ро - ван - ной Люд - ми - аы Рус
Im Zau - ber - schlum - mer weilt Lud - mi - la; Russ

лан за - был - ся крат - ким сном. Не
lan sank hin zu kur - zer Rast. Den

Viol.

m.s. Viol.

в он - лах бед - ный вн - тазь
Ar - men fasst' Ver - zweif - lung,

Cl.

Fag

P.
R.

от чар На и ны о сво-бо-диль князь
 weil er die Hol de zu we-ken nicht ser-

P.
R.

...ну!... Спо-кой-но от-дох-ни-те: я сте-ре-гу ваш ти-хий
 ...mag!... Ge-nie-ssel eu-re Ru-he: ich wa-che ü-ber eu-ern.

10

P.
R.

сон, а зав-тра вновь в при-выч-ную до-ро-гу: На Ки-ев мы на-пра-вим
 Schlaf, und mor-gen wird nach schon ge-wohn-ter Wei-se der Weg nach Ki-jew fort-ge-

P.
R.

пути! Быть может, там мы отдох-нем и ми-нет наше го-ре.
 selbst. Erst dort wird uns ver-dien-te Ruh nach all dem Leid und We-ße!

attacca

Тен. Presto. M.M. ♩=120.

Басей (Рабы Черномора вбегают в пещере) В страшном ома-те- ньи, В ди-
 Tiefste Bestürzung, Hel-

Presto. M.M. ♩=120.

Ob. > >
 p sf sf p sf

-ком вод не- ньи Мрачным соб- раем. Сходит-ся стан: Скрылся Рус-
 -le Ver- zwei- flung, Zorn und Ent- rü- tung Fasst Je- der- mann: Fort ist Russ-

sf sf sf sf sf sf sf

- для... Тай-но- ке- ве- до- мо- скрылась- ния- зна-! Ду-х-и- ко- чей Лег-че- те-
 -lan... Heim-lich-er Wei-ße Lud- mi- la ver- schwänd! Gei-ster der Nacht Schatzen um-

Fl. Ob. Fag. II

sf p sf

mf *ff* *p*

-ней Де - ву кра - са - ви - ну В пол - ной по - хи - ти - ли! Ду - хи но -
-facht Raub - ten um Mit - ter - nacht Sie, die wir - treu be - wacht! Geister der

sf *mf* *ff* *p*

mf *ff*

-ней Дер че те ней Де - ву кра - са - ви - ну В пол - ной по -
Nacht, Schatten um - facht Raub - ten um Mit - ter - nacht Sie, die so

sf *mf* *ff*

mf

- хи - ти - ли! Вед - ный Рус - сан, Це - ли не ре - да - я,
- treu - be - wacht! Nun ist Russ - lan Ziel - los und sinn - ver - wirrt

mf

ff Тай - но - ю ск - ло - ю В пол - ночь, гла - бо - ку - ю Скры - ся за
 Ihr so - fort nach - ge - irrt, Dass er sie fin - den wird, Glaub' wol der

mf

ff *mf*

бед - ной княж - мой!... Вед - ный Рус - сав, Це - ли не
 un - sel - ge Mann! Nun ist Russ - lan Plan - los und

p

12

p *sf* *sf* *sf* *sf*

Ob. *sf* Viol. *sf*

Fag. *sf*

не да - я, В пол - ночь гла - бо - ку - ю Тай - но - ю
 einm - ver - wirrt Ihr stürmisch nach - ge - irrt, Glaub' sie zu

sf *sf* *sf* *sf*

ск - ры - л! до - ю скры - л! Скры - л за бед - ной княж - мой!
 Fin den der Aermste! Fort ist der toll - köh - ne Mann!

p

sf *sf* *sf* *sf* *p* *sf*

Ob. Cl. Fag.

Recit.

Allegro agitato. M.M. ♩=126.

(По знаку Ратмира рабы удаляются.)

(Auf ein Zeichen Ratmir's entfernen sich die Solaven.)

Ратмир.
Ratmir.

Allegro agitato. M.M. ♩=126.

Что слышу я?
Was hö-re ich?Люд-ми-лы нет?
Lud-mi-la fort?

PIANO.

P. R. Быть может, вновь во вла- стивых вол-шеб-ников о-на!

Am End' ist sie aufs Neu' in bö-ser Zau-ber Ge-walt!

P. R. За ней Руслан, мой витязь бед-ный, исчез во тьме ноч-

Ihr folgt Ruslan, mein armer Rit-ter, trotz Nacht und Fin-ster-

P. R. -ной!
-niss!Кто их спасет?
Wer rettet sie?Где из-ба-ви-тель?
Wo weißt ihr Schützer?Что мед-лит Финн?
der bra-vo Finn?

mf

Duetto.

Andante, M.M. ♩ = 52.

Финн Финн:

con moto e maestoso

(Финн является с волшебным перстнем.)
(*Finn erscheint mit dem Zauberring.*)

У - спокой - ся! ми - лет вре - мя,
Koi - ne 'Sor - ge! Zoi - ten ge - hen;

Andante, M.M. ♩ = 52.

Ра - дость - та - я блеснет, И над ва - ми солн - це - жи - з - ни, Ра - дость - та - я во - сходит.
Freu - den fol - gen stets dem Weh! Bald wird Glück euch neu er - ste - hen, Licht sein eu - res Le - bens HÖR.

У - спокой - ся! злой На - и - ны То послед - ний был удар. Вас зовет и - на - я до - ля,
Sei getrost, denn dies Verschwinden War Na - i - nas. letz - ter Schlag. Freu - dig kann ich dir ver - kün - den:

Ми - нут ко - зли злоб - ных чар! Вас зовет и - на - я до - ля, Ми - нут ко - зли злоб - ных чар!
Euchbrichtan ein neu - er Tag! Freu - dig kann ich dir ver - kün - den: Euchbrichtan ein neu - er Tag!

Рагмир. Ratmir.

p

Ты раз-ру-шил зды-е коз-ны! От На-и-ны ты их спас
Du, der ein-mal sie be-frei-et hat aus bö-sen Zau-ber's Macht,

tr

13

Quart.

p

Будь же им за-щи-той сно-ва, По-мо-ги им в грозный час По-мо-ги им, как и пре-жде,
Loi-he ih-nen Schutz er-neu-et, Hal-te ü-ber ih-nen Wacht. Mich er-fül-let fro-hes Hof-fen

p

Будь о-по-рой от врагов, Ты за нас, и я на-деж-де, Я блажен-ству ве-рю вновь,
Auf ein freundli-ches Geschick, Nältst du dei-ne Au-gen of-fen Wendend ab das Fain-des Tück!

p

Ты за нас, и я на-деж-де, Я бла-женству ве-рю вновь. Я спо-ко-ен! Ми-нет вре-мя,
Dann er-füllt mich neu-es Hof-fen Auf ein freundli-ches Geschick! Dir ver-trau ich! Zei-ten ge-hen,
 Финн. Finn.

У-спокой-ся! Ми-нет вре-мя,
Sei getrost denn! Zei-ten ge-hen

14

Радость твоя блеснет, И над нами солнце жизни, Счастье воле войдет,
Freu-den fol-gen stets dem Weh, Bald wird Glück uns neu er-ste-hen, Licht sein un-sres Le-bens Hök,

Радость твоя блеснет, И над вами солнце жизни, Счастье воле войдет,
Freu-den fol-gen stets dem Weh, Bald wird Glück euch neu er-ste-hen, Licht sein eu-res Le-bens Hök,

И над нами солнце жизни, Радость твоя войдет, *doless.* радость твоя войдет
Bald wird Glück uns neu er-ste-hen, Licht sein un-sres Le-bens Hök, *licht sein un-sres Le-bens Hök,*
doless.

И над вами солнце жизни, Радость твоя войдет, радость твоя войдет
Bald wird Glück euch neu er-ste-hen, Licht sein eu-res Le-bens Hök, *licht sein eu-res Le-bens Hök,*

радость твоя войдет, войдет! *f*
licht sein un-sres Le-bens Hök *aufs Neu!*

радость твоя войдет, войдет! *f*
licht sein eu-res Le-bens Hök *aufs Neu!*

Recitativo

Allegro moderato.

М. Ф.

Злые се-ти ра-зор-ву я! Власть мо-я их вновь спасет, И Люд-ми-ле,
Sie vor Ränken trou zu wahren, Steht die Macht mir zu Ge-bot, Euch, den neu-ge-

Allegro moderato.

М. Ф.

и Руслану Счастье но-во-е блеснет.
ein-ten Paaren Blü-het Heil nach danger Noth.

Mosso. M. M. $\text{♩} = 98.$

Fl.

pp p Vlnс.

М. Ф.

(Вручает Ратмиру волшебный перстень.)
(Übergibt Ratmir den Zauber-ring.)

mf marcato

С перстнем сим вол-шео-ным
Mit dem Zau-ber-rei-fe

Viol.

pp

15

М. Ф.

в Ки-ев сту-пай: На ну-ти ты у-ви-дишь Руо-ла-на.
ei-lo Ki-jew zu: Un-ter wegs wirst Russ-lan du er-blic-ken.

Р. Ф.

Перо́ть сей раз - бу - дит княж - ну — о - то сна, И сно - ва на радость про -
Die - ser Ring ver - scheucht der Prin - zes - sin den Schlaf; Und freu - dig ver - gisst sie was -

Р. Ф.

- снот - ся о - на, Жи - ва и пре - крас - на, как преж - де.
jüngst sie be - traf; Und wird euch wie frü - her ent - züc - ken.

Cl. *pp* *f* *f* *p dol.*

Ратмир. Ratmir.

mf marcato

С пол - ной в - рой пер - стень в Ки - ев сно - су, И Ру - ко - ла - ну в ру -
Bei - ne Wei - sung rich - t' ich aus ganz ge - nau, Ho - der - ge - de Russ.

16 *pp*

Р. Ф.

- чу - су по - вань - ем Перо́ть сей раз - бу - дит княж - ну — о - то сна, И
- lan dei - ne Ga - ba. Die - ser Ring ver - scheucht der Prin - zes - sin den Schlaf. Er

vibrato

сно - ва про - снет ся на ра - дость о - на, Жи - ва и пре - крас - на как
schend ver-gisst sie, was jüngst sie be-traf Und wird uns wie frü-her ent

преж - де! Стра - даньям на - ступит ко - нец, Мы
nie kent Bald endet die Irr-fahrt mit Glanz, Kein
 Финн. Finn.

Стра - даньям на - ступит ко - нец, Мы
Bald endet die Irr-fahrt mit Glanz, Kein

17

Cor.

го - ре за - бу - дем бы - ло - е, И све - жий ве - нец — У
Leid wird die Lie-ben-den drüe-ken, Ein blü-hen-der Kranz Auf's

го - ре за - бу - дем бы - ло - е, И све - жий ве - нец — У
Leid wird die Lie-ben-den drüe-ken, Ein blü-hen-der Kranz Auf's

riten. assai a tempo

кра - сит княж - ны че - ло - мо - ло - до - е. С перетнем сым вол - шеб - ным
Neu - e das Haupt Lud - mi - las bald schmücken. Mit dem Zau - ber - ring ist

riten. assai

кра - сит княж - ны че - ло - мо - ло - до - е. С перетнем сым ты
Neu - e das Haupt Lud - mi - las bald schmücken. Mit dem Zau - ber -

colla parte p

в Кн - ев пой - ду: Там я у - ви - жу Рус - ла - на.
ich Ki - jow zu, Traf - fe Russ - lan ja - ter - we - ges.

в Кн - ев ступай: На пу - ти ты у - ви - дишь Рус - ла - на.
- ring si - lo hin, Un - ter - wags wirst Russ - lan du er - blic - ken.

Cor.

Перотень сей раз - бу - дит княжну, И оно - ва на ра - дость про -
Der Ring ver - sehucht ihr den Schlaf, Und frau - dig ver - gisst sie, was

Перотень сей раз - бу - дит княжну о - то сна, И оно - ва на ра - дость про -
Der Ring ver - sehucht der Pein - xes - ein den Schlaf, Und frau - dig ver - gisst sie, was

P.
R.
снет - ся о - на, И преж - ней бле - снет кра - со - то ю!
- jünger sie be - traf, Und wird uns wie frü - her ent - züc - ken!

F.
снет - ся о - на, И преж - ней бле - снет кра - со - то ю!
- jünger sie be - traf, Und wird euch wie frü - her ent - züc - ken!

Fl.
Cor.

P.
R.
Стра - дань - ям на - ступит ко - нец, Мы го - ре за -
Es endet die Irr - fahrt mit Glanz, Kein Leid wird die

F.
Стра - дань - ям на - ступит ко - нец, Мы го - ре за -
Es endet die Irr - fahrt mit Glanz, Kein Leid wird die

18

P.
R.
- бу - дем бы - ло - е; На - де - жда воскреснет, И све - жий ве - нец — У -
Lie - ben - den drü - ken, Die Hoff - nung er - ste - hen, ein blü - hen - der Kranz Die

F.
- бу - дем бы - ло - е; На - де - жда воскреснет, И све - жий ве - нец —
Lie - ben - den drü - ken, Die Hoff - nung er - ste - hen, ein blü - hen - der Kranz

riten. assai Più

colla parte

муссо.

Р. Р. - кра-сит че-ло мо-ло-до-е, У-кра-сит че-ло мо-ло-до-е
 Stür-ne Lud-mi-las bald schmü-ken, Das Haupt der Prin-ces - sin bald schmü-

Ф. Ф. У-кра-сит че-ло мо-ло-до-е, У-кра-сит че-ло мо-ло-до-е
 Die Stür-ne Lud-mi-las bald schmü-ken, Das Haupt der Prin-ces - sin bald schmü-

шоссо.

Р. Р. - е, И ра-дость об-ни-мет ве-се-лых го-стей, И ра-дость об-ни-мет ве-
 -ken, Und Freu-de und Won-ne uns win-ken wie einst, Und Freu-de und Won-ne uns

Ф. Ф. - е, Ра-дость об-ня-мет ве-се-лых го-стей, И ра-дость об-ни-мет ве-
 -ken, Freude und Won-ne euch win-ken wie einst, Und Freu-de und Won-ne euch

Р. Р. - се-лых го-стей! poco riten. На Ки-ев ско-рей!
 win-ken wie einst! maestoso Ich ei-lo-da-ten! f a tempo mf

Ф. Ф. - се-лых го-стей! И-ди же мой ви-тязь, на Ки-ев ско-рей, На Ки-ев ско-рей! И-
 win-ken wie einst! Wol-an denn, mein Rit-ter, nach Ki-jew brich auf, nach Ki-jew brich auf! Wol-

19 poco riten. a tempo

poco riten. *fa tempo*

R. На Кв. ев ско-рей, На Кв. ев око-
 Ich ei - le da - hin, ich ei - le da -

poco riten. *fa tempo*

F. -ди же, мой ви-гнзъ, на Кв. ев око-рей, На Кв. ев ско-рей, На Кв. ев око-
 - an dem, mein Kil' ter, nach Ki - jew brich auf, nach Ki - jew brich auf, nach Ki - jew brich

poco riten. *al tempo*

R. -рей, На Кв. ев ско-рей! (Уходит.)
 hin, ich ei - le da - hin! (Ab.)

F. -рей, На Кв. ев ско-рей!
 auf, nach Ki - jew brich auf!

20 Cl. Ob. Fl.

f *sf dolce* *mf* *vino.*

Viol. Violo

p

(Перемежа декорация.)
 (Umwandlung der Decoration.)

f *ff*

Грядица. В глубине на высоком; богатоустроенном ложе, похитится пища. Людмила. Кругом Светозар, Фарлаф, придворные, бедные девушки, няни, мамки, отроки, гряди, дружка и народ. Ноади военный оркестр.

Ein Waffenzaal. Im Hintergrunde, auf einem hohen, reich geschmückten Ruhebette, die schlafende Ludmila, umgeben von Svetosar, Farlaf, Kaspersonal, Kammermädchen, Ammen und Frauen, Edelknaben, Waffenträgern, Kriegern und Volk. Im Hintergrunde Militär-Musik.

Andante. M.M. ♩ = 60

PIANO.

Andantino. M.M. ♩ = 76

Sopr.
Alt.
Ten.
Bass.

Ах, ты свет, Люд-ми-ла! Про-бу-дись, про-спи-о! Ах! за-чем вы,
Her-zens-kind Lud-mi-la, Wa-che auf, o Hol-der! Ach, wa-rum schloß

Ах, ты свет, княж-на, про-бу-дись, про-спи-о! Ах! за-чем вы,
Un-ser Her-zens-kind, Wa-che auf, wach auf! Ach, wa-rum schloß

Ах, свет, Люд-ми-ла! Ты про-бу-ди-о! Ах! за-чем вы,
Hol-der Lud-mi-la, Oeff-ne die Au-gen! Ach, wa-rum schloß

Andantino. M.M. ♩ = 76

Медн. орк.
Blasorch.

О-чи го-ду бы-е, Звездочкой на ду-чей На за-ре ру-мя-ной
Dir dein blaue Au-ge, Wie ein fallend Sternlein Löscht die Morgenröthe

О-чи го-ду бы-е, Звездочкой на ду-чей На за-ре ру-мя-ной
Dir dein blaue Au-ge, Wie ein fallend Sternlein Löscht die Morgenröthe

О-чи ко-ны,
Dir dein Au-ge;

На тос-ку, на го-ре Ра-но за-ка ти-лись? Ах! ты свет Люд-ми-ла!
Uns zu Leid und Kum-mer Schon so früh der Schlummer? Her-sens-kind Lud-mi-la,

На тос-ку, на го-ре За-ка ти-лись?
Uns zu Leid und Kummer Schon der Schlummer?

31

Sopr. Про-бу-дась, про-сни-ся! Ах! за-чем вы, О чи-го-лу-бы-е, Звез-доч-кой на-
Wache auf, du Hol-de! Ach, wa-rum schloss Dir die blau-en Au-gen, Wie ein fal-land

Bass. Ах! за-чем вы, О чи-го-лу-бы-е, Звез-доч-
Ach, wa-rum schloss Dir die blau-en Au-gen, Wie ein

-ху-чей На за-ре ру-мя-ной На тос-ку, на го-ре Ра-но за-ка
Stern-lein Löscht die Mor-gen-rö-the, Uns zu Leid und Kum-mer Schon so früh der

-кой на-ду-чей На за-ре ру-мя-ной На тос-ку, на го-ре За-ка
fal-land Sternlein Löscht die Mor-gen-rö-the, Uns zu Leid und Kummer Schon der

ти - лись? *Schlummer?* Го - ре нам! *Wer ver-scheucht* Скорб - ный час! *uns das Leid!* Кто пре - рвет *Wer wird sie*

ти - лись? *Schlummer?*

сон чуд - ный? *weo-ken?* Как див - но, *Wie dau-ert* как дол - го *so lan-ge*

Светозар. *Swetosar.*

Фар - лаф! *Far - laf!* Люд - ми - лы бе - от - вет - ный труп при - *Lud-mi-las re-gungs-lo-sen Leich hast*

онит рня жна! *doch ihr Schlaf!*

22

mf *pp*

S.
B.

нес ты Свето - аа - ру! Ви - гнать, ра - бу
du mir Heim - ge - tra - gen! *Rit - ter,* *wes - ke*

S.
B.

- ди е - е! От - дай мне дочь! От - дай мне жизнь!
nun mein Kind! *Gieb mir zu - rüch* *mein Le - bens - glück!*

Фарлаф:
Farlaf.

Всё из - ме - нл - ло! Обманчивы чары На - и - ны! О, нет,
Al - les miss - rüth mir! *Ich dürfte Na - i - na nicht trauen!* *Weh mir!*

F.

Людми - ла не про - енется!
Nie wird sie mehr er - wa - chen!

И страх, и стыд взглянуть на бедну - ю князю!
Vor Scham und Grauß - wag' ich es nicht sie an - zuschäul!

CORO.

Ой, Фара-ла! Го-ре бо-га-тыри! Раз-бу-ди ж-ни-жу сло-вом мо-ло-дец-кии!
 O, Far-laf! Un-glück-sel-ger Hei-d! Sprich das rech-te Wort ihr den Schlaf zu schou-chen!

23

Allegretto. M. M. ♩ = 60.

Не про-свет-ет ст-ру-на-ят-ром, Не-ан-сол-на-не-у-не-жит; Не про-свет-ет, не-от-лет-ет-ся,
 Nie-er-wacht das Vög-lein wie-der, Strahlt ihm nicht die Son-ne nie-der, Nie-er-wacht es, nim-mer lacht es.

Allegretto. M. M. ♩ = 60.

FL. *ob legato dolce*
 CL. *p*

Взять то-би долж-на,
 Darfst du, hol-de Maid,
 Взять то-би долж-на,
 Darfst du, hol-de Maid,
 Взять то-би долж-на,
 Darfst du, hol-de Maid,
 Взять то-би долж-на,
 Darfst du, hol-de Maid,

Зво-ной нес-иль-но не за-льот-ет! Ах! Лю-ди-ца! Не мо-гут-ся,
 Singt uns kei-ne fro-hen Lie-der! Ach, nicht ster-ben, Nicht ver-der-ben

Светозар. Swetosar.

p

Мо - ги - ла! гроб! Ка - ки - е песни! У - же - ли ве - чен у -
 Ihr sprecht vom Ster - ben, sprecht vom Ver - dor - ben! Ist sie zu e - wi - gen.

Ми - ла - я княжна!
 Schon zur Blü - thezeit!

Ми - ла - я княжна!
 Schon zur Blü - thezeit!

Ми - ла - я княжна!
 Schon zur Blü - thezeit!

Ми - ла - я княжна!
 Schon zur Blü - thezeit!

Viol.

Фарлаф. Farlaf.

жа - ный сон?
 Schlaf verdammt?

И страх, и стыд
 Will Angst, will Scham

глядят мне в очи!
 nicht von mir lassen!

На и - на, сжался,
 Na i - na, kot me

Фарлаф погиб!
 und ret - te mich!

Во храм бо - гов сле - ши, над князю. Не - си и жерт - вы, и мо - лья - бы! Нер -
 Zum Göt - ter - tem - pel wal - te. Fürst, Mit O - pfer - ga - ben und Ge - bet! Ver -

Tr. 24

- зомнен гнев от на бо-гов Но стелет ча-ро де-са. Не проснет - ся птич-на ут-рожа,
nicht end wird der Gott-heit Zorn Die bö-sen Zaub-er tref-fen. Nie erwacht das Vög-lein wie-der,

Нар

Ес-ли солн-ца не у-ви-дит, Не проснет - ся, не оч-нет - ся,
Strah-let nicht die Son-ne nie-der. Nie er-wacht es, nim-mer lacht es,

Fl.

Звои-рой нес-кью не за-блет - ся! Ах! Люд-ми-ля! Не мо-ги-ла
Singt uns kei-ne, fro-hen Lie-der! Ach, nicht ster-ben, Nicht ver-der-ben

Fl.

Светозар. Svetosar.

p

Mo.
Ihr

Взять те - бя дол - жна, Ми - ла - я княж - на!
 Darfst du, hol de Maid, Schon zur Blü - the - zeit!

Взять те - бя дол - жна, Ми - ла - я княж - на!
 Darfst du, hol de Maid, Schon zur Blü - the - zeit!

Взять те - бя дол - жна, Ми - ла - я княж - на!
 Darfst du, hol de Maid, Schon zur Blü - the - zeit!

Взять те - бя дол - жна, Ми - ла - я княж - на!
 Darfst du, hol de Maid, Schon zur Blü - the - zeit!

Fl.

p
Vino.

гв - да! гроб! Ка - ки е пес - ни! У - же ли ве - чен у - жас - ный сон?
 spricht vom Tod und vom Ver - der - bein! Ist sie zu e - wi - gem Schlaf verdammt?

25 Viol.

Фарлаф. Farlaf.

И страх, и стыд глядят мне в очи На и - на, скалься,
 Will Angst, will Scham nicht von mir weichen? Na i - na, kot me

Ф. Ф.

Фарлаф погмо!
und ret' to mich!

Во храм багов сие ми, наш князь, Не си и жертвы, и мольбы! Пер-
Zum Göt-ter-tem-pel wal-te, Fürst, Mit O-pfer-ga-ben und Ge-bet! Da-

ков-ный гнев от на ба-гов По сты-нет ча-ро де-ев. Не про-свет-ля
mit der ho-ken Gott-heit Zorn Die Zau-ber-künst-ler tref-fen Nie-er-wacht der

26

птич-ка ут-ром; Ес-ли соля-ца не у-ва-дит, Не от-лит-ся,
Vög-lein wie-der, Strah-let nicht die Son-ne nie-der, Nie-er-wacht es,

но просне - тя, Зво - кой пес - нью не зазвет - сл! Ах, Людям да! Не мо - гу - за -
nimmerlacht es, Singt uns kei - ne fro - hen Lie - der. Ach, nicht ster - ben, Nicht werden - ben

Вн твѣь мо - ло дои Сох на - ру - шит твои!
Wirst du, denn ein Held Ret tet dich der Welt!

Allegro agitato. M. M. ♩ = 104.

Cor. *p* (Слышно приближеніе всадников.)
(Man hört Reiter herannahen.)

Tr.

Sopr.
 Alt.
 Ten.
 Bassi.

Ko - to nam bo - re shlyot? Ka - ky - o
 Wër wird uns de - ge - sandt? Und wet - che

Viol.

Фарлаф.
 Farlaf.

(скрывается.)
 (entläuft.)

Светоз.
 Swetos.

(Входит Руслан.)
 (Russlan tritt ein.)

Рус - лан? О, у - жас!
 Russ - lan? O We - he!

Рус - лан? О, ра - дость!
 Russ - lan? O Freu - de!

весь у - лы - шим мы?
 Kund' er - eilt uns jetzt?

Рус - лан? О, ра - дость!
 Russlan? O, Freu - de!

Adagio. M. M. $\text{♩} = 50$.

Руслан подходит к спящей Людмиле с волшебным перстнем.)
 (Russlan nähert sich der schlafenden Lydmila mit dem Zauberring.)

Adagio. M. M. $\text{♩} = 50$.
 dolciss.

Cl.
 Fag.

P.
R.

Ра - дость, сча - стье во - сто - е И во - сто - г люб
Trau - te Lie - bes - se - lig - keit, Die uns fer - ne

Pianof. e arpa

P.
R.

ви Шо - ва воз - вра - ща - ют - ся,
Lieb, Löst mich ab die trü - be Zeit

CHOR. Что бу - дет с на - ми?
Was kom - met ih - ren?

cl.

Ми - лый, неж - ный друг! Как ту - ман, - рас -
Du, mein sü - sses Lieb! Wie der Nebel -

Что бу - дет с на - ми?
Was kom - met ih - ren?

- сы - плетоя Раа - лу - ки злой беа - вре - ме - нье... Прос -
 so zer - streut Sich jetzt der bö - sen Tren - nung Leid... Wach

Людмила.
Ludmila.

(В полголоса, как бы сквозь сон.)
(Mit halber Stimme, wie im Schlafe.)

Ра - дость, сча - стье
 Frau - te Lie - bes -
 - нись, проо - нись, пре - кра - сва - я, На ра - дость всем!
 auf, wach auf du, kol - des Lieb, Zu un - serm Heil!

27

pp

я - сно - е И воо - торг люб - ви
 so lig - keit, Die uns fer - ne blieb,

Горисл. Gorisl.

Ратм.
Ratmir.

Вот о - жи - ва - ет!
Schaut, sie er - wa - chet!

Светос.
Swetos.

Вот о - жи - ва - ет!
Schaut, sie er - wa - chet!

Вот о - жи - ва - ет!
Schaut, sie er - wa - chet!

Сно - ва воз - вра - ща - ют ся... Ми - лый, не - жный
 Löst nun ab die Trau - er zeit Uns, mein sü - sses

друз! Как ту - ман, рас - сып - лет ся Раа -
 Lieb! Wie ein Ne - bel so zer - streut Si - e

Горисл. Gorisl.

Вот о - жи - ва - ет!
 Ja, sie er - wa - chet!

Ратм. Ratmir.

Вот о - жи - ва - ет!
 Ja, sie er - wa - chet!

Русл. Russl.

Вот о - жи - ва - ет!
 Ja, sie er - wa - chet!

Светоз. Svetozar.

Вот о - жи - ва - ет!
 Ja, sie er - wa - chet!

(пробуждается)
 (erwacht)

ду - ки злой без - вре - ме - нье! Ах! где я? Что со мной? Ра -
 nun der bö - sen Tren - nung Leid! Wo bin ich? Wie ist mir? Glück

Л. *дость, милый друг!*
stürmt auf mich ein!

CHOR. *mf dolce*
Коль сла дог сви да нья час
Welch won ni ges Wie der achu

28 Flauti. *mf*

Л. Горисл. *Ah!* то был тятостный сон! Милый мне возвра
Gorisl. *Ach.* *wieder Alpmüdig gedrückt, Bis die Rettung ge.*

Ратм. Сла ва Ле лю,
Retmir. *Lob und Preis dir,*

Русл. Сла ва Ле лю,
Russl. *Lob und Preis dir,*

Светос. Сла ва Ле лю,
Swetosar. *Lob und Preis dir,*

Ю - кой ра дост кой - че ты Сла ва Ле лю!
Fei - est nun das jet - ze Paar! Lob und Preis dir,

Viol. *p*

Д. И. 

 -щен, И дру-зья, и о - тец, Раз лу - ки ко - нец!

 -glückt, Und ich endlich ver - eint Dem Va - ter, und Freund!

Г. С. 

 Сла - ва! О, мо - гу - чий Финн! Сбыл - ся тор

 Gott - heit! Heil dir, mächt'ger Finn! Du hast ge

П. 

 Сла - ва! О, мо - гу - чий Финн! Сбыл - ся тор - жес - вен -

 Gott - heit! Heil dir, mächt'ger Finn! Du hast ge - hal - ten,

Ф. 

 Сла - ва! Мо - гу - чий Финн! Все со

 Gott - heit! Heil dir, o Finn, für Rath

С. 

 Сла - ва не - бе - сам! Все со

 Gott - heit, e - wig - lich für Rath



 Сла - ва Да - ду и бо - гам!

 mächt'ger Gott - heit e - wig - lich



 Pianoforte

(На сцене медленно появляются светлые облака).

(Auf der Bühne erscheinen langsam helle Wolken).

f

А.
L.
Кор - нец!
Freu - de!

Г.
Г.
- жес - тен, тво - й о - бет! Сла - вен
- hat - ten, was du ge - lobt! Heil

Р.
Р.
- ный, тво - й тор - жес - тен, тво - й о - бет! Сла - вен, сла - вен
was du uns sei - er - lich ge - lobt! Heil dir, Heil dir,

Ф.
Р.
- вер ми - лосы! Ве
und Hil - fe!

С.
С.
- вер ми - лосы! Мо
und Hil - fe! All

pp

О, чу - до!
Ein Wun - der!

pp

Л.
 Г.
 Р.
 Р.
 С.

Ко -
 Freu -

вен, гла - вен мо гу - чий Финн!
 dir, Heil dir, o, mächt' - ger Finn!

мо - гу - чий Финн!
 mächt' ti - ger Finn!

- лик, гла - вен мо - гу - чий Финн!
 wei - ser, all - mächt' ti - ger Finn!

- гу чий Финн!
 mächt' ger Finn!

Что бы - дет?
 Voll was sich.

- нец!
 - de!

По - бо - дил мо
 Finn der mächt' - g'

П - бе - дил На - и ну мо - гу - чий
 Heil dem Sie - ger ü - ber Na - i - nas

По - бе - дил На - и ну!
 Heil dir, star - ker Sie - ger!

Л. Л. Ра - дость в серд - це льет - оя Рай - окой стру -
 Hel - ler Le - bens - frei - de Him - li - scher

Г. Г. - гу - чий Финн?
 hat - ge - siegt!

Р. Р. Финн!
 Macht!

8

Л. Л. - сн! Ве - се ли - е за реи Спо - ва - нам - ове - тит!
 Glanz Er - ful - let mich ganz, Woh - rend dem Lei - de!

Г. Г. Рай а уо тах, в ли - це, в ре - чах, И
 Freu - de strahlt in ih - rem Blick, Dem

Р. Р. Русл. Рай в уо тах, в ли - це, в ре - чах, И
 Russl. Freu - de glän - zet ihr im Blick, Dem

Свет. Рай в уо тах, в ли - це, в ре - чах, И
 Swet. Freu - de glän - zet ihr im Blick, Dem

Рай в уо тах, в ли - це, в ре - чах, И
 Freu - de glän - zet ihr im Blick, Dem

29

Ах! то был тягостный сон! Милый мне возвращен, Ты сонной мой о-
 Ach, wie der Alp mich gedrückt, Bis die Rettung ge-glückt, Und ich endlich vor.

Све - тит, и ит - ра - ет.
 Spie - gel ih rer See - le!

Све - тит, и ит - ра - ет.
 Spie - gel ih rer See - le!

Све - тит, и ит - ра - ет.
 Spie - gel ih rer See - le!

Све - тит, и ит - ра - ет.
 Spie - gel ih rer See - le!

Что е ще что нас ждет в тор-
 Was ist noch Freu - de bringt uns

Л.
Л.
тец, _____ Раз _____ лу - ке ко. нец!
vat _____ *Dem* _____ *Va - ter und Freund!*

Г.
Г.
О, мо - гу - чий Финн! Сбыл - ся тор
Heil dir, mächt' - ger Finn! *Du hast ge*

Р.
Р.
О, мо - гу - чий Финн! Сбыл - ся о - бить тор
Heil dir, mächt' - ger Finn! *Du hast ge - kal - ten,*

Р.
Р.
Финн мо - гу - чий! Все со
Heil dir, o Finn! *Für Rath*

С.
С.
Финн мо - гу - чий! Все со
Heil dir, o Finn! *Für Rath,*

жест - вен - ный сей день!
die ser Woc ne tag!

p

Л.
 С.
 Т.
 Р.
 С.

Сла - вен - ный твой! Сла - вен, сла - вен.
 Heil dir, o - bet! Heil Heil

жес - тен, что ты по - ложи - ли? Сла - вен, сла - вен.
 hat ten, was du ge - lobt! Heil dir, du mächt'

вер - ши - лося! Сла - вен.
 und Hil fe! Heil

вер - ши - лося!
 Heil dir, Heil

Что нас ждет?
 Was bringt uns

Л. Гла - вен Финн!
 Heil dir, Finn!

Г. вен мо - гу - чий Финн!
 dir, du mächt' - ger Finn!

Р. мо - гу - чий Финн!
 ger, mächt' - ger Finn!

Р. вен мо - гу - чий Финн!
 dir, du mächt' - ger Finn!

С. Со - вер - ши - лось! Д.
 dir, du mächt' - ger Finn!

Что ждет? Tag?

Der Tag?

(Хор и оркестр выходят на авансцену. Занавесы гриницы раскидываются. Вдали виден древний Киев. Народ радостно стремится к князю.)
 (Chor und Orchester treten auf die Vorderbühne heraus. Die Vorhänge der Helle werden zurückgeschlagen. In der Ferne wird die alte Stadt Kiew sichtbar; das Volk strebt freudig auf den Fürsten zu.)

Prestissimo. M. M. ♩ = 162.

XOP. CHOR.

Att. *Can - na no - je - ram do - mi!* *Can - na do - mi - ni - ser -*
Lob - sei den - Got - tern und Preis! *Heil - ig - ste -*

Basst

Prestissimo. M. M. ♩ = 162.

- us - tu - cu - jus - tot! *Can - na - tu - su - cu - jus -*
he - li - gen - Reich! *Heil - auch! - mi - la - sus -*

san -

Sopr.
XOP. CHOR.
Alti.
Ten.
Bassl.

Да про - ще та - ет в. МОЛНОМ СМ - же и кра - се Ми - ла - я
 Mö - ge es ee - gens - reich stets blü - hen und ge - deih'n Die - ses ge -

30

серд - цу ю - на - я че - та! Да воб - щем ет
 - lieb - te jun - ge Für - sten - paar! Mö - gen der Hei - mut

сла - вой, сча - ст - ом зем - ным На - ша от - чиз - на в по - х - же - е ве - на!
 Ruh - mes - glanz und irdisch Glück Reich - lich be - scheert sein hauf' und al - le - welt!

Adagio

Во - ле, мо - гу - чей, для - мя хри - сти, в ми - ре и
 Hü - tet, er - hal - tet, mach - ti - ge Got - ter, Friede - de und

ча - сть вер - ных си - лок, и пусть
 Ein - tracht eu - ern Ge - treu - en; Das nie

не по - сме - ет, ни - кто, до - ть врат
 sich ber - me - et ni - mand, wel - che Macht

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями. Текст: *На нас злое дело не по-тому, что злое дело сделано!*

Ура feindlich ge- sin- net zu mah'n!

Музыкальный фрагмент для фортепиано. Включает ноты для правой и левой руки, а также ударные (Timp.).

31

Timp.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями. Текст: *Радость вы не бо-итесь ли нам!*

Göt-ter, wal-tet freundlich da-lich uns!

Музыкальный фрагмент для оркестра. Включает ноты для Clarinet (Cl.), Flute (Fl.), Horn (Cor.), Oboe (Ob.) и Bassoon (Fag.).

pizz. arco Cl. Fl. Cor. Ob. Fag.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями. Текст: *Радость вы не бо-итесь ли нам! Радость*

Göt-ter, wal-tet freundlich da-lich uns! Mächt-ge

Музыкальный фрагмент для оркестра. Включает ноты для Clarinet (Cl.), Flute (Fl.), Horn (Cor.), Oboe (Ob.) и Bassoon (Fag.).

Cl. Fl. Cor. Ob. Fag.

бо-ги мы не да-ем бо-ги мы не да-ем нам!
 Göt-ter wal-let Kou-fo al-to freundlich ü-ber uns!

Росо meno mosso.

Ратмир: Ratmir.

Ра-дость и у-те-хи чи-стой лю-бо-ви С ва-ми бу-дут
 Un-ge-trüb-te Freu-de ek-li-chen Glü-ckes Wer-de euch mit

32 Росо meno mosso.
 Агря
 p dolce

ре-чно, дру-зья! Вы же не за-будь-те
 - lo- dems zu Theil! Wol-let eu-ros Freun-den

ва-ше-го дру-га: С ва-ми он ду-шой все-гда!
 lieb-reich ge-den-ken, Des-zen Herz für euch stets glüht!

mf

Жизнь стру-ей и-гри-вой про-мельк-нет! Зло
Froh und hei-ter, wie im Wel-len-spiel, Tra-

Жизнь стру-ей и-гри-вой про-мельк-нет! Зло-е
Froh und hei-ter, wie im Wel-len-spiel, Tra-go

33

Timp.

Г. Г. - е го-ре ме-ста не най-дет! Пусть па-мять
 - ge such das Le-ben bis ans Ziel. Mag such die

Р. Р. го-ре ме-ста не най-дет!
 such das Le-ben bis ans Ziel!

marcato
Cor.

Г. Г. скорбных дней Бу-дет меч-той, Пусть па-мять скорбных дней
 Lei-dens-zeit Schei-nen ein Traum, Mag such die Lei-dens-zeit

Р. Р. Пусть па-мять го-ря бу-дет меч-той,
 Mag such die Lei-dens-zeit sein ein Traum,

Campanelli.

G. G. Бу - дет меч - той! Пусть па - мять скорб - ных
Schei - nen ein Traum! Mag eu - re Lei - dens

P. R. Пусть па - мять го - ри, Пусть па - мять скорбных твои бу - дет меч
Mag Zeit der Trüb - sal, Mag auch die Lei - dens - zeit Schei - nen ein

G. G. дней, па - мять скорбных дней, и па - мять скорбных дней бу - дет
- zeit, eu - re Lei - dens - zeit, Mag eu - re Lei - dens - zeit auch sein

P. R. - той, па - мять скорбных дней, и па - мять скорбных дней бу - дет
Traum, eu - re Lei - dens - zeit, Mag eu - re Lei - dens - zeit auch sein

1.

G. G. меч - той! Жизнь бу - дет, бу - дет меч - той!
ein Traum! Froh auch sein, auch sein ein Traum!

P. R. вам меч - той! Жизнь стру - бу - дет, бу - дет меч - той!
wie ein Traum! Froh und auch sein, auch sein ein Traum!

Stringendo.

mf

f

p

mf Cor.

f

ff Tr.

Tempo I. (Prestissimo.)

Sopr
 Alt.
 Ten
 Bassi.

Да про - цвe - та - ет в полнoй си - ле и кра - се
 Mö - ge es se - gens - reich stets blii - hen und ge - deihn

34 Tempo I. (Prestissimo.)

Мн - ла - з серд - ну ю - ла - я че - тал Да воо - си - я - ет
 Un - ser fe - lieb - tes jun - ges Für - sten - paar! Mö - gen der Hei - math

Сла - вой, сча - сти - ем сем - рым На - ша отчиз - на в нес - чис - ло ве - ка!
 Ruh - mes - glanz und ir - dish Glück Reich - lich be - scheert sein heut und al - le - weil!

Во - ги, мо - гу - чой для - нью хра - ни - те В ми - ре и
 Hü - tet, er - hat - tet, mäch - ti - ge Göt - ter, Erio - de und

ча - сть вер - ных оы - нов! И пусть
 Ein - tracht eu - er. Ge - treu - en, Dass nie

ко по - оже - ст хит - ный, это - тый враг
 sich ver - me - se in - fend ei - no Macht

На на - - - ШИХ КО - ТОМ - - - МОУ ВОС - - - ОТАТЬ!
 Uns feind - - - lich ge - - - sin - - - nel. zu neh'm!

35

Timp.

Ра - - - дость вы не бо - - - ги да - - - жи нам!
 Göt - - - ter, wal - - - tet freundlich ü - - - ber uns!

pizz. Cl. Fl. mf Cor. Ob. f f

Fag.

Ра - - - дость вы не бо - - - ги да - - - жи нам! Ра - - - дость
 Göt - - - ter, wal - - - tet freundlich ü - - - ber uns! Mäch - - - te

p ff

Cl. Fl. mf Cor. Ob. f f

Fag.

бо-ги ны-не да-ли бо-ги радость да-ли на-м!
 Göt-ter wal-ten heu-te al-le freun-dlich ii-ber uns!

sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf

Росо meno mosso.

Горислава. Gorislawa.

Ра-дость и у-те-хи чи-стой лю-бо-ви С ва-ми бу-дут
 Un-gelüb-lic Freu-de eh'-li-chen Glüc-kes Wer-de euch zeit-

Ратмир. Ratmir.

Ра-дость лю-би-ваш у-
 Freu-de bleibt - wig zur

[36] Росо meno mosso.

mf Арга.

веч-но, дру-зья! Вы же не на-будь-те
 Je-dens-zeit zu Theil; Wol-let eu-rer Freun-de

дод, Но нао
 Theil; Doch dankt.

G.
G. нас в раз лу - ке: С ва - ми мы ду - шой всег - да! Жизнь стру -
lieb - reich ge - den - ken. De - ren Herzen auch nur glüh'n! Froh und

P.
не ра - будь - те, дру - зья! Жизнь
auch bis - wei - len an uns! Froh

37

G.
ей ни - ри - вой про - мель - снет! Зло - е го - ре
hei - ter wie im Web - lan - spiel Fot - gel sorg - los

P.
стру - ей ни - ри - вой про - мель - снет! Зло - е го - ре
und hei - ter wie im Web - lan - spiel Tra - ge auch das

Temp.

G.
ме - ста не най - дет! Пусть па - мять скорбных дней
ni - erht Le - bens - ziel. Mag das ver - gang'ne Leid

P.
ме - ста не най - дет!
Le - ben bis ans - Ziel.

G
 G
 P
 R

Бу - дет меч - той! Пусть па - мять скорбных дней Бу - дет меч -
Euch sein ein Traum! Mag das ver - gang'ne Leid Euch sein ein

Пусть па - мять го - ря бу - дет меч - той! Пусть
Mag eu - er Leid euch schei - nen ein Traum! Mag

Campanelli

G
 G
 P
 R

- той! Пусть на - мять скорбных дней Будет меч - той! Па - мять
Traum! Mag eu - er Lei - dens zeit Euch sein ein Traum! Mag ver -

па - мять го - ря Бу - дет меч - той! Па - мять
eu - er Leid euch Schei - nen ein Traum! Mag ver -

G
 G
 P
 R

1. *mf*
 скорбных дней, пусть па - мять скорбных дней бу - дет, бу - дет меч - той! Жизнь стру -
gang'nes Leid, mag euch ver - gang'nes Leid, schei - nen, schei - nen ein Traum! Froh und

1. *mf*
 скорбных дней, пусть па - мять скорбных дней бу - дет меч - той! Жизнь
gang'nes Leid, mag euch ver - gang'nes Leid. schei - nen ein Traum! Froh

1. *p*

2. *stringendo*

G
бу - дет, бу - - - дет меч - той!
schei - nen, schei - - - nen ein Traum!

F
бу - - - дет, бу - - - дет меч - той!
schei - - - nen, schei - - - nen ein Traum!

2. *stringendo*
Tr.
f

Sopr.
Prestissimo. M. M. ♩ = 152.

Aiti. Сла - ва во - ин - кам бо - гаи! Сла - ва от - че - зме сла - той!
Lob sei den Hf - tern und Preis. Heil im - sern Hei - li - gen Reich!

Ten.

Bassi.

Prestissimo. M. M. ♩ = 152.

Сла - ва Ру - сь - ко - му кня - жю!
Heil euch, Lud - mi - la, Russ - lan!

mf

Да про-чат - ся
On - sere Hei - math

Viol.

38

f mf

ff

су- - ху - бы,
Ruh - mes - klän - ge

край по - ди - мой,
wer - - den drin - gen

f

в от - да - жи - ны - е - стра - ны,
weit Aus - ein - in - frem - - deu - Land,

39

В OT - да - жех ны - е отпа
weit hin ein in frem - des

ны, Land, в OT да жех ны
Land, weit hin ein in

- е отпа ны, в OT да жех ны - е отпа ны!
frem - des Land, weit hin ein in frem - des Land!

1. Viol.
mf

1.
 - ный
 Land!

Да про-ше-та-ет в се-зо-ну кра-со
 Wo-ge die Heimath Wä-sser und ge-deih'n

Нам край ро-
 Und al-len

2.
 40

Timp.

Timp.

37

-и-мъ-и в-се-мъ
 Län-dern stets ein

во-ве-ка
 Vor-bild sein?

38

Хит
 Blut

41

нъ,
 дер

во-ру
 дер

спра-
 Feind!

Ор-
 Б-

мъ
 об

во-
 ер-

ру
 ен

ме
 ет

отва
Rei - ches - rol
Macht!

1. rol И на всей на зем. ле О. се - нит от. чий
Macht! Heil dir, hei - mathlich Land, Des - sen Machtweltbe -

2. rol И на всей на зем. ле О. се - нит от. чий
Macht! Heil dir, hei - mathlich Land, Des - sen Machtweltbe -

Нар

8

1. rol И на всей на зем. ле О. се - нит от. чий
Macht! Heil dir, hei - mathlich Land, Des - sen Machtweltbe -

2. rol И на всей на зем. ле О. се - нит от. чий
Macht! Heil dir, hei - mathlich Land, Des - sen Machtweltbe -

край, И на всей на зем. ле О. се - нит от. чий край Сла - ва! dir!
kannt, Heil dir, hei - mathlich Land, Des - sen Ruhmwelt be - kannt!

fff

Сла - ва! und Сла - ва! - - - - - ва! - - - - - ва!
Ruhm und Eh - re - - - - - re - - - - - re

ВСТУПЛЕНИЕ.

№ 17.

VORSPIEL.

MARZIA.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Переложение М. Балакирева.
Uebers. von M. Balakrew.

Allegro risoluto. ММ d-69.

PIANO.

First system of the piano score. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is in 2/4 time and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *f* and *mf*. There are slurs and accents throughout the piece.

Second system of the piano score. It continues the rhythmic pattern from the first system. Dynamics include *f* and *mf*. There are slurs and accents throughout the piece.

Third system of the piano score. It continues the rhythmic pattern from the previous systems. Dynamics include *f* and *mf*. There are slurs and accents throughout the piece.

First system of the Trombone and Violin parts. The Trombone part is on the top staff and the Violin part is on the bottom staff. Dynamics include *mf* and *f*. There are slurs and accents throughout the piece.

Second system of the Piano, Cor, and Violin parts. The Piano part is on the top staff, the Cor part is on the middle staff, and the Violin part is on the bottom staff. Dynamics include *p* and *mf*. There are slurs and accents throughout the piece.

Fianti

sf sf mf Quart.

Musical score for Flauti (Flutes). The system consists of two staves (treble and bass clef). The music is in 4/4 time and G major. It features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes. Dynamic markings include sf, sf, mf, and f. The word "Quart." is written above the first measure.

Musical score for Flauti (Flutes). The system consists of two staves (treble and bass clef). It continues the rhythmic pattern from the previous system. A second ending bracket is present in the final measure, marked with a circled "2". Dynamic markings include sf and mf.

ob. cl.

Musical score for Oboe (ob.) and Clarinet (cl.). The system consists of two staves (treble and bass clef). The Oboe part is in the treble clef, and the Clarinet part is in the bass clef. Dynamic markings include f and sf mf.

cl. ob.

Musical score for Clarinet (cl.) and Oboe (ob.). The system consists of two staves (treble and bass clef). The Clarinet part is in the treble clef, and the Oboe part is in the bass clef. A slur is placed over the first two measures of the Clarinet part. Dynamic markings include f.

Tromb.

Musical score for Trombone (Tromb.). The system consists of two staves (treble and bass clef). The music is in the bass clef. Dynamic markings include p.

Viol. Cl. Cor. 3 Ob. Cl.
mf p Fag.

This system features a grand staff with two staves. The upper staff contains parts for Violin, Clarinet, Cor Anglais (3), and Oboe. The lower staff contains parts for Bassoon and another Clarinet. Dynamics include *mf* and *p*. A box with the number '3' is present above the Cor Anglais part.

Viol. Fl. Cl. Quart. p dol. Fag. mf

This system features a grand staff with two staves. The upper staff contains parts for Violin, Flute, Clarinet, and Quartet. The lower staff contains parts for Bassoon and another Clarinet. Dynamics include *mf*, *p dol.*, and *mf*.

Ob. Cor. mf p mf p

This system features a grand staff with two staves. The upper staff contains parts for Oboe and Cor Anglais. The lower staff contains parts for Bassoon and another Clarinet. Dynamics include *mf*, *p*, *mf*, and *p*.

pizz. Cl. Fag. Fag.

This system features a grand staff with two staves. The upper staff contains parts for Piccolo and Clarinet. The lower staff contains parts for Bassoon and another Bassoon. Dynamics include *mf* and *pizz.*

p sf

This system features a grand staff with two staves. The upper staff contains parts for Piccolo and Clarinet. The lower staff contains parts for Bassoon and another Bassoon. Dynamics include *p* and *sf*.

Театр представляет волшебные сады Черномора.
Вдали вода.

Die Bühne veranschaulicht die Zauberärten Tschernomors.
In der Ferne ein Gewässer.

Людмила.
Ludmila.

Allegro agitato. M. M. ♩ = 126.

PIANO.

p Cor.

pizz.

Л.

Вда-ли от ми-ло-го, — в не-
Fer-ne den Lieb-sten schmach-ten!

Viol. *sf*

Ob. *sf*

Л.

во-ле, за-чем мне жить, за-чем мне жить, на свете
wis-sen Dann lie-ber gleich, dann lie-ber gleich das Le-ben!

pizz.

Л.

бо-ле? О, ты, — чья ги-бель на-я страсть Ме-ня тор-за-ет и ле-
mis sen! O, du, dess un-Asil-to-les Macht Mich quält und hegt um Lie-be

ff

con forza

ле - ет! Мне не страшно злоде - я власть: Люд - ми - ла у - ме - реть у -
 war - bend! Mich schreckt nicht Zorn noch Nieder - tracht; Lud - mi - la trotz dem Zwang selbst

risoluto *(allargando)* (Хочет броситься в воду.) (Will sich in's Wasser stürzen.)
 - ме - ет! Вой - ны, вол - ны го - лу - бы - е! Дай - те мир ду - ше мо - ей!
 star - bend! Wel - len, lie - be blau - e Wel - len, O, ge - wöh - ret Fried - en mir!

(На воды появляются водяные девы и удерживают ее.) (Ballet.)
 (Aus dem Wasser erscheinen Wassergötterinnen und halten sie auf.) (Ballet.)

Moderato. M. M. ♩ = 80.

Supr. (Невидимый хор.) (Unsichtbarer Chor.)

ХОР. ANTI. По - ко - рись су - деб ве - лень - им, О, про - кра - сва
 CHOR ANTI. Fü - ge dich des Schick - sals Will - ten, O, du schön - der -

По - ко - рись су - деб ве - лень - им, О, пре
 Fü - ge dich des Schick - sals Will - ten, O, du

Moderato. M. M. ♩ = 80.

- а кня - жна! Все здесь ма - нит к на - сла - дь - ю - ю,
 - hol die Maid! Sieh dein Loos sich hier ge - stal - ten

кня - жна кня - жна!
 Maid der hol - ge Maid!

Жизнь здесь ра - до - стей пол - на, жизнь здесь ра - до - стей пол - на!
 Vol - ler Glück und Se - lig - keit, vol - ler Glück und Se - lig - keit!

Tempo I.

Людм. Ludm.

Tempo I. (Водяные деви исчезают) (Die Wasserfrauen verschwinden)

О, что мне
 Mein Glück ist

Fl. Cor. *mf* *p* *pp* *sf* *sf*

Ob.

жизнь? ка - ка я радость? Кто воз - вра - тит е - е? Ед - ва вза - им - на -
 Ain... Was soll mir's Le - ben, Wenn mir kein Glück mehr lacht? Kaum war die Lie - be

sf

- я любовь Мою приветство - ва - ла мла - дость, Ед - ва возник бла -
 mir erwacht, Um mich ins Pa - ra - dias zu he - ben, Kaum strahlte mir ein

Л. Л.

женства день, И нет у же со мной Ру. сла. на! И оча. стые скры. ло.
 Won. ne. tag, Da ward Russ. lan mir jäh ge. nom. man, Mein Glück zer. schelt tom

pp p

Viol.

Л. Л.

ся, как тень, Как солн. це в о. блаках ту. ма. на, как солн. це.
 Schick. sals. schlag, Mein Son. nen. schein in Nacht ver. glom. ten, mein Son. nen.

(Садится и задумывается.) (Setzt sich und vertieft sich in ihre Gedanken.)

Л. Л.

в о. блаках ту. ма на!
 schein in Nacht ver. glom ten!

pp f

Andante mosso, quasi Allegretto. M. M. ♩ = 80.

Sopr. I. II.

ХОР. CHOR.	(Из цветов выходят волшебные девы и стараются утешить Людмилу.) (Ballet.) (Von entsteigen den Blumenbüscheln hervor und suchen Ludmila zu trösten.) (Ballet.)	(Невидимый хор.) (Unsichtbarer Chor.)
Алт.		

Andante mosso, quasi Allegretto. M. M. ♩ = 80.

Fl. Cl.

Oor.

p f-pp p f-pp

I dolce
He ce - туй!
O Her - rin,

II dolce
He ce - туй!
Du hol - de,

He ce - туй!
O Her - rin,

dolce assai
He ce - туй,
Du *dolce assai* hol - de,

Fl. *p*

Cl.

Cor.

Fag.

ми - ла - я кня - жна!
äh - te Zorn und Schmerz!

Раз - ве се - ли свой
Las - se die Blic - ke

взор — пре - крас - ный!
froh — er - glän - zen!

Fl.

И — вот са - мо, и сра - на,
Sieh, ein - eres Herr - sohers - Land und Herr

И — вот сра - жие ве -
Sind dir er - ge - ben

-бо под власт - вы! Но се - тун, ми - ла - я нежна! Чт
 oh ne Gren - zen! O frau - re, Ad - da Her - rin, nicht! No

Fl. 7 7 5 7 7

ПОМ - НИТЬ О ДОМАХЪ БЫ - ло ес - но не - о здѣсь
 - ли um Ver - gan - ge - nes wei - nen? Die Son - ne muss

Ob. Fl. Cl. Fl. Cl. Cor.

СОЛН - це не сн - то - е, том же - о здѣсь в ко - чн лу - на! Не
 hier Ad - ler schai - nen Und freund - li - cher des Mon - des Licht. Hier

Fl. Cl.

спра мы е дм вы, ле та я с pes
wirst du von Lieb rei chen Fee en far

pp

Fl. Ob. Cl. Fag.
pp Vln.

не - стим стн махь - ем люб - бу, — dolce assai
sorg - lich be - treut und be - wacht, — C sa - bo - to - ю, ко - за ма.
Die rast - los, von Nie - mand ge -

Cl. Fl. dolce string p Cor.

да я, здесь дм о хра на от тво
- те 'лен Dich schüt sen bei Та го und

Cl. Fl. Fag.

- Н; Die un - ge - se - hen dich schüt - zen bei

Cl. Fl. Cor. Fag.

- не сь та - ге und Nacht, Здесь для о - хра - ня - ют тво - я. pp

Та ge und Nacht, Dich schützen bei Ta - ge und Nacht. pp

pp

(Волшебные девы исчезают.)
(Die Feen verschwinden.)

АНН О - ХРА - ня - ют тво - я.
schützen bei Ta - ge und Nacht.

pp f pp

Adagio. m.m. J-co.

Viol. Solo

cantabile

p

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

Piano accompaniment for the second system, including a *ritard.* (ritardando) marking and a *Viol. Solo* instruction.

Людмила.
Ludmila.

con anima

Ах ты до-ля, до-люш-ка,
O, du bist-ter frau-rig Loos;

a tempo

Viol. Solo

Vocal line and piano accompaniment for the third system, featuring the vocal melody with lyrics and piano accompaniment.

До-ля мо-я горь-ка-я!
Wie ist doch mein Jam-mer gross!

Ра-но мо-е сол-нышко
Früh barg sich mein Sonnenlicht

Piano accompaniment for the fourth system, including dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte).

За не-паст-ной ту-че-ю, За грозо-ю скры-лося, за грозо-ю
Hin-ter Wet-ter-wol-ken dicht, Die es hül-len schwarz und schwer, Die es hül-len,

за гро-зо-ю скры-ло-ся!
die es hül-len schwarz und schwer!

riten. *a tempo* *viol.* *poco rit.*
con espressione

Poco più mosso. M.M. 4/4. *Viol. Solo*

con passione

Не видеть мне бо-ле-е Ни родне-го
Nimmer schaut mein Au-ge mehr Va-ters Antlitz

ба - тюшки,
traut und lieb!

Ни дра - го - го ви - тя - зя!
Weiss nicht, wo mein Liebster blieb!

То - ско - вать — мне, де - ву - це,
We - he - kla - gen, wei - nen - bios

В без - о - град ной до - люш - ке!
Ist fort - an mein Jun - ges Lieb!

Ах!
Ach

p ritard. e morendo

ritard. e morando *Adagio come sopra.*
con anima

ты до-ля,
du bit-ter

Adagio come sopra.

до-люш-ка, До-ля мо-я горь-ка-я!
trau-rig Loos, Wie ist doch mein Jam-mer gross!

Viol.

Ра-но мо-е сол-нышко За не-наст-ной зу-че-ю,
Früh barg sich mein Son-nen-licht. Hin-ter Wel-ter-wol-ken dicht,

За гро-зо ю-скры-ло-я, за гро-зо-ю, за гро-зо-ю скры-ло-
Die es kül-len-schwarz und schwer, Die es kül-len, die es kül-len schwarz und

riten.

a tempo

Л. - ся!
schwer!

poco rit.

Più mosso. M.M. ♩ = 92.

Л. Не видеть мне бо - - - ле. Ни родно - го ба - тюшки,
Nimmer schaut mein Au - - ge mehr. Va - ters An - blick traut und Lieb!

Più mosso. M.M. ♩ = 92.

Л. Ни драго - го ви - тя - зя! Тоо - ковать мне, де - вице, В бе - зот -
Weiss nicht, wo mein Lieb - ster blieb! We - he Klä - gen, Weinen blos Ist fort.

Л. - рад ной до - - шке. Не видеть мне бо - - ле.
an mein - jun - ges Loos. Nimmer schaut mein Au - - ge mehr

rit. a tempo f

rit. a tempo

Л. Л.

Ни род-но-го ба-тюшки, Ни дра-го го-ви-тя-вля!
Va-tere An-elitz traut und lied! Weiss nicht, wo mein Lied-ster blieb!

Л. Л.

Тос-ковать мне, де-вице, В бе-зот-рад-ной до-люди-це!
We-he-klagen, Weinen blos Ist fort an mein jun-ges

rit.

Л. Л.

- ке!
Loos!

Vid. p dolce

Vinc.

(Является из-под земли роскошно убраный стол. Золотые и серебряные деревья ведут куряты.)
(Aus der Erde erscheint eine reichgeschmückte Speisetafel. Goldene und silberne Bäume lassen ein Glockenspiel ertönen.)

Sopran. Allegretto. M.M. ♩ = 80.

Алт.

Но-са-туй, ми-ла-я княжна! Раз-се-се-ля-твой
O, Her-rin, süß-me Zorn und Schmerz! Las-se die Bie-ke

Allegretto. M.M. ♩ = 80.

p *ff*

Harmonica.

Viole

взор — прекра — жий! И э — тот за — мок, и стра — на,
froh — er — glän — zen! Sieh, un — ses Herr — schers Land und Herz

8

Людмила. Ludmila.

Allegro agitato. mf

Не нуж — но
Lasst ab — ren

И вла — стели те — ба — подвласт — ны!
Sind dir er — ge — ben oh — ne Gren — zen!

Allegro agitato.

Fl. Ob.
sfp
 Cor. 2. *sfp*

мне тво — их да — ров, Нискучных пе — сен, ни пи — ров!
mir sein Herz, — sein Reich, All eu — er Sing — sang ist mir gleich!

sfp

На злов му-чи - тельной не - то - ме, Ум - ру сре - ди твоих са -
Der Gram wof'f mich, zum Tort euch, nie - der, Dann sterb' ich mit - ten un - ter

Allegretto.

- дов! На злов му-чи-тельной не-то-ме, Ум-ру сре-
such! *Zum Tort euch, wof'f der Gram mich nie - der, Dann sterb' ich*

и э - тот за -мок, и стра - на, и вла - сте-ли ре -
Sieh, ein - ses Herr - schers Land und Herr Sind dir er - ge - Ben

Allegretto. 8
 Flauti

- ди твоих садов! бе - подласт - ны!
mit - ten un - ter euch! *ok - ne Gren - zen!*

Склонись в любви поч - тительной и страст - ной, склонись в любви!
Mag Lieb - des gluth dir bald im Au - ge glän - zen, er - hön' sein Flehn.

Fl.

Vivace. M.M. $\text{♩} = 120$.

Без-ум-ный вол-шебник! Я дочь Свето-за-ра, Я
Wähl sinn-los Be-geh-ren! Die Toch-ter des Für-sten, Der-

Vivace. M.M. $\text{♩} = 120$.

sf p sf p sf p sf p sf p

Ки-о-ва гордость Не ча-ры вол-шебства Де-ви-чье серд-це На
Stolz ih-res Lan-des, Er-hö-ret dich nimmer! Ge-hört doch ihr Her-ze Dem

sf p sf p pp

век по-ко-ри-ли, Но ви-тя-зя о-чи За-жгли мо-ю
herr-lichsten Rit-ter In treu-e-ster Lis-be Für e-wi-ge

con anima

ду-шу, Ви-тя-зя о-чи За-жгли ду-шу мне! Ча-руй же-ку-
Zei-ten, Bleibt doch dem Rit-ter Ihr Herz e-mig treu! Dein Zau-ber ver-

p sf p

л. *p*
 дес. ник: Я к смер - ти го - то - ва! Пре - аре - ния де - вы Ни -
 mag wol Lud - mi - ßa zu töd - ten, Ihr Herz zu ge - win - nen Er -

л. *p*
 чем не из - менишь! Без - ум - ный вол - шеб - ник! Я дочь Свето -
 weist er sich nich - tig, Wälch sinn - los. Be - geh - ren! Die Toch - ter des

л. *p* *dolce*
 - за - ра, Я Ки - е - ва гордость! Не ча - ры волшебства Де - ви - чье
 Fürsten, Der Stolz ihres Landes, Er - hä - tet dich nimmer! Ge - hört doch ihr

л. *con anima*
 серд - це На век по - ко - ру - ли, Но ви - тязя о - чи Э -
 Her - zu dem herr - lichsten Rit - ter In treu - e - ster Lie - be Für

con forza

Росоріи мѣло.

Л. Л.

ЖЛИ МО-Ю ДУ-ШУ, Ви-тя-зя о-чи Ва-ж-ля ду-шу мне! Ча-руй же,
 wi-ge Zei-ten, Bleibt doch dem Rit-ter Ihr Herz e-wig treu! Dein Zauber

Вопр.

ХОР. CHOR.
Ten. Bassi.

Сми-рись - ся, dich,
Du fügst dich,

На-пра-овы-е-ды, Гнев-бе-с-ен-лен!
Dir nützt kein Wei-nen, Hilft kein Trot-zen!

Росоріи мѣло.

Л. Л.

кудесник, Я к смерти го-то-ва. Пре-аре-ни-я де-
 vermag wol Lüdti-la zu töd-ten, Ihr Herz zu ge-win-

гор-да-я княжна, сми-рись - ся, гор-да-я
 stol-les Für-stenkind, du fügst dich, stol-les

Л. Л.

-вы, Пре-аре-ни-я де-вы Ни-чем, ни-чем не из-
 nen Er-weist er-sich nicht-tig, Er-weist, er-weist er-sich

я княжна, сми-рись - ся, гор-да-я княжна, Пред-вла-стью, пред-вла-стью
 Für-stenkind, du wirst dich fü- genFürstenkind, Der Allmacht, der Allmacht

me - nich ниш! Чаруй же, кудесник, Я к смерти го.то.ва!
nicht tigt Dein Zauber vermagst Ludmi - la zu töd. ten,

Чер. но - мо - ра! Сми. рись ся, гор - да - я княж. на, смн
sei. nes Zau - bers! Du wirst dich fü - gen, Für. sten kind, du

Пре - зре - ни - я де - вы, Пре - зре - ни - я де - вы Ни.
Ihr Herz zu ge. win - nen Er. weist er sich nich - tig, Er.

ришь ся, гор - да - я княж. на, смн рись. ся, гор - да - я княж. на,
wirst dich fü - gen, Für sten kind, du wirst dich fü. gen, Fürstenkind,

чем, ни. чем Не из. ме ниш!
weist, er. weist er sich nich tigt!

Пред вла. стью, пред властью Че - но - мо - ра! ра!
Der All. macht, der Allmacht sei. nes Zau bers!

(Людмила падает без чувств. Над нею опускается прозрачный шатер. Волшебные девы обведают ее опах-
дами из перьев Жар-птицы.)

(Ludmila fällt in Ohnmacht. Ein durchsichtiges Zelt sinkt über sie. Zauberjungfrauen umfächeln sie mit Federn eines Wun-
dervogels.)

Sopr. I. II.

Andante, quasi Allegretto, grazioso assai. M.M. ♩ = 88.

ХОР. СНОР.
Alti.

(За кулисами)
(Hinter der Bühne)

pp Мирный сон, у-спо-кой Серд - це де - вы!
Sanfter Schlaf, geb ihr Ruh, geb ihr Frie - den!

Andante, quasi Allegretto, grazioso assai. M.M. ♩ = 88.

Arpa.

pp Cor.

Мирный сон, у-спо-кой Серд - це де - вы, серд - це де - вы! Пусть не-зна-ет и то-ка
Sanfter Schlaf, geb ihr Ruh, geb ihr Frie - den, geb ihr Frie - den! Al - les Leid, al - ler Gram

II Fl.

pp

От не-е прочь ле-тят! Же-ки-ка по-ва-бы, Пусть ни-ко-гда бу-дет здесь
Blies be stets von ihr fern! Sie ver-ge-ss' te Russ - lan Und er-wach harm - los dann

Harmonika.

Be - се - ла, как дя - тя, ве - се - ла, как дя - тя; Не из - бег - нуть
 Wohl - ge - muth, wie ein Kind, wohl - ge - muth, wie ein Kind, Um der Zau - ber

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line with lyrics in Russian and German. The lower staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef. The music is in a major key and 4/4 time. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

ей тор - жа Вла - сти Чер - но - мо - ра! Не из - бег - нуть ей тор - жа
 - kunst des Zwerge End - lich zu er - lie - gen, Um der Zau - ber - kunst des Zwerge

The second system continues the musical score. It includes a woodwind part for the Cor (Coronet) and Ob (Oboe). The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The lyrics are in Russian and German.

Вла - сти Чер - но - мо - ра, вла - сти Чер - но - мо - ра!
 Schliess - lich zu er - lie - gen, schliess - lich zu er - lie - gen!

The third system concludes the musical score. It includes a woodwind part for the Cor (Coronet) and Ob (Oboe). The piano accompaniment features dynamic markings: *dim.* (diminuendo) and *morendo*. The lyrics are in Russian and German.

Появляется шествие: на глубины сцены выходят музыканты (духовой оркестр.). За ними идут рабы и подвластные Черномора, наконец и сам волшебник Черномор — старик карлик с огромнейшей бородой, которую несут на подушках арапчата. — Во время шествия Людмила мало по малу приходит в себя, и, когда Черномор садится возле нее на трон, то выражает жестами негодование.

Es erscheint der Zug; aus dem Hintergrunde der Bühne treten die Musikanten (Bläser) vor. Ihnen folgen Sklaven und Unterthanen Tschernomors; zuletzt erscheint der Zauberer Tschernomor selbst — ein alter Zwerg mit ungeheuer grossem Barte, welchen kleine schwarze Mohren auf Eissen tragen. — Während des Fortschreitens des Zuges kommt Ludmilla allmählich zu sich und, als Tschernomor sich neben ihr auf den Thron setzt, äußert sie durch Gesten ihren Unwillen.

Tempo di Marcia. M.M. $\text{♩} = 72$.

Духов. орк. на сцене

Переложение М. Балакирева;
Herbert von M. Balakirew.

PIANO.

ff *Bläser auf der Bühne.* *p*

p *f* *ff* 12

f *pp*

ff *p*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes chords and melodic lines. A dynamic marking of *ff* is present in the middle of the system.

Second system of musical notation, featuring a grand staff. The music includes chords and melodic lines. A dynamic marking of *mf* is present in the middle of the system. The instruction "Quart. pizz." is written above the first staff.

Third system of musical notation, featuring a grand staff. The music includes chords and melodic lines. A dynamic marking of *p* is present in the middle of the system. The instruction "TRIO." is written above the first staff, and "Campanelli." is written above the first staff with a circled number 13.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff. The music includes chords and melodic lines. A dynamic marking of *mf* is present in the middle of the system. The instruction "Flati" is written above the first staff, and "Viol. pizz." is written above the second staff.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff. The music includes chords and melodic lines. A dynamic marking of *mf* is present in the middle of the system. The instruction "Campanelli." is written above the first staff.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff. The music includes chords and melodic lines. A dynamic marking of *f* is present in the middle of the system.

14

Musical score system 1, measures 14-17. It features a piano accompaniment with a *ff* dynamic and a *Tutti* marking. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. A woodwind part (Fl. or Ob.) is shown with a *p* dynamic and a slur.

Musical score system 2, measures 18-21. The piano accompaniment continues with a *ff* dynamic and triplet markings. The woodwind part is also present.

Musical score system 3, measures 22-25. The piano accompaniment features a *p* dynamic and a *Tutti* marking. The woodwind part is also present.

Musical score system 4, measures 26-29. The piano accompaniment features a *f* dynamic and a *Tutti* marking. The woodwind part is also present.

Musical score system 5, measures 30-33. The piano accompaniment features a *ff* dynamic and a *Tutti* marking. The woodwind part is also present.

Musical score system 6, measures 34-37. The piano accompaniment features a *p* dynamic and a *Tutti* marking. The woodwind part is also present.

8

ff *3*

Quart. pizz.

mf

Fine.

TRIO.

8

Campan.

15

p

8

Fiatl.

Viol. pizz.

Campan.

8

ff

Dal segno. Al Fine.

ВОСТОЧНЫЕ ТАНЦЫ. № 20. ORIENTALISCHE TÄNZE.

(По знаку Черномора начинаются танцы.)

(Auf Tschernomors Wink beginnen die Tänze.)

PIANO.

Allegretto. M.M. ♩ = 112.

The first system of the piano score is in 6/8 time, marked 'Allegretto' with a tempo of 112 M.M. It features a lively melody in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The key signature has one sharp (F#).

а) Турецкий. Türkisch.

Allegretto quasi Andante. M.M. ♩ = 60.

Vcel.

The cello part for the 'Türkisch' section is in 6/8 time, marked 'Allegretto quasi Andante' with a tempo of 60 M.M. It begins with a piano (*p*) dynamic and features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand.

Cor.

Fag.

The woodwind parts for the 'Türkisch' section include a Cor (Cornet) and a Fag (Bassoon). Both parts are in 6/8 time and follow the same tempo and key signature as the piano and cello parts.

16

ff

The second system of the piano score for the 'Türkisch' section starts at measure 16. It features a fortissimo (*ff*) dynamic and continues the melodic and rhythmic themes established in the first system.

The third system of the piano score for the 'Türkisch' section continues the piece, maintaining the 6/8 time signature and key signature. It features complex chordal textures and rhythmic patterns.

Fl. Cl. 17

p

First system of a musical score, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The system includes a rehearsal mark '17' and a dynamic marking '*p*'.

Second system of the musical score, continuing the grand staff notation with treble and bass clefs.

Third system of the musical score, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes dynamic markings '*f*' and '*p*'.

Vlao.
Cor.

Fourth system of the musical score, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes dynamic markings '*f*' and '*p*'. The system is annotated with 'Vlao.' and 'Cor.'.

Vlao.
Fag.

Fifth system of the musical score, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes dynamic markings '*p*' and '*f*'. The system is annotated with 'Vlao.' and 'Fag.'.

b) Арабский. Arabisch.

Allegro con spirito. М.М. 0c72

Viol. *ff* Cor.

This system shows the Violin and Cor Anglais parts. The Violin part is in the upper staff, and the Cor part is in the lower staff. Both parts feature a rhythmic melody with eighth and sixteenth notes. The Cor part starts with a fortissimo (*ff*) dynamic.

1 2

This system continues the Violin and Cor parts. It includes first and second endings for a section. The Cor part has a fortissimo (*ff*) dynamic.

Campanelli. *stacc.* Timp. *sf* *p* *sf*

This system features Campanelli (bells) and Timpani. The Campanelli part is in the upper staff, marked *stacc.* (staccato). The Timpani part is in the lower staff, with dynamics *sf*, *p*, and *sf*.

8 *sf* *Tramb.*

This system shows the Basses part. The upper staff contains the melody, and the lower staff contains the accompaniment. Dynamics include *sf* and *Tramb.* (trabecchi).

Vinc. pizz. Cor. *mf* Ob.

This system features Violins and Oboe. The Violin part is in the upper staff, marked *Vinc. pizz.* (vibrato pizzicato). The Oboe part is in the lower staff, marked *mf*. The Cor part is also present in the lower staff.

Fl. *mf* *ff* Flauti.

This system shows the Flute parts. The upper staff contains the melody, and the lower staff contains the accompaniment. Dynamics include *mf* and *ff*. The Flauti part is in the lower staff.

19 Viol.

con 82 basso...

Campanelli.

20 stacc.

sf Timp. sf

Basal. pizz.

sf Tromb. Vinc. pizz. sf Cor.

Ob. Fl.

mf *ff*

Timp.

mf *ff*

o) Лезгинка. Lesginka.
Allegro vivo. М. М. 0-76.

Переложено М. Балакиревым.
Uebersetz. von M. Balakirew.

f *p*

1

Ob.

sf *f*

221 22 1

Timp.

ff

21

(Poco meno mosso)

First system of musical notation, measures 1-4. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the beginning.

Second system of musical notation, measures 5-8. Continuation of the melodic and harmonic material from the first system.

(a tempo)

Third system of musical notation, measures 9-12. The tempo marking *(a tempo)* is indicated. The melodic line features more complex rhythmic patterns, including slurs and accents.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Continuation of the musical piece with similar melodic and harmonic structures.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The melodic line continues with eighth and sixteenth notes. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present.

22

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The final system on the page, showing a continuation of the melodic and harmonic themes.

Fl. p. Ob. Fag.

23 mf ff mf

mf ff mf f p

Viol. f p.

Fl. Fag. Viol. p

Fl. dimin. e ritard.

Animato. Viol.

Animato.

24

Viol. line with sixteenth-note patterns. Piano accompaniment with chords and bass notes. Dynamic marking: *ff*.

Viol. line continues. Piano accompaniment with an 8-measure rest in the treble clef. Dynamic marking: *ff*.

Viol. line continues. Piano accompaniment with an 8-measure rest in the treble clef. Dynamic marking: *ff*.

Vivace assai. m. m. 3-30.

Viol. line with sixteenth-note patterns. Piano accompaniment with chords and bass notes. Dynamic markings: *ff*, *f*, *mf*.

Quart. sempre staccato

Viol. line with sixteenth-note patterns. Piano accompaniment with chords and bass notes. Dynamic markings: *p*, *pp*.

First system of a musical score in G major, 2/4 time. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and eighth-note patterns. The right hand has a melodic line with slurs and accents.

Second system of the musical score. It includes woodwind entries: Flute (Fl.), Oboe (Ob.), and Clarinet (Cl.). The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

Third system of the musical score. The piano accompaniment features a more active bass line with eighth-note patterns and slurs. The right hand continues with melodic lines and slurs.

OSSIA
più forte

Fourth system of the musical score. The piano accompaniment includes a *cresc.* (crescendo) marking. The right hand features a melodic line with a slur and a crescendo hairpin.

Fifth system of the musical score. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns. The right hand features a melodic line with a slur and a crescendo hairpin.

25 Cl

ff *p*

This system contains the first two staves of music. The upper staff is for Clarinet (Cl) and the lower staff is for Piano. The piano part begins with a fortissimo (*ff*) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth notes with accents. The clarinet part starts at measure 25 and includes a dynamic marking of piano (*p*).

Violin

mf

Ob.

This system contains the second and third staves. The upper staff is for Violin and the lower staff is for Oboe (Ob.). The violin part has a dynamic marking of mezzo-forte (*mf*).

p *mf*

This system contains the third and fourth staves. The upper staff is for Oboe (Ob.) and the lower staff is for Bassoon (Bass.). The oboe part has a dynamic marking of piano (*p*), and the bassoon part has a dynamic marking of mezzo-forte (*mf*).

Cl.

f *ff*

This system contains the fourth and fifth staves. The upper staff is for Clarinet (Cl.) and the lower staff is for Bassoon (Bass.). The clarinet part has dynamic markings of forte (*f*) and fortissimo (*ff*).

Fag.

f *ff* *f*

F1

This system contains the fifth and sixth staves. The upper staff is for Bassoon (Fag.) and the lower staff is for Flute (F1). The bassoon part has dynamic markings of forte (*f*), fortissimo (*ff*), and forte (*f*).

Presto.

ff

This system contains the sixth and seventh staves. The upper staff is for Flute (F1) and the lower staff is for Bassoon (Bass.). The tempo marking *Presto.* is placed above the upper staff, and a fortissimo (*ff*) dynamic marking is placed above the lower staff.

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a trill-like figure and a triplet of eighth notes. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic development with a triplet of eighth notes. The bass clef staff features a more active accompaniment with chords and eighth-note patterns.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic line with a trill-like figure. The bass clef staff includes a dynamic marking of *f* (forte) and continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation. This system is characterized by dense, repeated rhythmic patterns in both the treble and bass clef staves, creating a textured accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff begins with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and a melodic line. The bass clef staff includes a dynamic marking of *1* and continues the accompaniment.

ХОР. № 21. СНОР.

Moderato.

ХОР. СНОР.

Sopr.
Alt.
Ten.
Bas.

PIANO.

f Труба за сценой, зовущая Черномора на поединок
(*Tromp. hinter den Couliſſen, den Tschernomor zum Kampfe auffordernd.*)

Vivace. M. M. $\text{♩} = 120$.

(Вдали на мгновение показывается Руслан. Общее волнение. Черномор повергает Людмилу в волшебный сон и убегает с частью своих овиты. Часть хора окружает Людмилу, а другая выступает на авансцену.)
(*In der Ferne erscheint Ruslan ein Augenblick. Allgemeine Bewegung. Tschernomor versenkt Ludmila in einen Zauberschlaf und eilt zum Kampf mit Ruslan. Ein Theil des Chors umringt die schlafende Ludmila, der andere Theil tritt auf die Vorderbühne.*)

По-гиб-нет, по-
О Ве-хо-дем

Vivace. M. M. $\text{♩} = 120$.

-губ-нет
Fremdling,

Но-ждан-ный при-
Вр-ге-хет-зи

...илен!
Grund!

По - гроб - вет,
O, We - he

по - гроб - вет
dem Fremd - ling,

Quart.
ff marcato

Не - жде - ный
Er ge - het

пришлец! Пред
zu Grund... For

Fatti

грозной твердыней вол шеб - но - го зам - ка
die - ser ge - wal - ti - gen Fe - ste des Zaubrer

Tr. Cor. 6

Tromb.

He Er

He - ma - lo po - gib - lo
Er - eil - te schon Man - chen

p He ma - lo po - gib - lo
Er eil - te schon Man - chen

He ma - lo, he ma - lo po - gib - lo
Er eil - te, er eil - te schon Man - chen

ma - lo po - gib - lo, he ma - lo po - gib - lo
-eil - te schon Manchen, er - eil - te schon Man - chen

26

sfp *Cot.*

ff бо - га - ты ден, he ma - lo po - gib - lo бо - га - ты
schmachvoll - ster Tod, er eil - te schon Man - chen schmachvoll - ster

ден.
Tod.

По - гмб - нет не ждан - ный при - шлец!
 O, He - he, er. Ge het zu Grund! По - O

- гмб - нет не ждан - ный при - шлец!
 He - he, er. Ge het zu Grund! По - O

- гмб - нет, но - гмб - нет!
 He - he dem Fremden!

27

Не - ждан - ный
Er - ge - het

вру - жу

шлец!
Grund!

По - гиб - нет,
O We - he

по - гиб - нет
dem Frem - den,

ff marcato

Неждан - ный
Er ge - het

вруж - жу! Вру - жу
zu Grund! Vor

гро-зой твер-ды-ней воз-шеб-но-го зам-ка.
 die-ser ge-wal-ti-gen Fe-stu des Zaub-ers

29

He- Er

He - ма - ло по - грб - ло
 Er - ail - te schon Man - chen

He - ма - ло по - грб - ло
 Er - ail - te schon Man - chen

He - ма - ло по - грб - ло
 Er - ail - te schon Man - chen, schon Man - chen

-ма - ло по - грб - ло,
 ail - te schon Man - chen,

He - ма - ло по - грб - ло
 Er - ail - te schon Man - chen

бо / га - ты рай, не ма - ло по - грб - ло!
 schmachvol-ler Tod, ein schmach-vo-l-les En-de.

(Вдали виден полет
 Руслана с Черномором.)
 (Tschernomor, in die Luft steigend,
 sieht Ruslan mit sich hin.)

Welch

Му-зы-ка! Уго-во-ри-те-ся!

Wun-der voll-licht schick!

23

pp

Где-то в-ла-ди-ца на-ше-го, сло-во соб-ных спра-
 Es fand sich ein Rit-ter an Stär-ke ge-

cl. p fac

знься с вол шеб - ни - ком мощным? Где ви тязь на шел са, сно
wachsen dem mächt - ig - sten Gef - ner! Es fand sich ein Rit - ter an
 Где Es

30 Viol. Cl. Fag.
 Tromb.
 pizz.

соб - ным пра - знь - ся о вол шеб - ни - ком мощ - ным?
Stär - ke ge - wach - sen dem mächt - ig - sten Gef - ner!
 ви fand тязь на шел - ся, сно соб - ным пра - знь - ся
fand sich ein Rit - ter an Stär - ke ge - wach - sen

Где Es ви fand тязь sich на шел - ся, сно -
Es fand sich ein Rit - ter an
 Об. Tr. Cor.
 Tromb. Tromb. Tromb.

ви fand тязь sich на шел - ся, сно соб - ным пра - знь - ся
fand sich ein Rit - ter an Stär - ke ge - wach - sen,
 Где Sie на шел - ся сно - соб - ным пра - знь - ся вол.
Sie ein Rit - ter an Stär - ke ge - wach - sen dem
 с вол шеб - ни - ком мощ - ным, с вол шеб - ни - ком
dem mächt - ig - sten Gef - nar, dem mächt - ig - sten,

соб - ным пра - знь - ся о вол шеб - ни - ком мощ - ным, с вол -
Stär - ke ge - wach - sen dem mächt - ig - sten Gef - nar; dem
 Cl. Tromb. Tromb. Tromb. Cor. Cl.

о ВОЛ - шеб - НИКОМ dem mäch - tig - sten	МОЩ - НЫМ? Geg - ner!	Бе - до - - ю Vom Schick - sal	НАМ sind
шеб - - НИ - КОМ mäch - - tig - sten	МОЩ - НЫМ? Geg - ner!	Бе - до - - ю Vom Schick - sal	НАМ sind
о ВОЛ - шеб - НИКОМ dem mäch - tig - sten	МОЩ - НЫМ? Geg - ner!	Бе - до - - ю Vom Schick - sal	НАМ sind
шеб - - НИ - КОМ mäch - - tig - sten	МОЩ - НЫМ? Geg - ner!	Бе - до - - ю Vom Schick - sal	НАМ sind

31

Tr.

f *mf* *f* *mf*

6 6 3

грозит wir schwer	судь - ба! be - draht!	Кто по - бе - дит, Wer na - ter - liegt,	и кто по - гиб - - нет? wer siegt von bei - - den."
----------------------	---------------------------	---	---

Tr.

Ob.

f *sf* *p*

6

И Wo	же hin	буй нас wird uns	ка - кой по - das Loos ge -
---------	-----------	---------------------	--------------------------------

f *p*

СТЫД. КТО? И ЧЕМ О КОМ ЧТО СЯ БОРЬБА?
 lei - ten? Er eilt den Zau - be - rer der Tod?

Нар

Ob. Fag. Cor.

Ведо - ю нам грозит судь -
 Vom Schick - sal sind wir schwer be -

32 Tr. Tr.

ба! Кто по - се - лит и кто по - грё - лет? И
 droht! Wer un - ter - liegt, war siegt von bei - den? Wo -

Ob.

жре - - - бий нас ка кой по - стигнет? И
hin wird uns das Loos ge - lei - ten? Er

Ob.

чем о - кон - - - - - что ся борь - ба? Кто по - бе дит, и
eilt den Zau - - - - - be - rer der Tod? Wer un - ter - liegt, wer

ppp

Fag.
Cor.

pp

кто по - гиб - нет, И жре - бий нас ка кой по - стиг - - - - - нет?
siegt von bei - den, Wo hin wird uns das Loos ge - lei - - - - - ten?

ФИНАЛ.

№ 22.

FINALE.

Руслан входит победителем. Борода Черномора обвита
вокруг его шлема. С ним Горислава и Ратмир.

Chor, Gorislava und Ratmir. Russlan kommt als Sieger zurück;
Tschernomors Bart ist um seinen Helm gewunden.

Allegro non troppo, agitato. M. M. $\text{♩} = 100$.

PIANO.

Руслан. Russlan.

Recit. *con tutta forza*

По - бе - да, по - бе - да, Люд -
Mein Schwert hat den Fre - vler ge -

agitato assai

ме - ла!
rick - tet!

a tempo

vi.

vi.

Что значит твой сон? Людмила, я
Wie kommt es, dass Schlaf Lud.mi.la de -

Горислава. Gorislava.

Ратмир. Ratmir.

Вол -
NochВол -
Noch

здесь! Злодей побежден!
traf? Der Zwerg ist be - stegt,

И ча - ры лю - бовь со - кру - ши - ла!
Sein Zau - ber durch Lie - be ver - nich - tet!

Andante mosso. M. M. ♩ = 76.

G. G. - шеб - ный ско-вал е - е сон! Ах, тщет - но зло-дей по-беж.
 hält sie des Zau - be - rers Bann, Der sel - ber dem Tod nicht ent -

P. R. - шеб - ный ско-вал е - е сон! Ах, тщет - но зло-дей по-беж.
 hält sie des Zau - be - rers Bann, Der sel - ber dem Tod nicht ent -

Andante mosso. M. M. ♩ = 76.

Violo
p *3*

G. G. - ден: Не гиб - нет вражд - на - я си - ла!
 gann; Sein Werk hat dein Sieg nicht ver - nich - tet!

P. R. - ден: Не гиб - нет вражд - на - я си - ла!
 gann; Sein Werk hat dein Sieg nicht ver - nich - tet!

33 Solo.
 Cl. *pp con grazia a piacere*

Рудл. Russl.

molto con anima

mf О, жне - ни от - ра - да, Мла -
 O, lied - li - che Gat - tin, Lud -

P.
R.

- да - я су - рру - га! У - жель ты не слы - шнишь Сте - на - ни - я
- mi - la, mein Le - ben! Ver - magst du die Kta - gen Des Lieb - sten zu

P.
R.

дру - га? Но серд - це е - е Тре - пе - шет и бьёт - ся, У - лыб - ка пор - ха - ет На
hö - ren? Ich füh - le ihr Herz Noch' schla - gen und bo - ben, Ein Lä - cheln um - spie - let Den

P.
R.

ми - лых ус - тах, У - лыб - ка пор - ха - ет На ми - лых ус - тах,
rei - ßen den Mund, Ein Lä - cheln um - spie - let Den rei - ßen den Mund.

P.
R.

He - be
O wiss!

34

P. R.

do - мой страх Мне ду - шу тер - за - ет!
 ich nur Stund' Was tief in mir wüh - let!

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two flats. It features a complex rhythmic pattern with many triplets and dynamic markings such as *cl.*, *p*, and *f*.

P. R.

О дру - ги! кто зна - ет, Ко мне ли у - лыб - ка ле - тят,
 Wer kann - te mir sa - gen, Ob mir auch dies Lächeln noch gilt,

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line remains in the same key signature and clef. The piano accompaniment continues with its complex rhythmic pattern and includes dynamic markings such as *fpp* and *f*.

P. R.

И серд - це по мне ли дро - жит?
 Ob mein Bild die See - le, ihr füllt?

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line remains in the same key signature and clef. The piano accompaniment continues with its complex rhythmic pattern and includes dynamic markings such as *fpp*, *f*, and *pp*.

Горизл. Gorisl.

Ратм. Ratm.

Кто лю - бат, не
 Nur Lie - ben - de

Ки - пу - ча - я рев - ность Е - го воз - му - ща - ет!
 Die E - fer - sucht wühlt ihm Im lie - ben - den Her - zen!

The fourth system of the musical score is a separate piece titled "Горизл. Gorisl." and "Ратм. Ratm.". It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment is written in a grand staff with a key signature of two flats. It features a complex rhythmic pattern with many triplets and dynamic markings such as *p*, *sf*, and *f*.

G. G.

- воль - но Тот рев - ностьи та - ет!
 fuh - len Der Ei - fer sucht Schmer - zen!

См, ре - па - я рев - ность Е - го воз - му -
 Die Ei - fern sucht trifft ihn Wie stür - men des

Русл. Russl.

(с отчаянием)
(in Verzweiflung)

О, дру - ги! мо - жет быть о -
 O, Freun - de! hüt - te sie viel -

- ша - ет! За со - по - ду хар - лы Не рух о - том ва - ет!
 Weg - ter Den Bart des Be - sieg - len Ihm rä - chen die Göt - ter!

P. R.

- на Мо - ей на - деж - де на - ме - ни - ла? Мор -
 leicht Ob. Dem Wer - ben wi - der - ste - hen sol - len? Ach,

P. R.

- ла - ль не - счаст - на - я Люд - ми - ла Раз - ру - шить ко - вы бол - ду - на?
 ge - gen ei - nes Zaubrers Wol - len Hat ih - re Kraft nicht aus - ge - reicht!

36 Cl.

(Берет за руку Людмилу и с отчаянием потрясает ее).
 (Er ergreift leidenschaftlich Ludmila's Hand.)

P.
R.

pp con grazia a piacere

P.
R.

mf molto con anima

Люд - ми - ла, Люд - ми - ла, Дай
 Lud - mi - la, o kehr zum Be -

f *ff* *pp*

P.
R.

серд - цу от - вет! Ска - зать ли мне горь - ко Бла - жен - ству: про -
 - wust - sein zu - rüch! Sprich, darf ich noch hof - fen Auf Won - ne und

P.
R.

... стя? Люд - ми - ла, Люд - ми - ла, Дай серд - цу от - вет! Ска - зать ли мне горь - ко Бла -
 Glück? Lud - mi - la, o kehr zum Be - wust - sein zu - rüch! Sprich, darf ich noch hof - fen Auf

Fag. Cl. *trium* *trium* *trium* *trium*

pp *p dolce*

F. R. женству: про - сти, Ска - зать ли мне горь - ко Бла - жен - ству: про -
 Won - ne und Glück, Sprich, darf ich noch haf - fen Auf Won - ne und

Горисл. Goriel. *p commo.*
 Ратм. Ратм. He
 - сти? *Glück?* Die

37 Viol. 3

Г. G. - do e dolce
 Р. R. - вни - ность мла - ден - ца И - гра - ет ру -
 Un - schuld des Kin - des Um - schwebt ihr die

Fl. Viol. Fl.

Г. G. - мян - цем На а - лых ще - ках; Цвет
 Р. R. Wan - gen So - ro - sig und heiss, Wie

Viol. Fl. Viol.

G. G. *снeж - ной ли - ле - и* *Тор - жeст - вен - но -*
 P. R. *Li - li - en - blü - the* *Er - glänzt ihr die*

Cl. Viol. Cor.

G. G. *блe - щет* *На ю - ном че - ле,* *Тор - жeст -*
 P. R. *Stir - ne* *in blen - den - dem Weiss,* *Er - glänzt* *dolce*

Cl. Fl. Cl. Viols.

G. G. *- вен - но блe - щет* *На ю - ном че - ле.*
 P. R. *ihr die Stir - ne* *in blen - den - dem Weiss.*

Cl. Fl. Cl.

dolcissimo

Русл. Russl.

Cor. *Wir*

MARZIA.

Allegro risoluto. M.M. $\text{♩} = 69$.

P. R.

ре - е, ско - ре - е в от - чиз - ну! Ку - де - сны - ков си - льных озовем, И
ei - ten dir, Heimath, ent - ge - gen; Dort kün - det der Heil - künst - ler Rath, Ob

Allegro risoluto. M.M. $\text{♩} = 69$.

Viol.

Cl.

Fag.

Vlno.

p marcato

P. R.

к ра - достям вновь о - жи - вем, Кль справим печаль - ну - ю три - зну!
schlüss - lich Er - lö - sung's Nacht, Ob's Noth thut ins Grab sie zu - le - gen!

Горисл. Gorisl.

Ратм. Ratm. Ско - ре - е на пол - день пой - дем, И там на
Wol - an denn gen Sü - den in Lauf, Um dort die

[38]

Г. Г.

Кн - евском бре - ге Ку - де - сны - ков

P. R.

Ки - jo - wer Wei - sen Ку - де - сны - ков си - льных озовем Go - mein - sam zu
Ge - mein - sam zu Ra - the zu siehn,

Г. ОИЛЬНЫХ СВОЕМ И К ЖИЗ - НИ КНЯ ЖИУ ВОЗ - ЗОВЕМ,
 R. Ra - the zu sahn, Die wec - ken vom Schlaf sie uns auf,
 П. ОИЛЬНЫХ СВОЕМ И К ЖИЗ - НИ, И К ЖИЗ - НИ КНЯ ЖИУ ВОЗ - ЗОВЕМ,
 R. Ra - the zu sahn, Die wec - ken, die wec - ken vom Schlaf sie uns auf,

Cor. Viol.

p

Fag.

Г. К ЖИЗ - НИ, К ЖИЗ - НИ
 wec - ken, wec - ken
 П. К ЖИЗ - НИ, К ЖИЗ - НИ
 wec - ken, wec - ken

Viol. Cor.

sf *p* *sf* *p*

Г. КНЯ - ЖИУ ВОЗ - ЗОВЕМ!
 R. vom Schlaf sie uns auf!
 П. КНЯ - ЖИУ ВОЗ - ЗОВЕМ!
 R. vom Schlaf sie uns auf!

Sopr. Alt. Ten. Bass.

Bald ty ver

Об. Cl. Fag.

39

Вн. тазъ слав - Mächt'ger Ris

-ste - o - r den ha die im se ce - len, Ap - fa, Ge -
 -ter, -er - fah ren, Da svermirt - on nam y - den, My go - to, Lass uns treu -

Русл. Russl.

ско - ре - е, око - ре - е в от - Wir ei - lender Heimath ent -
 ap sang, fa - du sang, kov, za - мо - лит, и пр -
 -lich dich um - scha ren, Lass uns treu um dich ge - scharf, Lass uns

Ратм. Ratm.

ско - ре - е на полдень пой - дем, Ку - дес - ни - ков
 Wol - andenn gen Sü - den in Lauf, Wir wie - hen die
 - чна - ну, Ку - дес - ни - ков
 - ge - gen, Wir wie - hen die
 - нт Haub, доб - ви - ло - ка
 der Zeit ver - fal - len
 - то вы в путь с то - бо ю, С у - быден - ко
 treu - lich dich um - scha ren, Wäh - ren uns - rer

G. G. И К ЖИЗ - НИ КНЯ - ЖИУ ВОЗ - зо
Die wec - ken Lud - mi - la uns

R. СИЛЬНЫХ СЗО.ВЕМ
Wei - sen zu Rath,

R. СИЛЬНЫХ СЗО.ВЕМ
Wei - sen zu Rath, И ПРИ.ЮТ ЛЮБ.
Und dem Raub der

Sopr. СИЛЬНЫХ СЗО.ВЕМ
Wei - sen zu Rath,

Atti. Ско - ро вре - мя раз - зо - рят, И ПРИ ЮТ ЛЮБ. НИ И
Bleibt der Lie - be traut A - syl, Und dem Raub der Zeit ver -

Ten. Ско - ро вре - мя раз - зо - рят, И ПРИ ЮТ ЛЮБ. НИ И
Bleibt der Lie - be traut A - syl, Und dem Raub der Zeit ver -

Bass. С.У. ОМН.ЛОМ - КО - Ю КНЯЖНОИ В ДАЛЬНИИ ЧУЖ.ДЫИ НАМ ПРЕ.
Wah - ren un - serer Her - rin Ruh, Fül - gend ihr ins frem - de

- Ю КНЯЖ - КОИ С.У. ОМН.ЛОМ - КО - Ю КНЯЖНОИ
Her - rin Ruh, Wah - ren un - serer Her - rin Ruh,

Ob. 40

Cor.

G. G. ВЕМ!
auf!

НИ И МО.ВН
Zeit vor - fal - len

ле - ни
fal - len

СКО - РО
Bleibt, uns.

- ДЕЙ, ЧУЖ.ДЫИ НАМ ПРЕ - ДЕЙ, В ДАЛЬ - НИИ ЧУЖ - ДЫИ НАМ,
Land, in ein frem - des Land, in ein frem - des Land,

В ДАЛЬ.НИИ ЧУЖ.ДЫИ
in ein, in ein

F. G. K жив - ни кнн : жну ВОЗ.ЗО

P. R. Wes - ken vom Schlaf sie uns

P. R. K ра - до - сти к ра - до - сти ВОЗ.ЗО

Wes - ken vom Schlaf sie uns

аре - мя, око bleibt до аре - мя ра - со

bleibt, bleibt der nie - de frau t

к даль - ний чуж - дый нам, чуж - дый нам пре -

in ein frem - des Land, in ein frem - des

F. G. .nem!

P. R. auf!

P. R. .nem!

P. R. auf!

part!

syll!

deat!

Land!

Cor. Cl. Fag. Cor.

Fag. sf p pp pp mf f

ДЕЙСТВЕНЕ ТРЕТЬЕ.

DRITTER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНИЕ.

№ 11.

VORSPIEL.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Moderato assai. м.м. $\text{♩} = 60$.

PIANO.

First system of the musical score for Piano. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The tempo is Moderato assai with a metronome marking of quarter note = 60. The dynamic marking is fortissimo (ff). The music features a complex texture with many chords and some melodic lines.

Second system of the musical score. It includes the Piano part (two staves) and the Violin parts (Viol. I and Viol. II, one staff). The Piano part continues with its complex texture. The Violin parts have melodic lines. Dynamic markings include sf (sforzando) and pp (pianissimo). The Flute part (Fl.) is also indicated.

Third system of the musical score, featuring the Harp part. The Harp part is written on a grand staff (treble and bass clefs). The music is characterized by flowing, arpeggiated patterns. The word "Harp" is written in large letters on the left side of the system.

Fourth system of the musical score, featuring the Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Fag.) parts. Each instrument has its own staff. The Flute part has a melodic line with some grace notes. The Clarinet and Bassoon parts have more rhythmic and harmonic accompaniment. Dynamic markings include sf (sforzando) and y (accents).

First system of piano score. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including slurs and accents. Bass staff contains a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. Key signature has two flats.

Second system of piano score. Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line. Bass staff features a prominent sustained chord in the right hand and a moving line in the left hand. A first ending bracket is visible in the treble staff.

Third system of piano score. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs. Bass staff has a sustained chord in the right hand and a moving line in the left hand. A first ending bracket is visible in the bass staff.

Fourth system of piano score. Treble and bass staves. Treble staff includes dynamics *pizz.*, *Tr.*, and *sf*. Bass staff includes dynamics *sp* and *Cor.*. Instrument labels *Fl.*, *Ob.*, *Cl.*, *Fag.*, and *Vln.* are present above the staff.

Fifth system of piano score. Treble and bass staves. Treble staff includes dynamic *sf*. Bass staff includes dynamic *sp*. Instrument labels *Fl.*, *Ob.*, *Cl.*, *Fag.*, and *Vln.* are present above the staff.

2 Fl. Ob. Cl. Viol. Fl.

p Fac. Cor.

Viol.

mf

ff

Театр представляет волшебный замок Нанны. По разным местам сцены - группы дев, подвластных ей.

Die Bühne veranschaulicht Zauber Schloss Nanna. An verschiedenen Stellen der Bühne Gruppen der ihr untergebenen Jungfrauen.

Andantino. M. M. $\text{♩} = 58$.

КОРИФЕЙ,

CHOR DER JUNG FRAUEN.

По-жит-ся по-ле мрак ноч-ной, От воли под-няк-ся ве-тер
Die Fel-der lie-gen nacht-um-hüllt, Kühlw-ist der Wind, die Wo-gen

Andantino. M. M. $\text{♩} = 58$.

PIANO.

The first system of the musical score consists of a vocal line for the chorus and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two sharps (D major). The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Andantino' with a metronome marking of 58 quarter notes per minute. The dynamics are marked 'pp' (pianissimo).

кладный; Уж поз-дно, пут-ник мо-ло-дой! У-крой-ся в те-рем
wallen; O, ei-le; Wand-er, durchs Ge-feld! Zieh ein in un-eres

нам от-радный!
Schlos-ser Hal-len!

У-крой-ся в те-рем
Zieh ein in un-eres

нам от-радный! Здесь но-чью ко-га я по кой,
Schlos-ser Hal-len! Zur Nacht fahrt ei-ner Na-ke dein,

3 Fl. ten.

Cl.

Fag.

The second system of the musical score includes woodwind parts and piano accompaniment. It features three tenor flutes (3 Fl. ten.), a clarinet (Cl.), and a bassoon (Fag.). The piano accompaniment continues from the first system. The woodwind parts are written in a treble clef with a key signature of two sharps. The piano accompaniment is written in a grand staff. The tempo remains 'Andantino' at 58 quarter notes per minute.

А знох и шум, — к не — р — ва — нье; При ди — на
 Der Tag ent — weicht — bei Fest — ge — la — gen; O, komm — und

друж — но — е при — зна — нье! При — ди, о, пут — ник
 lass dich wohl — be — ha — gen! Keh — re, o, Fremd — ling,

мо — ло — дай! мо — ло — дай!
 bei uns ein!

При — ди, о, пут — ник мо — ло — дай!
 Keh — re, o, Fremd — ling, bei uns ein!

у нас най-дешь кра-са-вица ро-и,
 Der Jung-frau'n Schön-ste zart und fein

4 Fl.

pizz. Viol.

неж-ны ре-чи в люб-за-нъя. При-
 Wird dich' um-schmei-cheln, dich' um-ko-zen, Be-

-ди на так-ко-е при-зва-нъя!
 rai schend' wie der Duft der Ro-zen!

При-ди, о, пут-ник мо-дох!
 O Junger Wand-rer; keh-re ein!

Viol.

Viol.

При - ди, о, луг - как ко - до - до! /
 O, *junger Wand - rer* *kehr* *re* *steh!*

То - бе име - ют - реи - ней - за - реи На - пол - ним ку - бок
 Wir wol - len dann - beim Mor - gen - schei - nen Dir ai - sen Ab - schieds.

Cl. Fl.

p Viol.

на - про - щанье, При - ди - на мир - но - о - при - зна - ние!
 - trank - her den - sen, Der per - land schäu - men soll - und glänzen!

При - ди, о, пут - ник мо - ло - дой!
 O, keh - re, Fremd - ling, bei uns ein!

Fl.
 Cl.

При - ди, о, пут - ник мо - ло - дой!
 O, Fremd - ling, keh - re bei uns ein!

Наина. Naina.

Вя - ля - ни! на - пра во
 Ritter! Ganz ver - ge - hlich

6
 Ло - жит - ся в по - де мрак ноч - ной!
 Die Fel - der trüu - men nacht - im - hüllt,
 От воли под - нял - ся
 Kühlt weht der Wind, die

Viol.
 p

И - ще - те Людми - лу!
 Suchet ihr Ludmi - la!

Ти - чет ны о Ра - т - ми - ре
 Go - ri - slawas Thränen

ве - тер хлад - ный; Уж поз - дно, пут - ник мо - ло - дой!
 Wo - gen wal - len; Zieh, spä - ter Wand - rer, durchs Ge - fild,

Viol.
 p pp

H. N. *слезы Гориславы!*
um Rat mir sind nutzlos!

У - крой ся в те - реж наш от - рад - ный!
Birg dich in un - sren Schlos - ses Hal - len!

p *pp*

H. N. *Замка Черномо - ра*
Tschernomors Behausung

вам ведь не дострпнуты!
bleibteuch un - erreichbar!

При - ди!
Kehr' ein!

Cor. *p dolce*

H. N. *Здесь вам всем погибнуть*
Hier wird euch verderben

от жар Нан - ны!
Na - i - nas Zauber!

(Уходит.)
(Ab.)

При - ди!
Kehr' ein!

при - ди, О, пут - ник мо - ло - дой! —
bei uns! O, Fremd - ling, keh - re ein! —

perdendosi *(Уходит.)*
(Ab.)

Cor. *pp* *perdendosi*

КАВАТИНА. № 13. CAVATINA.

Горислава.
Gorislawa.

Distesso tempo. (Andantino)
(Входит) (Tritt ein)

Moderato. M. M. ♩ = 69

PIANO.

Fl. Cl. Ob. Quart. Viol.

Ob. Cor. Fag.

p *pp* *pp*

Recitativo.

Ка-к-е сла-дос-т-ны-е зву-ки Ко-мне нес-ли-сь в те-
Was bra-chen da für sü-ße Lau-ten. Die Stü-cke zart und

...ни?
rein?

Fl. Cl.

pp a tempo

... Как дру-га гла-е, о-ни сма-ча-ют
Was doch als ob mein Freund mir an-ver-

му-ки Во-глуби-не ду-ши! К-ка-ко-му-пут-ни-ку мне слы-шалось при-званье?
traute Der See-le Schmerz und Pein! Wer mag der Fremdling sein, dem die-se Seuf-zer gal-ten?

con anima

G
U - вы!... не мне!... Ко - муж де - лить мо - е стра - да - нье В чу - жой стра -
Nicht ich, nicht ich!... Wer sollt' im Leid hier zu mir hal - ten Und trö - sten

pp

Allegretto agitato. M.M. ♩ = 42.

con forza

G
- не? Лю - ви рос - кош - на - я звез -
mich? Der Lie - be wun - der - hol - der

Allegretto agitato. M.M. ♩ = 42.

pp

vibrato

dolce con anima

G
- дв, Ты за - ка - ти за - се на всег - да! О, мой Рат - мир! Лю - бовь и мир В род - ной при -
Stern Ent - schweb - te mir in weit - ste Fern! O, mein Rat - mir, Welch Heil wahr't dir, Von dir ver -

p *pp*

G
- ют Те - бя со - вут. О, мой Рат - мир! Лю - бовь и мир В род - ной при - ют Те - бя со -
kannst Dein Hei - math - land. O, mein Rat - mir, Welch Heil wahr't dir Von dir, ver - kannst Dein Hei - math -

con espressione

Г. ВУТ! У же ли мне Во цве те лет Любви ска зать: Про сти на
G. land! Ist's mein Ge - schick, Dass kaum er - blüht. Sich mir ent - zieht Mein Lie - bes -

7 F1. dolce P pp

Г. век! Про сти, про сти на век! У же ли мне Во цве те лет Любви ска -
G. glück, Mein hol - des Lie - bes - glück! Ist's mein Ge - schick, Dass kaum er - blüht Sich mir ent -

Fag. P

Г. - зать: „Про сти на век, Про сти на век!“ Не для те бя ль мне
G. - zieht Der Lie - be Glück, Der Lie - be Glück! Ent - frem det ist um

8 Fag.

Г. чуж дой ста ла Рос си я ми ла я мо я? Рев -
G. dei net wil - len Mein Russ - land, mir so traut und lieb. Der

G
G
 - ми - вий пра - мь за - та - я, Не я ль е - по - кор - но - стью мол - ча - ла, Ко - да для
 Ei - fer - sucht ge - walt'gen Trieb Ver - mocht ich je - dem Blick zu hül - len, Wann fol - gend

pp

G
G
 не - ги в ти - ши не Пла - ток был бро - шен
 dei - ner Lau - che ne Zug Nicht mir du zu - ge

G
G
 не ко мне? О, мой Рат - мир! Лю - бовь и мир В род - ной при - ют Те -
 - dacht dein Tuch! O, mein Rat - mir, Welch Heil wahrst dir Von dir ver - kannst Dein

9

perdendosi pp dolce marcato

G
G
 - бя зо - лут. О, мой Рат - мир! Лю - бовь и мир В род - ной при - ют Те - бя зо - лут!
 Hei - math land. O, mein Rat - mir, Welch Glück wahrst dir Von dir ver - kannst Dein Heimath - land!

Fl. dol. p

con espressione

G. G.

У же ли мне Во цве те лет Любви ска зать: „Про сти на век. — Про
Ist's mein Ge - schick, Dass kaum er - blüht Sich mir ent - zieht Der Lie - b - Glück, — Der

pp

G. G.

сти, про сти на век!“ У же ли мне Во цве те лет Любви ска зать: „Про сти на
Lie - be hol - das Glück! Ist's mein Ge - schick, Dass kaum er - blüht Sich mir ent - zieht Der Lie - be

Fag. *p*

G. G.

век, Про сти на век!“ То ска из мир но го га ре ма Ме ня из
Glück, Der Lie - be Glück? Es hat die Seh - sucht mich ver - trie - ben aus mei - nes

10 Cor. *pp* Fag.

G. G.

гна ла за то бой, То ска из мир но го га ре ма Ме ня из гна ла
Ha - rem's trau - ler Ruh, Es hat die Seh - sucht mich ver - trie - ben aus mei - nes Ha - rem's

Fl. Cl. *dol.* Cor. *marcato* об.

con forza *ff*

G. G.
 за - ту - го. О, воз - вра - тись на брег род - ной! У - жель ве -
 trax - ter Ruh. O, ei - le, Freund, der Hei - math zu! Ruh' aus vom

G. G.
 - нос - тя - же - ле - шле ма? И зву - ки труб, и стук ме -
 Helm im Krank der Lie - be! Tönt Hör - ner - schall und Schwerter.

G. G.
 - чей На - ве - ва - жен тво - их ми - лых?
 - klang Dir lieb li - cher als Frau - en Sang?

(Уходит) (Geh't ab)

Viol. Fl. Cl. *pp*

Ратмир.
Ratmir.

Adagio commodo assai. M. M. ♩ = 54

(Входит Ратмир, усталый
(Ratmir tritt muntermüde ein.)

PIANO.

C. ingl.
Cl. 8
Fag.
Cor.

pp

от долгого пути)

P. R.

И жар, я зной сме - ни - ла но - чи
Auf Ta - ge - gluth folgt schat - tig kühl e

pp

P. R.

тень, — сме - ни - ла но - чи тень.
Nacht, — folgt schat - tig kühl die Nacht!

C. ingl.
Cl. 8
pp
12 C. ingl.

P. R.

Как мечты — зве - зды
Träumen - gleich schwa - ben

pp

R. R.

ти - - хой но - чи оладким сном, оладким сном ду-шу, серд - це
 stil - - le Ster - ne ü - ber mir, ü - ber mir, Herzund See - - le

R. R.

не - жат, душу, серд - це не жат, Ду-шу, серд - це
 la - bend, Herzund See - le la - bend, C. ingl. Herzund See - le

p *pp*

R. R.

не жат. Как мечты, зве-зды ти - - хой но - чи оладким
 la - bend. Traum-ungleich schwe-ben stil - - le Ster - ne ü - ber

13

R. R.

сном _____ душу, сердце не жат. За - снй, за - снй, у - ста - ла - я ду -
 ми; _____ Herzund Seele la - bend. Schlaf' ein, schlaf ein, mein müd' gekährnter

3 Fl. C. ingl. Cl.

P. R.

ца! Сладкий сон, сладкий сон, об-ни-ми ме-ня! За-гни. сон
 Geist! Süsse Ruh, süsse Ruh, hülle sanft mich ein! Schlaf ein, schlaf

P. R.

они, у-ста-ла-я, у-ста-ла-я душа! Слад-кий сон, об-ни-ми ме-
 ein, mein mü-der Geist, mein müde-kärmt'er Geist! Sü-sse Ruh, hül-le sanft mich

14 C. ingl.

pp

P. R.

ня, об-ни-ми ме-ня!
 ein, hül-le sanft mich ein!
 Cor. colla parte a tempo

RECITATIVO.
 Allegro. M. M. $\text{♩} = 88$

P. R.

mf

f

Allegro. M. M. $\text{♩} = 88$

P. R.

Нет, сон бе-жит!.. *Schlaf, fliehst du mich!* Зна-ко-мы е *Umschwe- ben mich*

Fl. *p*

C. ingl.

P. R.

кругом мелькают те-ни, *bekann-te traute Schatten!* То-ску-ет кровь, *Wie wallt das Blut!*

Fl. *p*

P. R.

Lento. **Moderato. M. M. $\text{♩} = 56$**

И в па-мя-ти за-жгла-сь за-бы-та-я лю-бовь. *Er-in- narungschürftlingster losch-ne Läs-bes-gluth!*

Moderato. M. M. $\text{♩} = 56$

C. ingl. *p*

P. R.

p

И *Die*

рой живых ви-де-ний о брошенном га-ре-ме го-ворят!
Scher der Traumge-bil-de raunt mir des Ha-rems Ko-se-war-te zu!

C. Incl.
p

doles
 Ха-за-ри-и рос-кош-ный цвет, мо-и пле-
Chasariens üpp' - ger Blü - then - flor, ihr, reizend

15 *Viole*
p

ни-толь-ны-е де-вы, ско-рей, сю-да ко мне!
sü - sse Fraü - ge - stal - ten, schwebt schnell zu mir her - bei!

f *Recit.*
sf *mf*

Как радужны е оны, Сле-ти-те, чуд-ны-е! Ах, где вы? где вы?
 Als schillernd bun-ter Traum, Her-bei, ihr Herr-li-chen! Wo seid ihr, Hol-de?

Tempo di Valse. м. м. ♩ = 84

C. ingl. *p dolce*

C. ingl. *pp* Ser.

Ратм. Ратм. *con passione*

Чудный сон живой любви Будит жар в мо-ей крови; Сле-зы жгут мо-ю
 Träu-me, eu-re Lie-bes-gluth Wällt und sie-det mir im Blut, Thrän'um Thrän'dem Aug.

p C. ingl.

— гла-за, Не го-ю го-рят уста. Чудный сон живой любви
 — ent-fällt, Won-na mir die Lip-penschwellt. Träu-me, eu-re Lie-bes-gluth

Будет жар в моей крови, Слезы жгут мои глаза, Не горю горю
Wollt und sie - det mir im Blut. Thrän' um Thrän' dem Aug' ent-fällt, Was - ne mir die

рят уста. Тени таинственных дев В горячих объятиях дрожат... Ах!
Lip - penschwellt. Rei - sen, de Schatten des Traums, — Ihr beb't, da mein Arm euch umschlingt. Ach!

Не улетайте, Не покидайте Страстного дру - га В жар - кий,
Könn't ihr nicht weilen, Wollt ihr ent - ei - len Eu - erm Ge - lieb - ten, Der so

в жар - кий час ЛЮБ - ВИ!
stür - misch - euch — ar - sehnt!

Viol.

R. P.
 Не у - де - тай - те,
 Könn't ihr nicht wei - len!

R. P.
 Мн - лы - е де - вы!
 Müsst ihr ent - ei - ben!

Fl.
p dolce
poco rit.
morendo

R. P.
 Страстный шум живых речей, Яркий блеск молодых очей,
 Lie - bes - tau - mel heiss und wild, Jun - ger Au - gen Strah - lenblick,

mf a tempo
 18
p

R. P.
 Юных дев воздушный вид Мне о былом го - во - рит... Страстный шум жи -
 Hol - der Mäd - chen - knos - pen Bild Ruft Ver - gang - nis mir zu - rück. Lie - bes - tau - mel

C. ingl.

P. P.

вых ре-чей, — Яр-кий блеск мла-дых о-чей, Ю-ных дев воз-душ-ный вид
heiss und wild, — Jun-ger Au-gen Strah-lenblick, Zar-ter Mäd-chen-knos-pen Bild

P. P.

Мне о былом го-во-рит... — Бле-щет за-рницей живой У-лыбка во мраке ноч.
Ruft Vergang'nes mir zu-rück. — Kräu-seln sich Lippen vor Lust, So leuchtet's im Dunkel der

C. ingl. Cor.

P. P.

-ном; Све-тит лю-бовью былой, И ра-достно сердце мо-ем. Ах!
Nacht; Schlü-mern - der Lie-be, erwacht, Und Won-ne durchsitt-ert die Brust. Ach,

P. P.

Не раз-бе-гайтесь, Не раз-ле-тайте, Ю-ные де-вы, Мла-дые де-вы, В жар-кий час люб.
Dürft ihr nicht we-ten, Müsst ihr ent-ei-len, Lieb-li-che We-sen, E-tern Ge-lieb-ten, Dar-auch heiss er-

F. fl. pp

pizz.

R.
R.

ви! Чуд-ный сон жи-вой — любви Будит жар в мо-ей кро-ви;
sehnt! Träu-me, eu-re Lie-bes-gluth Wallt und sie-det mir im Blut,

p C.ingl.

R.
R.

Сле-зы жгут мо-и гла-за, Не-го-ю го-рят уста. Чуд-ный сон жи-вой
Thrän'um Thrän' dem Aug' entfällt, Won-ne mir die Lip-penschwellt. Träu-me, eu-re Lie-

R.
R.

— любви Будит жар в мо-ей кро-ви, Сле-зы жгут мо-и гла-за,
- bes-gluth Wallt und sie-det mir im Blut, Thrän'um Thrän' dem Aug' entfällt,

R.
R.

Не-го-ю го-рят уста. Те-пектанственных дев — В го-рячих объ-ятых дро-
Won-ne mir die Lip-penschwellt. Reizende Schattén des Traums, — Ihr bebt, da mein Arm euch um-

p C.ingl.

жаг... Ах! Не улетайте, Не покидайте Страстно го дру га
schlingt. Dürft ihr nicht weilen, Mißt ihr ent. ei. len Bu. erm Ge. lieb ten,

В жар - кий, в жар - кий час — — — — — люб - ви!
Der so glü - hend euch — — — — — er - seht!

Più mosso. M. M. $\text{♩} = 96$
C. ingl.

mf p pp

Чуд - ный сон жи -
Won - ne - traum der

вой люб - ви Бу - дит жар в мо - ей кро - ви;
Lie - be Gluth Wallt und sie - det mir im Blut,

P. R.

Чудный сон живой любви Будит жар в моей крови. Слезы жгут мо
 20. Träume, eu - re Lie - besgluth Wallt und sie - det mir im Blut Thrän' um Thrän' des.

sf pp *sf pp* *sf pp*

P. R.

и глаза, Не гою го рят уста, не гою го рят, го
 Aug' entfällt, Won - ne mir die Lip - pen schwellt. Won - ne ist die mir die

P. R.

Рiù mosso. M. M. $\text{♩} = 108$

1. рят у - ста. 2. *mf* уста. Скорей со - да ко мне ете.
 Lip pen schwellt. schwellt. O eilt her - bei zu mir! o

Рiù mosso. M. M. $\text{♩} = 108$

p

P. R.

тай те, Чуд ны е де вы мо -
 eilt ihr, Herr li - che We sen, her -

f *f*

mf

и! Скорей сю-де ко мне сле-тай те, Чуд не-
 bei! O eilt her-bei zu mir! o eilt ihr, Herr li-che

The first system of the musical score features a vocal line in a soprano register with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, and a left-hand part with a steady bass line. The tempo and dynamics are marked as *mf* (mezzo-forte).

f

де - вы мо-и! Скорей ко мне сю-
 We - sen, her-bei! O eilt zu mir her-

The second system continues the vocal line with lyrics. The piano accompaniment features a more active right-hand part with sixteenth-note patterns. The dynamics are marked as *f* (forte).

да сле-тай те, чуд-ны е де-вы, чуд-ны е де-вы мо-и!
 bei, o ei-let, herr-li-che We - sen, herr li-che We-sen her-bei!

The third system includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with triplets and sixteenth-note runs in both hands. The dynamics are marked as *f*.

The fourth system shows the piano accompaniment continuing with intricate rhythmic patterns and chordal textures in both the right and left hands.

Вбегают деви Нанны и своими плясками приводит Ратмира в сладострастное очарование.

Die Jungfrauen Nannas stürzen auf die Bühne und durch ihre Tänze versetzen sie Ratmir in eine wollüstige Besauberung.

Allegro moderato. ♩ = 69.

PIANO.

Fl. *pp* *f* *p* *pp* *f* *p*

Cor. Ob.

Detailed description: This system shows the beginning of the piece for Flute (Fl.) and Cor Anglais (Cor.). The Flute part starts with a *pp* dynamic, followed by *f*, *p*, *pp*, *f*, and *p*. The Cor Anglais part has a similar dynamic structure. The tempo is marked Allegro moderato with a quarter note equal to 69 beats per minute.

Viol. *pp* *p*

Detailed description: This system shows the Violin (Viol.) and Piano accompaniment. The Violin part features a melodic line with a *pp* dynamic followed by *p*. The Piano accompaniment consists of chords and rhythmic patterns.

Cl. *brillante*

Detailed description: This system shows the Clarinet (Cl.) and Piano accompaniment. The Clarinet part is marked *brillante* and features trills (*tr*) and a melodic line. The Piano accompaniment continues with chords and rhythmic patterns.

Viol. *tr*

Detailed description: This system shows the Violin (Viol.) and Piano accompaniment. The Violin part features trills (*tr*) and a melodic line. The Piano accompaniment continues with chords and rhythmic patterns.

Cl. Viol. [21]

Detailed description: This system shows the Clarinet (Cl.) and Violin (Viol.) parts. The Clarinet part features a melodic line. The Violin part features a melodic line with a measure rest marked [21].

FL.
Cl.

Cor.

p

Viol. *tr*

tr

Fl.

p

tr

22 Quart.

p

Fag.

Cor.

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The upper staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. Dynamic markings include *sf* and *p*. Instrumentation labels "Cor." and "Fag." are present above the lower staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. The notation remains consistent with the first system. The upper staff continues with its melodic line, and the lower staff provides accompaniment. A dynamic marking of *f* is visible in the lower staff.

Third system of musical notation. The melodic line in the upper staff shows some chromatic movement. The lower staff continues with its accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a more active melodic line with sixteenth notes. The lower staff continues with its accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

Fifth system of musical notation, the final system on this page. The upper staff concludes with a melodic phrase. The lower staff continues with its accompaniment. Dynamic markings include *sf* and *Cor.*

23 Ob.

p Viol.

Cl.

pp

morendo

Adagio. M.M. ♩ = 84.

Ob.

p

24

First system of a musical score, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with a complex, multi-measure rest of 5 measures. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with arpeggiated chords.

Second system of the musical score. The upper staff includes a measure marked with a boxed number '25'. The lower staff contains dynamic markings: *mf* (mezzo-forte) and *pp* (pianissimo). The word 'Vinc.' (Vincenzo) is written above the staff.

Third system of the musical score, showing two staves with a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff.

Fourth system of the musical score, continuing the two-staff format with melodic and accompaniment parts.

Fifth system of the musical score. The upper staff is labeled 'Cor.' (Cornet). The lower staff includes dynamic markings: *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte).

Sixth system of the musical score, featuring two staves with melodic and accompaniment parts.

26

Ob. *sf*
Cor. *p*

This system shows the beginning of a musical passage. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand. The woodwinds, including Oboe and Cor Anglais, enter with a melodic line marked *sf* and *p* respectively.

Fl. *sf* *Fac. sf* Viol. *pp* Fl. *pp* Cor. *pp* *m.d.*

The second system continues the musical texture. It includes parts for Flute, Violin, and Cor Anglais. The woodwinds play melodic lines with various dynamics like *sf* and *pp*. The strings provide a rhythmic foundation with a *m.d.* (mezzo-dolce) marking.

The third system features woodwinds and strings. The woodwinds play melodic lines with accents and slurs. The strings play a rhythmic accompaniment with a *d.* (dolce) marking.

Grazioso. M. M. ♩ = 100.

Viol. *p*

The fourth system is primarily for Violin and Piano. The violin part features a melodic line with trills and slurs, marked *p*. The piano accompaniment consists of chords and a simple bass line.

Vlao. *f*

The fifth system continues the violin and piano parts. The violin part has a melodic line with trills and slurs, marked *f*. The piano accompaniment consists of chords and a simple bass line.

Fl. ²⁷
Cl.

Viol. *tr*
mf

Cor.

Fl. ²⁸ *tr*

dol.

Fag.

f *p*

Cl. Fl.

1. 2. *dol.* *f* *p* *f* *Cor.* *Viol.*

Fl. Viol.

Fl. Viol. *tr* *ff*

tr *tr* *tr* *Fl.* *mf*

30 *tr* *dol.* *f*

Fag.

First system of musical notation. The upper staff features a melodic line with trills (tr) and accents. The lower staff contains a piano accompaniment with dynamic markings *ff* and *mf*. A *dol.* (dolando) marking is present above the piano part. The instrument name "Fag." (Fagotto) is written below the piano part.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with trills (tr) and accents. The lower staff continues the piano accompaniment, with dynamic markings *f* and *ff*.

Third system of musical notation. The upper staff begins with a measure number **31** in a box. The instrument name "Ob." (Oboe) is written above the staff. The dynamic marking *p grazioso* is written below the staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the piano accompaniment. The instrument name "Ob." is written below the staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the piano accompaniment.

Piano accompaniment for measures 29-31. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern, while the left hand provides a steady bass line with eighth notes.

Musical score for measures 32-36. Measure 32 is marked with a box containing the number 32. The system includes parts for Clarinet (Cl.), Trombone (Tromb.), and Flute (Fl.). The Clarinet part is marked *mf*. The Flute part has a trill marked with a '7'.

Musical score for measures 37-41. The system includes parts for Clarinet (Cl.) and Flute (Fl.). The Clarinet part is marked *accelerando*. The Flute part has a trill marked with a '7'.

Musical score for measures 42-46. The system includes parts for Violin (Viol.) and Piano. The Violin part is marked *p dolce con espressione*. The Piano part provides accompaniment with chords and moving lines.

Musical score for measures 47-51. Measure 47 is marked with a box containing the number 33. The system includes parts for Violin (Viol.) and Piano. The Violin part is marked *rallent.* and *dim.*. The Piano part is marked *a tempo* and *p*. The Violin part has a trill marked with a 'tr'.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with trills (tr) and slurs. The bass staff contains a piano accompaniment with chords and moving lines. A 'Vlac.' (Violoncello) part is indicated in the bass staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a treble and bass clef. The treble staff has a melodic line with trills (tr) and slurs. The bass staff has a piano accompaniment with a dynamic marking of *f* (forte).

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff includes a Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.) part with a dynamic marking of *p* (piano). The bass staff has a piano accompaniment with a dynamic marking of *f* (forte).

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff includes a Flute (Fl.) part with a dynamic marking of *p* (piano) and the instruction *con anima*. A measure number **34** is boxed above the staff. The bass staff has a piano accompaniment.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff has a piano accompaniment with chords and moving lines.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in a key with one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The upper staff features a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, while the lower staff provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The upper staff has a melodic line with slurs and ties, and the lower staff continues with its accompaniment. The notation includes various note values and rests.

Third system of musical notation, showing further development of the melodic and accompaniment parts. The upper staff has a more active melodic line, and the lower staff maintains the rhythmic accompaniment.

35 (La seconda volta *ff*).

Fourth system of musical notation, starting with a double bar line and a repeat sign. The upper staff begins with a *Cl.* (Crescendo) marking and a *risoluto* instruction. It features a trill (*tr*) and a fortissimo (*sf*) dynamic marking. The lower staff continues with the accompaniment.

Fifth system of musical notation, concluding the piece. It includes first and second endings, marked with '1.' and '2.' above the notes. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a final accompaniment.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *tr* (trill) and *tr* (trill).

Second system of musical notation, continuing the grand staff. It includes dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *ff* (fortissimo).

36 Coda.

Third system of musical notation, starting with the number 36 and the word "Coda." It features a grand staff with dynamic markings such as *p* (piano) and *cl.* (clarinet).

Fourth system of musical notation, continuing the grand staff. It includes dynamic markings such as *cl.* (clarinet), *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *cresc.* (crescendo).

Fifth system of musical notation, continuing the grand staff. It includes dynamic markings such as *f* (forte) and *Viol.* (Violin).

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values and rests, with a dynamic marking of *p* (piano) in the bass line.

Second system of musical notation, including a Violin (Viol.) part in the upper right. The grand staff continues with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Third system of musical notation, featuring a Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.) part in the middle. A section marker **37** is present. The system includes Violin (Viol.) and Cor (Cor.) parts with dynamic markings like *p* (piano).

Fourth system of musical notation, including a Flute (Fl.) part in the upper left. The grand staff features dynamic markings such as *cresc* (crescendo) and *poco a poco* (poco a poco).

Fifth system of musical notation, featuring a Flute (Fl.) part in the upper left and a Violin (Viol.) part in the upper right. The grand staff continues with complex rhythmic patterns.

First system of a musical score. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in a key with two sharps (F# and C#). The upper staff features a melodic line with slurs and accents. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *cresc.* is present in the lower staff.

Second system of the musical score. It includes first and second endings, indicated by '1.' and '2.' above the staff. A measure number '38' is enclosed in a box. The music continues with complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *ff*.

Third system of the musical score. It features a section for Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.), indicated by the marking 'Fl. Cl.' above the staff. The music is characterized by rapid sixteenth-note passages in the upper staff and a steady accompaniment in the lower staff.

Fourth system of the musical score. The upper staff continues with melodic lines, while the lower staff features a prominent bass line with sustained notes and dynamic markings like *ff*.

Fifth system of the musical score. The upper staff shows a melodic line with slurs, and the lower staff has a rhythmic accompaniment with repeated patterns. The system concludes with a final cadence.

Финал № 16 Finale.

Горислава.
Gorislawa.

Andante quasi Allegretto м.м. 60. (Входит.)
Tritt ein.

Recit.

a tempo

Andante quasi Allegretto м.м. 60.

О, мой Рат-мир! ты здесь о-пять со
O, mein Rat-mir, er-eint wie-inst mit

PIANO

p Quart.

мною! В объ-я - ти - их тво - их дай про-жизн. е — вое-тор - ги мне у-знать,
mir! O, lass in dei-nem Arm der Lie-be Glück- em - pfix - den mich auf's Neu

a piacere

и за-глу-шить стра-да - ни-я раз-лу-ки лоб - вань - ем страстным и живым, лоб-
und all mein her - bes Tren-nungsweh ver - ges - sen im Won - ne - rausch der Lei - denschaft, im

Piu mosso.

- вань - ем страстным и жи-вым! Но ты не у- знаешь ме-ня?...
Woh - ne - rausch der Lei - den - schaft! Doch du er - ken - nest mich nicht mehr?

Piu mosso.

Г
В

Твой взор ки. го. го и. шет? О! возвра. тись, мой милый друг,
Dein Blick schweift in die Fer. ne! O, wende dich mir wie. der zu,

Г
В

к преж. ней люб. ви! Ска. жи, чем я про. гне. ва. ла те. бя? У.
lie. bend wie einst! Sag mir, wo. mit ich dich so sehr er. zürnt, dass

Г
В

.. жель лю. бовь. стра. да. нья...
Leid er. wuchs der. Lie. be?

Рагмир. За. чем лю. бить? За. чем стра. дать? Нам
Ratmir Was soll mir Weh und Lie. bes Leid? Das

39

p dolce

Г
В

жнань для ра. де. сти да. на! Пре. кра. сна ты, но не од. на,
Le. ben sei der Lust ge. weih! Du bist zwar schön, doch An. dre sind's,

R
R

но не од-на пре-кра-сна... О-ставь до-куч-ны-е меч-ты, Ло-
 doch Andre sind's nicht min-der... Kein läst' - ger Traum ver - stim - me mich, Nach

R
R

-ни лишь на-сла-жде-нья час! То-ви лишь на-олажде-нья час!
 Wirk - li - chem nur stre - be ich! Nach Wirk - li - chem nur stre - be ich!

Soprani. а-го-ро-во

Алти.

Мя-люб-яи-и! а-го-ро-во
 Hol der Fremdling, а-го-ро-во

pp 40

p

R
R

(Девы окружают Ратмира и заслоняют Бориславу.)
 (Die Mädchen umringen Ratmir und decken dadurch Gorislawa.)

как-дав-но мы в час за-ка-та ждем, те-бя! Ты я-вил-ся на-кря-ван-ье И во-своя-ти
 sei - will - kom - men! Lan - ge har - ren wir schon dein! Du hast un - zern Ruf ver - nom - men, Zieh mit dir don - n

нам придет. *Woh - ne ein!* О - ста - вай - ся, *Stets sollst du nun* ми - лый, с на - ми, *bei uns wei - len,* Жизнь ра - до - сти *Thei - lend un - sre Lust*

О - ста - вай - ся, *Stets sollst du nun* ми - лый с на - ми, *bei uns wei - len,* Жизнь *Theilend*

де - лить, *und Freud,* Не го - дай - ся *In die Fer - ne* по - пус - то - му, *nimmer ei - len,* Тщетной сла - вы *Ei - tel su - chend*

ра - до - сти *un - sre Lust* де - лить, *und Freud,* Не го - дай - ся *In die Fer - ne* по - пус - то - му, *nimmer ei - len,* Тщетоной *Ei - tel*

не и - щя! *Ruhm und Streit!* Как ро - ско - шно, *Bei - nes Her - zens* Без - са - бот, *Leid zu hei - len* но

сла - вы *suchend*

Fl. Fl. Ob. Cor. Cl.

НА - МН бу - дешь дни ве - сти! ВС - СТЯ, С НА - МЯ
Sind be - reit wir al - le zeit, Sind be -

Горислава. (Рагмйру)
Gorislawka. (zu Ralmir)

О! не ве - рий - ся зло - кам ко - варным!
O dass du traust fal - sche Ver - lockung!

бу - дешь дни ве - сти!
- reit wir al - le zeit!

41

Нет, не лю - бо - вью, злоб - вой на - смеи - кой О - чи сверка - ют ме - ти - тельных дев.
Ist's doch nicht Lie - be, Hass ist's und Tü - ke, Was dir ent - ge - gen - strah - let ihr Blick,

ritardando

О - ста - вай - ся, ми - лый, с на - ми Жив - ни ра - до - сти де - лить.
Stets sollst du nun bei uns blei - ben, Thei - lend un - sre Lust und Freud.

О - ста - вай - ся, ми - лый, с на - ми Жив - ни ра - до - сти де - лить.
Stets sollst du nun bei uns blei - ben Thei - lend un - sre

Fl.

dolce assai

G
G

О . чИ свер.ка . ют мстИ . тель . ных дѣв!
Was dir ent . ge . gen . strah . let ihr Blick!

Руслан.
Russlan.

Как ро . ско . шно, без . за . бот . но с на . ми су . дещь дни ве . сти!
Der . nes Her . zens Leid zu lei . len Sind wir al . le zeit be . reit!

ста дѣ . лить! Как ро . ско . шно с на . ми бу . дещь дни ве . сти!
Lust und Freud! Her . ze . leid zu lei . len Sind wir stets be . reit!

G
G

Мо . ле . нье тщет . но: Он о . ча .
Kein Fleh'n wird nit . zan: Er . scheint br

(входит)
(tritt ein) *mf*

Ско . ро . лья я най . ду хи . шно . го вра . га?
Kön . de ich doch bald mei . nes Tod . feinds Spur?

Вот , дру . го . го ка . по . ги . безь шлет на . н . на го . сти . нам!
Schaut, ein Zwei . ter ist er . schie . nen, Den Na . i . nas Ra . che sandt!

Вот дру . го . го ка . по . ги . безь шлет на . н . на го . сти . нам!
Schaut, ein Zwei . ter ist er . schie . nen, Den Na . i . nas Ra . che sandt!

mf *Violone*

S
- ро - ван! Он ос - леп - лен! О - чи ва
rau - bert! *Was - delnd im Schlaf!* *Was - le br*

P
Но не здесь ли е - го о - би - тель, е - го о - би - тель?..
Ist nicht hier gar des Zwergs Behau - sung? des Zwergs Be - hau - sung?

Вот, дру - го - го на по - ги - бель шлет На - и - на го - сти нам!.. Не стра - шим
Schau, ein Zwei - ter ist er schie nen, Dem Na - i - nas Ra - che sand!.. Wahr dich, tap

42

Нар

G
- кры - ты Не ги пе - то - мой! Гор - дай у лыб - кой,
rau - schet *Mic - ken die Au - gen!* *Küh - nes Ver - lan - gen*

P
Мще - нье, зло - ба дух тре - во - жат; Меч волшебный
Ra - che dürstet *me - ne See - le;* *Op - fer heisset*

- ея! Не отра - шим - - - ся! Под по - кро - - зом
- fer, Wahr dich, tap - - - fer! *Dich be - zwün - - - get*

Нар

G
 Страстным желаньем жа-ты уста! О! до-блестный вл-гавь!
Zehrt ihm am Her-zen, Schliesst ihm den Mund! O, e-del-ster Rit-ter!

R
 жер-твы ждет. Меч волшеб-ный жер-твы ждет.
hier mein Schwert, Op-fer hei-scht hier mein Schwert.

Чар На-и- ты на-дежь.
Doch Na-i- Za-u-ber-kraft.

G
 Сжался над бедной, брошенной жертвой любви! Я, страстью пылаю к пре-
Nimm mich, der Lie-be arm-se-tig Op-fer, in Schutz! Ich kann ihn nicht wissen, den

(meno mosso)
 P
 (meno mosso)
 Viol

sfp sfp pp p ten. ten. segue

G
 бра-сному дру-гу, А он, увлеченный тол-по-ю преле-етниц, Не ви-дит, не по-мнит сво-
schö-nen Ge-lieb-ten, Der schwachtend im Ban-ne bö-zau-bernder Schön-heit Nicht sieht, nicht be-ach-tet den

G
 ей Го-ри-сла-вы!.. Я все на жертву е-му при-но-сил, все
 Reiz Gö-ri-sla-was!.. Ach, mei-ner Lie-be fiel Al-les an-heim, ja

G
 в жертву е-му; От-дай же мне, от-дай серд-це, лю-
 nichts blieb mir mehr! Be-säss ich nur sein lie-bend Herz, sein

a piacere

Руслан. (приходит мало по малу в очарованье, смотри на Гориславу)
 Russlan. (verfällt allmählig dem Zauber, indem er Gorislawa anschaut.)

G
 -бовь во-ро-ти, серд-це, лю-бовь во-ро-ти! *riten.*
 lie-bendes Herz, ach, nur sein lie-ben-des Herz!

ritenuto

P
 R.
 Этот грустный взор, с страстью распаленный, го-лос, звук речей, стройны е движения,
 Die-ser Wehmuthsblick lei-denschaftlich glühend, ih-rer Stim-me Laut, ih-rer Haltung Anmuth,

a tempo

43 *a tempo*

P. R. *tre-vo-жат сердце мне... И Люд-ми-лы ми-луй об-раз*
er-re-gen mir den Sinn, und Lud-mi-las hol-des An-licht
ci.

C1 *Fag.* *ten.* *ten.* *ten.* *ten.* *p*

P. R. *гус-кнет, но-че-за-ет. О, бо-ги! что со мной? Серд*
schwim-det dem Ge-dächt-niss. O, Göt-ter! wie ist mir? Weh
Cor.

dim. *morendo*

Ратмир Ратмир

P. R. *не но-ет и тре-пе-щет, Серд-це но-ет и тре-пе-щет.*
wird mir uns' Hersund ban-ge, weh wird mir uns' Hersund ban-ge.

riten. *Assai moderato.*
M. M. ♩ = 96.
Grazioso commodo assai

colla parte *p*

Горислава Gorislawa.

Тщетны мо-ленья!
Was nützt mein Flehen!

чем страдать? Нам жизнь для ра-до-сти да-на!
Lie - bes - leid? Das Be - ben sei der Lust ge - weiht!

Зачем любить? зачем страдать? Нам
Was soll mir Weh und Lie - bes - leid? Das

Он о-ча-ро-ван!
Er ist be - zaubert!

Бо-ги!
Göt - ter!

вы сжа-ль-тесь над
er - barmt euch des

жизнь для ра-до-сти да-на! О-ста-вь-те-ся бу-ди за-бо-ты, Пря-
Le - ben sei der Lust ge - weiht! Es mö - gen An - dre Ruhm er - ja - gen, Mein
Cor.

де-вой не-счаст-ной! За-жги-те в Ра-и-ми-ре пре-
Leids der Ver - lass - nen! Ent - zündet des Her - zens ein -

ма-я жизнь не-коть у-тех, Пря-ма-я жизнь не-коть у-тех в:
Le - bens - ziel ist blos Ge - nuss, Mein Le - bens - ziel ist blos Ge - nuss und -

G. *ЖИИ* е чув - ства, — прежни - е чув -
- sti - ge *Glu - then,* — *ein - sti - ge* *Glu -*

P. — наслаждень - я, и наслаждень - я, искать у - тех и наслаждень - я. За -
Wohl - ha - gen, und Wohl - ha - gen, ist blos Ge - nuss' und Wohl - ha - gen. Was

G. — ства! O, бо - ги, вы сжалитесь!
- then! O, Göt - ter, er - barmt euch!

P. — чем лю - бить? за - чем стра - дать? Нам жнзнь для ра - до - сти да - на! За -
Russl. soll das Weh und Lie - bes - leid? Das Le - ben sei der Lust geweiht! Was

44
 Этот грустный взор, страстью рае - па - ленный, страстью рае - па - лен - ный,
Die - ser Weh - muths Dick, lei - denschaft - lich glü - hend, lei - den - schaftlich glü - hend,

G. O, бо - ги! вы сжалитесь над де - вой не - счаст - ной! O
O, - Göt - ter, er - barmt euch des Leids der Ver - lass' - nen! O,

P. — чем лю - бить? за - чем стра - дать? Нам жнзнь для ра - до - сти да - на! O
soll das Weh und Lie - bes - leid? das Le - ben sei der Lust ge - weiht! Be

го - лос, звук речей, стройные движенья, тре - вожат, тре - во - жат серд - це мне...
die - ser Stim - me Laut und der Hal - tung Anmuth er - re - gen, er - re - gen mir den Sinn,

G. S. бо - ги! сжа - льте сь над де - вой не - счаст - ливой! За - жги - те в Ра - й ме - ре
Göt - ter! wol - let euch mei - ner er - bar - men! Ent - zün - det des H - er - zeus

P. ста - ви сла - ву и за - бо - ты. Пря - ма - я жизнь не - кита у - тех, при -
mü - geñ An - dre Ruhm er - ja - gen, Des Da - seins Ziel sei blos Ge - nuss, des

P. и Люд - ми - лы ми - лый об - раз туск - не - т, но - че - за - ет,
und Lud - mi - las hol - des Ant - litz schwin - det dem Ge - dücht - niss,

Cor. Viol.
Cl. *pp* *p*
Fag.

G. S. преж - ние чув - ства, преж - ни - е чув - ства, преж - ние
ein - sti - ge Glu - then, ein - sti - ge Glu - then, ein - sti - ge

P. - ма - я жизнь не - кита у - тех и на - слажде - нья, и на - слаж - де - нья не - кита у - тех
Da - seins Ziel sei blos Ge - nuss und Wohl - be - ha - gen, und Wohl - be - ha - gen, sei blos Ge - nuss

P. и Люд - ми - лы ми - лый об - раз туск - не - т, но - че - за - ет, туск - не - т,
und Lud - mi - las hol - des Ant - litz schwindet dem Ge - dücht - niss, schwin - det

Cor. Viol.
Cl. *pp* *p*
Fag.

Poco più mosso.

G. C. чув - ства! Бо - ги, сжа - лья - тесь над де -
Glu - then! Göt - ter, wollt euch der Arm -

P. R. и на - сла - же - ния за - чем лю - бить? за - чем стра - дать? Нам жизнь, нам жизнь для
und Wohl - be - ka - gen. Was soll das Weh und Lie - bes - leid? Das Le - ben sei der

P. R. не - че - за - ет. Бо - ги! Что со мно - ю? Серд - це
dem Ge - dächt - niss! Göt - ter! Was ge - schieht mir? Weh wird

Poco più mosso.

G. C. - вой не - счаст - ной! пре - жни - е чув - ства за - жги -
- sten er - bar - men! Ein - sti - ge Glu - then ent - zün -

P. R. ра - до - сти да - на. За - чем лю - бить? за - чем стра -
Lust, der Lust ge - weih! Was soll das Weh und Lie - bes -

P. R. но - ет и тре - пе - щет. Бо - ги! что со мной? О бо - ги, что со мной? Серд -
mir um's Herz und ban - ge! Göt - ter! wie wird mir? O, Göt - ter, wie wird mir? Weh

G. C. те в Ра - ми - ре, пре - жни - е чув - ства! О, бо - ги! сжа - лья - тесь над не - счаст -
- det dem Her - zen, Lasst es er - glü - hen! O, Göt - ter! wollt euch er - bar

P. R. - дить? Жизнь для ра - дости да - на. За - чем лю - бить? За - чем, за - чем, стра -
- leid? Na - be mich der Lust ge - weih! Was soll das Weh, was soll das Lie - bes -

P. R. не ко - ет и тре - пе - щет, серд - це но - ет и тре - пе -
wird mir um's Herz und ban - ge, weh wird mir um's Herz und ban -

colla parte

G. C. *f*
 здесь по-гиб-ну от же-сто-ких мук люб-ви! Го-ре мне! Не
 hi-er ge-dar-ben Ist mein un-glück-sa-lig Loos! We-he mir, der

P. *f*
 тор-гом но-вым О-жив-лять-ся бу-ду-я! Мож-ду-де-в-жи-
 neu-er Sch-nen, Bie-tet neu-e Won-nen dar! Hier bei dir-sen

P. *f*
 -за-ют серд-це, Как от-рав-лен-ной стре-лой! Нет! уж я не
 Blick durch-bohrt es, Wie ein gift-ge-tränk-ter Pfeil! Nein ich zwing' nicht

mf
 не по-мо-гут-вам, Не из-ба-вят вас от-вол-шеб-яи-цы. За-вле-кли мы вас
 eu-re Freiheit mehr, Nichts er-ret-et euch vor der Zau-be-ri-! Wir um-ran-gen euch

45 *mf*
 Tromb.

G. *f*
 внем-лют бо-ри Воп-лю серд-ца мо-е-го!
 Hin-mal hö-ret Mei-nes Her-zens Kla-gen nicht!

P. *f*
 -вых, пре-леет-ных, Здесь о-ста-нусь на-всег-да!
 jun-gen Schö-nen, Will ich blei-ben ganz und gar;

P. *f*
 в си-лах бо-де Мук серд-ц-ных пре-воз-можь!
 län-ger mä-der Mei-nes Her-zens Angst und Qual,

mf
 в сеть ко-вар-ну-ю, Лас-кой хит-ро-ю у-сы-пи-ли нас,
 mit der Falsch-heit Netz, Schmei-che-lei und List schlug in Fei-eln euch,

G. G. *Г. Г.*
 Здесь о - ста - нись, здесь по - глб - ну От же - сто - ких
Hier zu ster - ben, zu ver - der - ben Ist mein un - glück.

P. R. *Р. Р.*
 Каж - дый день вос - тор - гом но - вым О жи - вить - ся
Jeder Tag stellt neu - es Schö - nes, Wie tet neu - e

P. R. *Р. Р.*
 Вао - ры дев - тер - за - ют серд - це, Как от - рав - лон -
Denk ein je - der Blick durch - bohrt es, Wie ein gift - ge -

за - ко - ю хит - ро - ю, лас - кой хит - ро - ю
Schmei - che - lei, Hin - ter - list, Schmei - che - lei und List

G. G. *Г. Г.*
 мук люб - ви! Здесь оо - та - нись, здесь по - глб - ну
- sa - lig Lohn! Hier zu ster - ben, zu ver - der - ben

P. R. *Р. Р.*
 бу - ду - а! Мож - ду дев - жи - вых, пре - лест - ных,
Wohn - nen dar! Hier bei die - sen jun - gen Schö - nen

P. R. *Р. Р.*
 - ной стре - лой! Вао - ры дев - тер - за - ют серд - це.
- tränk - ter Pfeil, Denk ein je - der Blick durch - bohrt es.

у - сы - ни - ли вас. Го - ре, го - ре вам, бед - ным пут - ни - кам!
schlug im Pas - sahn auch. We - he, we - he euch, ar - men Wan - der - ern!

Tramb.

rit. un poco

От же-то-ких мук люб-ви, От же-то-ких мук люб-ви!
 Ist mein un-glück-se-lig Loos, Ist mein un-glück-se-lig Loos!

Здесь я ста-нуль на-всег-да, Здесь я ста-нуль на-всег-да!
 Will ich blei-ben ganz und gar, Will ich blei-ben ganz und gar!

Как от-рав-лен-ной стре-лой, Как от-рав-лен-ной стре-лой!
 Wie ein gift-ge-tränk-ter Pfeil, Wie ein gift-ge-tränk-ter Pfeil!

У На-и-ны здесь вы под вла-сти-ю! Го-ре вам! Го-ре вам!
 Euch, Na-i-na Macht Un-ter-wor-fe-nen! We-he euch! We-he euch!

rit. un poco

(Появляется Финн, дэвы исчезают)
 (Finn erscheint. Die Mädchen verschwinden)

Moderato maestoso. M.M. 4/2.
 ФИНН. Finn.

Recitativo ma a tempo.

Moderato maestoso. M.M. 4/2.

mf Ви-тя-зи! ко-вар-на-я На-и-на у-
 Rit-tor, hört! Der tücki-schen Na-i-na ge-

...не ла вас об-ма-ном о-бо-зь-стить. И вы мог-ли-те по-стыж-ной ре-ге вы-
 ...lang's zu ban-nen euch durch folsches Spiel. Ihr habt in-schänd-li-cher Ver-blän-dung ver-

Maestoso assai.

...со-кни́ подвиг свой за-быть! Внима́йте же! Мно-ювам судь-ба сво-я ве-данья объ-яв-
 ...ges-sen eu-er ed-les Ziel! Ver-neh-met denn, Was das Schicksal euch durch mein Mund-mal lässt ver-

40

...ля-ет: *poco riten.* Лживой на-деждой Ра-тмир, не пле-ний-ся, сча-стье в одной Го-ри-сла-ве най-
 ...kün-den: *mf* Las-se, Rat-mir; dich vom Wahn nicht miss-lei-ten, dir bringt al-lein Go-ri-sla-wa noch

...дешь! Будет Люд-мила подругой Руслана: так реше-но не-на-мен-ной судьбой!
 ...Glück! Du, mein Russlan, wirst Ludmila er-beuten; so hat's beschlo-sen ein wal-tend Ge-schick.

(Финн поводит волшебным
 жезлом, замок мгновенно
 превращается в лес.)

Прочь о-больша-нья! Прочь, замок об-ма-на! *f* Auf einen Wink des Finn mit dem
 Schwinde, du Trugbild! Prunkschloss der Ver-führung! *ff* Zauberstabe verwandelt sich
 das Schloss in einen Wald.)

Adagio ma non troppo. Maestoso assai. M. M. ♩ = 54.

Горислава. Gorisslawa.

Те - перь Люд - ми - ла От вас спа - се - нья ждет!
eu - re - ce - nya zhdet!

Ратмир. Ratmir.

Noch hofft Lud - mi - la Auf was un - sre Ret - tungs - that!

Финн. Finn.

Те - перь Люд - ми - ла От вас спа - се - нья ждет!
eu - re - ce - nya zhdet!

Руслан. Russlan.

Noch hofft Lud - mi - la Auf was mei - ne Ret - tungs - that!

Adagio ma non troppo. Maestoso assai. M. M. ♩ = 54.

Во - шеб - ства си - ла Пред мужеством па - дет!
Ein star - ker Wil - le Bricht Zau - ber, rächt Ver - rath.

Ein star - ker Wil - le Bricht Zau - ber, rächt Ver - rath.

Во - шеб - ства си - ла Пред мужеством па - дет!
Ein star - ker Wil - le Bricht Zau - ber, rächt Ver - rath.

Ein star - ker Wil - le Bricht Zau - ber, rächt Ver - rath.

Т. Вас путь о - пас - ный Не дол - жен у - страшать,
 R. Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,
 П. Наш путь, наш путь о - пас - ный Не дол - жен у - страшать,
 R. Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,
 С. Вас путь о - пас - ный Не дол - жен у - страшать,
 R. Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,

47

Г. не должен у - страшать: У - дел пре - красный, у - дел прекрасный Иль
 R. schreckt wah - re Hel - den nicht; Sie - gend zu sterben, ja, siegend sterben ist
 П. не — должен у - страшать: У - дел пре - красный, у - дел прекрасный Иль
 R. schreckt wah - re Hel - den nicht; Sie - gend zu sterben, ja, siegend sterben: ist

Г. В. *p* *L* *p*
 пасть, иль пасть, иль по-бе-дять! У-дел, у-дел прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по-бе-
 Р. Р. *p* *L* *p*
 ed - lo, ed - lo Rit. ter-pflicht! Ja sie-gend, sie-gend ster-ben Ist ed - le, ed - lo Rit. ter-
 Ф. Ф. *p* *f* *p*
 пасть, иль пасть, иль по-бе-дять! У-дел, у-дел прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по-бе-
 Р. Р. *p* *f* *p*
 ed - lo, ed - lo Rit. ter-pflicht! Ja sie-gend, sie-gend ster-ben Ist ed - le, ed - lo Rit. ter-

Г. В. *p*
 дить! Те перь Люд
 Р. Р. *p*
 pflicht! Noch hofft Lud
 Ф. Ф. *p*
 дить! Те перь Люд
 Р. Р. *p*
 pflicht! Noch hofft Lud

48 Viol. *pp*

G. G. MI - ла От вас спа - ена
 eu re

R. R. mi - la auf нас un - sre

F. G. MI - ла От вас спа - ена
 eu re

R. R. mi - la auf нас mei - no

G. G. се - нья ждет! спа - енья ждет! от вас спа - енья ждет! Волшеб - ства
 eu - re

R. R. *Ret - tungs - that, Lü'd mi - la hofft auf нас un - sre Rettungsthat! Ein star - ker*

F. G. се - нья ждет! спа - енья ждет! от вас спа - енья ждет! Волшеб - ства
 eu - re

R. R. се - нья ждет!, спа - ень - я! Вол - шеб - ства
Ret - tungs - that, sie hofft! Ein star - ker

G. G. *f*
 он ла — Пред мужеством па-дет! Вас путь о
 Tod

R. *f*
 Wil le Bricht Zau-ber,rächt Ver-rath! Has und Ver-
 Tod

F. F. *f*
 он ла — Пред мужеством па-дет! Вас путь о
 Tod

P. R. *f*
 Wil le Bricht Zau-ber,rächt Ver-rath! Has und Ver-
 Tod

G. G. *p* *f*
 пасный, Вас путь опасный Не должен у-страшать. У-дел, у-дел прекрасный Иль
 Tod

R. *p* *f*
 der-ben, Has und VerderdenSchreckt wah-re Hel-den nicht, Denn siegend, sie-gend ster-ben Ist
 Tod

F. F. *p* *f*
 пасный, Вас путь опасный Не должен у-страшать. У-дел, у-дел прекрасный Иль
 Tod

P. R. *p* *f*
 der-ben, Has und VerderdenSchreckt wah-re Hel-den nicht, Denn siegend, sie-gend ster-ben Ist
 Tod

Г. С. *p* пасть, иль пасть, иль по-бе-дять! Иль пасть, иль по-бе-

Р. Р. *p* ed - le, ed - le Rit. ter - pflicht! Ist ed - le Rit - ter -

Г. С. *p* пасть, иль пасть, иль по-бе-дять! Иль пасть, иль по-бе-

Р. Р. *p* ed - le, ed - le Rit. ter - pflicht! Ist ed - le Rit - ter -

Viol. **50**

Cor.

Г. С. дить! Иль пасть, иль по-бе-дять!

Р. Р. pflicht! Ist ed - le Rit - ter pflicht!

Г. С. дить! Иль пасть, иль по-бе-дять!

Р. Р. pflicht! Ist ed - le Rit - ter pflicht!

(Занавес падает.)
(Der Vorhang fällt.)

ДЕЙСТВЕННЕ ВТОРОЕ.

ZWEITER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНИЕ.

№ 4.

VORSPIEL.

Allegro moderato. M.M. ♩ = 116.

PIANO.

Tr. Cor.

Fl.

Viola

sf Quart.

p dolce Fag.

Cl.

mf

Нар

Tr.

sf Viol.

mf

Viol.

Clar.

p dolce Viol.

mf

Vin-o.

Ob.

p Viol.

Cl.

Viol.

Ob.

Fag.

sf

Fl.

p Bassi

Ob. Cl. Fag. *sfp* *f* *f*

This system features three staves. The top staff is for Oboe (Ob.) and Clarinet (Cl.), the middle for Flute (Fl.), and the bottom for Bassoon (Fag.). The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature. Dynamics include *sfp*, *f*, and *f*.

Fl. Cl. *ff* *sf* *p* *Cor.* *dolce* Fag. Viol. *o*

This system features four staves. The top staff is for Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.), the middle for Bassoon (Fag.) and Violin (Viol.), and the bottom for Cor Anglais (Cor.). Dynamics include *ff*, *sf*, *p*, and *dolce*. A first ending bracket is present over the Flute and Clarinet parts.

Fag. Cl. Fl. Cl. Viol. *sf* *f* *sf* *sf* *p* *dolce*

This system features four staves. The top staff is for Bassoon (Fag.) and Clarinet (Cl.), the middle for Flute (Fl.) and Violin (Viol.), and the bottom for Clarinet (Cl.). Dynamics include *sf*, *f*, *sf*, *sf*, *p*, and *dolce*. Triplet markings are present in the Flute and Violin parts.

Fl. Cl. Viole Viol. *sf* *f* *sf* *sf* Viol.

This system features four staves. The top staff is for Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.), the middle for Viola (Viole) and Violin (Viol.), and the bottom for Violin (Viol.). Dynamics include *sf*, *f*, *sf*, and *sf*. Triplet markings are present in the Viola and Violin parts.

Ob. Cl. Fag. Fl. *sf*

This system features four staves. The top staff is for Oboe (Ob.) and Clarinet (Cl.), the middle for Bassoon (Fag.) and Flute (Fl.), and the bottom for Bassoon (Fag.). Dynamics include *sf*.

Cl.
sf p
Bassi sf ff

This system shows the beginning of a musical passage. The upper staff features a woodwind part (Cl.) with a dynamic of *sf* (sforzando) followed by *p* (piano). The lower staff features a bass line with dynamics of *sf* and *ff* (fortissimo).

2 Viol. Fl. Cl. 3
sf p Cor. mf f sf mf Viol.

This system continues the musical passage. The upper staff includes parts for 2 Violins, Flute (Fl.), and Clarinet (Cl. 3). The lower staff includes parts for Cor Anglais (Cor.), Flute (Fl.), and Violin (Viol.). Dynamics include *sf*, *p*, *mf*, *f*, *sf*, and *mf*.

Ob. Fl. Viol. pp

This system continues the musical passage. The upper staff includes parts for Oboe (Ob.), Flute (Fl.), and Violin (Viol.). The lower staff includes parts for Flute (Fl.) and Violin (Viol.). Dynamics include *p* and *pp* (pianissimo).

Fl. Ob. Fl. p Viola Viol.

This system continues the musical passage. The upper staff includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), and Flute (Fl.). The lower staff includes parts for Viola and Violin (Viol.). Dynamics include *p*.

Viol. p (Занавес поднимается.) (Der Vorhang geht auf.) poco marcato Cor.

This system concludes the musical passage. The upper staff features a Violin (Viol.) part with a dynamic of *p*. The lower staff features a Cor Anglais (Cor.) part with a dynamic of *p* and the instruction *poco marcato*. The system ends with the stage direction: (Занавес поднимается.) (Der Vorhang geht auf.)

Театр представляет пещеру Финна. Входит Руслан.

Die Bühne veranschaulicht die Höhle Finns. Russlan tritt auf.

Moderato assai, maestoso. м. м. ♩ = 92. *p*

Финн.
Finn.

Доб-ро по-жа-ловать, мой сын! Я на-ко-
Sei mir will-kommen hier, mein Sohn! So ward mir

PIANO.

Quart.

Ф. Ф.

-нец дождал-ся дня, Дав-но пред-ви-ден-но-го мно-ю! Мы вме-сте све-де-ны судь-
denk des Harrens Lohn; Der Tag ist da, der lang er-sehn-te, An dem ich dich zu se-hen

a piena voce

Ф. Ф.

-бо-ю. Узнай, Ру-слан: твой ос-кор-битель- Вол-шеб-ник страшный Чер-но-
wähn-te. Er-fah-re denn: der Willkür Beu-te Bist du des Zaub'ers Tscherno-

sf
Fag.

Ф. Ф.

-мор. Е-ще никей ве-го о-битель Непро-ни-кая до-ны-но взор. Вне-е ты
-mor. In des sen Zauberschloss bis heu-te Sich kei-nos Menschen Schritt vor lor... Du wärest's be...

pp Quart.

Руслан. Ruslan.

ступилъ, в зло-дѣй Па-дет от ру-ки тво-ей. Про-сти мне дерзостный во-
Stu-ten, und der Wicht Ent-geht dei-ner Ra-cho nicht. Ver-zeih' die dres-ste Fra-ge.

-прос: От-крой-ся, кто ты благо-датный, Судьбы на-персник не-по-вальный? В ну-стыню
mir: Wer bist du, Mann, zum Heilge-bo-ren, Vom Loss zum Lieb-ling aus er-ko-ren? Was troidst du

кто те-бя занес? Лю-без-ный сын! Уж а за-
in der Wüste hier? Ach, lie-ber Sohn! Dem Gesant.

Allegro. м. м. $\text{♩} = 80$. Финн. Finn.

- был отчиз-ны дальной у-грюмый край. Природный Финн. В до-ли-нах
schwand das Bild der Heimath, ihr ö-der Strand... Als Kna-be schon Ward ich, dem

Ф.
F.

нам од ним из вестных, Гля ня я ста до сел о крестных. Но
Ein von Stammentsprossen, Ein Hirt wie al le Stamm ge no ssen. Und

Fl.
p
Cl.
Fag.

Ф.
F.

жить в от радной ти ши не Да но не дол го бы ло мне. То г да близ на ше го ес
trau te Ruh ward mir zu Theil; Nicht lan ge währt je doch mein Heil. Es leb te damals in der

4

Ф.
F.

ле ня На и на цвет у о ди не ня, Гре ме ла див ной кра со той. Я де ву
Nä he Na i na, mir zu Leid und We he Er schaf fen schön wie's Mor gen roth. Ich sah die

pp
mf

Ф.
F.

вет ре тил... ро ко вой, За взор мне пламень был на гра дой; И я лю бовь у звал ду
Hol de... schwere Noth Be traf mein Herz beim er sten Blic ke, Denn Lie bes gluth er griff mich

p

Ф. Ф.

Шой, Се. е не - бес - но ю от - ра - дой, Се. е му - чи - тель - ной - то - е кой У
 jäh Mit ih. rem himm. lich rei. nen Glü. ck., Mit ih. rem un - ge. heu - ern Weh. Ein

Roco più mosso. m. m. ♩ = 84

Ф. Ф.

мча. лась го. да по. ло. ви. на: Я с тре. по. том я. вил. ся к ней, Ска. зал: „Люб. лю те.
 hal. bes Jahr trug ich's al. lei. ne, Bis ihr mein Leid ich ein. ge. stand Und fah! „Na. i. na,
Roco più mosso. m. m. ♩ = 84

Viol.
 pp

Ф. Ф.

бя, На. и. на! „Но робкой го. ре. сти мо. ей На. и. на с гордо. стью вни. ма. ла. Лишь пре. сти. ево.
 sei die Meinel! Da hat sie stolz sich ab. gewandt. Nicht rührte sie mein schüchtern Werden, Mit spöttisch stolzem

sfp Cor.

Ф. Ф.

и лю. бя, И рав. но. душно ст. во. ча. ла: „Па. сух, я не люб. лю те. бя.“ И
 An. ge. sicht Sprach sie und brach mein Glück in Scherben: „O Hirt, Na. i. ni liebt dich nicht!“ Da

dolce assai

con

Ф. *p*

Сбы . ли . ся пыл . ки . е же . ла . нья, Сбы . лись дав . ньиш . ни . е меч . ты: Ми .
 Nun darf' ich hof . fend vor ihr ste . hen, Mein küh . ner Traum schien mir er . füllt: Es

6

dolce

Ф. *f*

ну . та слад . ко . го сви . да . нья, И для ме . ня бле . ну . ла . ты. Кно . гам кра . са . ви .
 kam die Zeit, und wie . der . se . hen Darf' ich sie selbst, mein Traumge . bild! Mein schar . tig Schwert legt'

Cor. Fag.

sf

Fl.

Cl.

Vln.

Ф. *f*

цы над . мев . ной При . нес я меч о . кро . вав . лен . ный, Ко . рал . лы, зла . то . и жем . чуг .
 ich zu Fü . ßen Der un . ver . ändert stol . zen Sü . sten, Ko . ral . len, Per . len und Geschmeid.

Cl.

sf

Ф. *f*

Пред не . ю, стра . стью у . по . ен . ный, Без . молв . ным ро . ем
 Ich selbst stand da vor Lie . be za . gend, Den Blick der Freun . din

Fl.

pp

о - кружен - ный Е - е за - вѣтлн - вых под - руг, Сто - ял я пленн - ком пос - душ - ным. Но
nen er - tra - gend Die uns um - ringten bloss vor Neid, Ein Sela - ve harrte, ich voll Ban - gen. Die

де - ва скры - лась от ме - ня, При - мол - вя сви - дом равно - душ - ным: „Ге - рой, я не люб -
Schö - ne wand - te — ihr Gesicht Und sprach ganz kühl und un - be - fan - gen: „O Held, Na - i - na
 Об.

Cor

sfpp *sfpp* *f*

f (*poco meno mosso*)

ль те - бя!“ К че - му рас - ска - зы - вать, мой сын, Че - го пересказать нет
liebt dich nicht!“ Nun ma - le selbst, mein Sohn, hübsch fein Dir aus, was ich ge - tra - gen

(a tempo)
con forza

mf

си - лы? Ах! и тепе - ря о - дин, о - дин, Ду - шой уе - нув в две - рах мо - ги - лы, Я
ka - bel! Ach! jetzt steh ich al - lein, al - lein, Mit mü - der Seel - le vor dem Grabe. Mein

pp *marc.*

Viele. Fog.

Ф.
Ф.

пом - ню го - ресть и по - рой, Как о ми - нувшем мысль ро - дит - ся, По бо - ро - де мо -
Loos war un - er - bitt - lich hart; Wenn des Er - litt'nen ich er - wäh - ne, Binnt stets in mei nen

marcato

Ф.
Ф.

ей се - дой сле - за тя - же - ла - я ка - тит - ся. Но слу - шай: в ро - ди - не мо -
grei - sen Bart Des Wehs, des her - ben hitt're Thrü - ne. Hör' wei - ter; dort wo ich zu

pp

marcato

Cor
Viole

Ф.
Ф.

ей, Меж - ду пу - с - тын - ных ры - ба - рей, На - у - ка див - на - я та - ит - ся.
Haus, Be - treibt in sei - ner Wüsten - klaus' Manch' Zau - bner sei - ne Kunst im Stil - len,

pp

Viol.

Tromb.

Ф.
Ф.

Под кро - вом веч - ной ти - ши - ны, Сре - ди ле - сов в глу - ши да - ле - кой. Жи -
Im Schutz der fried - li - chen Na - tur, Die un - ter wor - fen sei - nem Wil - len, Der

pp

Viole

Ф.
F.

вут се - ды - е кол - ду - ны. И серд - не де - выя же
Welt zu ihm verhüllt die Spur. Na - i - nas Lie - be zu er -

Viol.

Tromb.

pp

Bassl

Ф.
F.

- сто - кой Ре - шил - ся ча - рами прив - лечь, Лю
- lan - gen, Wand ich der Zau - berkunst mich' zu, Er

mf

f

Ф.
F.

. бовь волшеб - ства ми зажечь. Прошли не - ви - ди - мые
- Forsch - te sie in Wal - des - ruh. Ob Jah - re drü - ber hin - ge.

Cl.

Ob.

f

pp

Ф.
F.

го - ды, На - стал дав - но - же лав - ный миг, И свет - лой мысли в постыг Я тай - ну
- gan - gen Ich wusset' es nicht, doch schlug die Stund; Da mit, geheimen Wissens - kund; Der Schwarzkunst

f

Cor. Tr.

Ф. Ф.

страшну ю при ро ды. В меч тах на деж ды мо ло дой, В во стор ге пыл ко
Licht war auf ge gangen. Mein Hof fen war auf's Neu ent fach't, Zu gleich Be wei ste

Cl. Fl. Viole

Ф. Ф.

го же ла нья Тво рю поспеш но за кли на нья, Зо ву ду хов. Во
gung, Ent zü cken Wird mir die Zauber for mel glü cken? Ich sprech den Spruch. Es

Viol. Cor.

Ф. Ф.

тьме ноч ной Стре ла пром ча лась гро мо ва я, Вол шеб ный ви хорь под нял вой,
blitzt, es kracht, Ein Stoss den dun keln Wald er schüt tert, Ein Gei ster sturm durch fährt die Nacht,

Timp. Tromb.

Ф. Ф.

И вдруг си дят пе ре до мной Ста рух ка дря хла я, се да я, Стор
Und e her als ich's selbst geglaubt; Sch' ich ein Weiblein grau, verwit tert, Ge ob.

Fag.

бом, стра-су-чей го-ло-вой, Пе-чаль-ной вет-хо-сти бар-ти-на... Ах!
 beugt, mit zit- te ri- gem Haupt, Ein Bild des trau- rig- sten Ver- fal- les... Na-

ви- тязь, то бы-ла На-и-на! Я у-жас-нул-ся и мол-чал, И вдруг за-пла-кал, закри-
 i- na war's, mein Ein und Al- les! Ich hab' entsetzt sie an- geschaut; Dann ward mein Schmerz in Klagen

10

Viol.
 pp

чал; „Воз-мож-ноль? Ах! На-и-на, ты-ли?... На-и-на, где тво-я кра-са? Ска-
 laut. O, Him- mel! All mein Mü- ß'n zu Schanden! Na- i- na einst so stolz so schön! O

жи, у-же-ли не-бе-са Те-бя так страш-но не-ме-ни-ли? У-вы, мой
 sprich, wie konn- te es ge- scheh'n. Dass dir die Schö- n- heit kam ab- han- den? Welch mir, mein

mf

Più mosso.

Ф. Ф.

СЫН! все кол. дов. стве Вопл. не сбы. ло - ся по не. сча. стью: Ко мне пы. ла. ло
 Sohn! des Zaub. ers Kraft Hat sich auf's Glän. zend. ste be. zäh. ret: die al. te He. ze

Più mosso.

mf

Viol.

Ф. Ф.

но - вой стра. стью Мо. е се. до. е бо. же. ство! Я у. бе. жал; но гнев. ом веч. но. стех
 ward ver. zeh. ret Von Lie. bes. gluth und Lei. den. schaft! Ich tief da. von; doch ih. re Ha. che Ver.

mf

Ob.

Cor.

Ф. Ф.

пор пре. ле. ду. я мо. вля, Ду. шю. ю чер. вой зло. де. бя, Пы. ла. я мщ. ньем бес. ко. не. чно. Кол.
 folgt mich nun in etw. gem Zorn, In ih. rer See. le gift. gem Horn. Braut sie Ver. nich. tung je. der Sa. che, Die

Viol.

F.

Ф. Ф.

ду. вля ста. ра. я, ко. не. ч но, Воз. не. на. ви. дит и те
 schüt. zend ich zur Mei. nen ja che... Sie nimmt ge. wiss. auch dich auf's

f

mf

Ф. Ф.
 . бя. Но ты, Рус-лан, На - и - ны злоб-ной не страшись! Сна - деж-дой, ве - ро -
 Korn! Doch du, Russ-ian, Hab kei - ne Angst vor ih - rem Zorn! Lass dich an Selbst-ver -

12 Cl.

Viol.

Fl.

Ob.

Fag.

Ф. Ф.
 . ю ве - селой И - ди на все, не у - нывай! Вме-ред, ме-чом и грудью сме -
 - traun - en mahnen, Sei dei - ner Tha - ten wohl bedacht! Dein Schwert wird dir die We - ge bah -

Ф. Ф.
 . лой, Свой путь на пол-ночь, свой путь на пол - ночь про - би - вай!
 nen, Dein Ziel ver - fol - ge, es liegt gar weit gen Mit - ter - nacht.

Fl.

Ob.

Cl.

sf

p

Viol.

p

sf

p

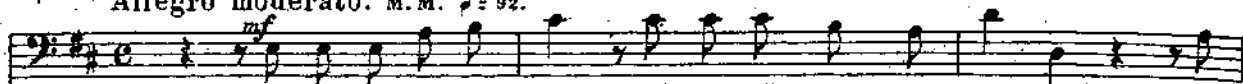
f

ff

ДУЭТТИНО. № 6. DUETTINO.

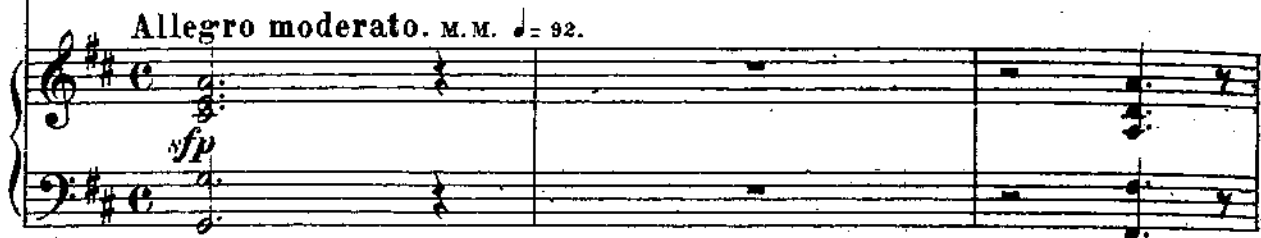
RECITATIVO.

Allegro moderato. м.м. ♩ = 92.

Руслан.
Russlan.

Бла-го-да-рю те-бя, мой дивный по-кро-ви-тель! На
 Sei in-nig-lich be-dankt, mein ed-ler Freund und Gön-ner, Nach

PIANO.

P.
R.

се-вер дальний радостно спе-шу. Не страшен мне Людми-лы по-хи-ти-тель: Вы
 Nor-den eil ich, folgend dei-nem Rath. Nun ich den Räuber ken-ne, wie ent-rönn' er Der

P.
R.

-со-кий подвиг я свершу! Но горе мне!.. Вся кровь вски-пе-ла! Люд-
 wohl-ver-dien-ten Ru-cha-that! Doch We-he mir! Welch ban-ges Ah-nen! Lud-

P.
R.

-ми-ла во вла-сти кол-ду-на... И ревность сердцем о-вла-де-ла!
 -mi-la von Zaubers-Macht be-droht... Die Ei-fer-sucht be-gann zu mahnen!

Финн.
Finn.

Спокой - - - ся, витязь, зло - - - бы си - ла
Sei un - - be - kummert, sein Ge - lüste

Го - ремне! вол - шебна - я си - ла Ча - ры го - то - вил Людми - ле мо - ей!
Wo - he mir! Das Frevlers Ge - lüste Setzen Ludmi - la in peinlichste Not!

13

Не по - бе - дит, не по - бедит княз - ны тво - ей!
Bringt der Prin - zes - sin nim - mer Leid, bringt ihr kein Leid!

Ревность вскипе - ла!.. Где ты, Люд - ми - ла, Где не - на - вист - ный зло - дей? Где
Wo weilst du, Hol - de! O wenn ich's wüss - te? Folgt sie des Un - holds Ge - bot? Folgt

Те - бе вер - на тво - я Люд - ми - ла.
Wer treu wie sie, ist gut ge - rües - tet.

ты, не - на - вист - ный зло - дей? Верна - мо - я Люд - ми - ла!
sie des Verhäss - ten Ge - bot? O, treu ist mir Lud - mi - la!

14

Cor.

Ф. Г. Твой враг бес - си - лен пе - ред ней. Там ждет Люд. *Ist ge - gen Zau - ber.kunst ge - feiht. Dort harrt Lud.*

Р. Р. Что медлить! На се - вер да - ле - кий! Там ждет Люд. *Wo.lan.denn! ich ei - le nach Nor.den! Dort harrt Lud.*

Ф. Ф. - ми - ла! Ви - тязь, про - сти! Там ждет Люд - ми - ла! Ви - тязь, про - сти! Про - *mi - la! Rit - ter, fahr' wohl, dein harrt Lud - mi - la! Rit - ter, fahr' wohl! Fahrt*

Р. Р. - ми - ла! Ста - рец, про - сти! Там ждет Люд - ми - ла! Ста - рец, про - сти! Про - *mi - la! Greis, la - be - wohl, mein harrt Lud - mi - la! Greis, la - be - wohl! Leb'*

(Финн и Руслан расходятся в разные стороны. Перемена декорации.)
(Finn und Ruslan gehen auf verschiedenen Seiten ab. Decorations-Veränderung.)

Ф. Ф. - сти, Про - сти! *wohl! Fahr' wohl!*

Р. Р. - сти, Про - сти! *wohl! Lob' wohl!*

СЦЕНА И РОНДО..

№ 7.

SCENE UND RONDO.

Театр представляет кустынное местоположение.

Eine öde Gegend.

Allegro. M.M. ♩ = 152.

PIANO.

Fl. #1
Ob.
Cl.
Cor.
Tromb.
Fag.

p dolce

Фарлаф. (збогаєт в монуго)
Farlaf: (stürzt erschrocken auf die Bühne.)

Я весь дрожу, и, если бы не
Wie be-be ich! Wär' dort der Gräben

sfpp

ров, куда я спрятад.ся поспешно, не у. целеть бы мне! Что делать мне? O
nicht, wohin ich eifigat mich geflücht. ist, wär' wol um mich ge. schick't! Was thu' ich nun? Tromb. Go.

mf sf f
Bass!

пасный путь мне на до. ел!
fahrvoll ist der wei-te Weg!
И сто. ит ли го. го княжны у. мильный
Und lahn't sich's um der Fürsten. tocht. ter hol. den

F. F.

взор, чтоб за него проститься с жизнью? Но кто
Blick das Lo-ben selbst auf's Spiel zu set-zen? *ob. Jemand*

F. F.

там? Страшна я старушка зачем и детсю да?
nacht! Fag. Welch ein grausig Weibsbild! Was führt sie wol hier-her?

Duettino.
L'istesso tempo.
 Наина. Naina.

По-верь, напрасно ты хло-почешь, И
Glaub mir, umsonst ist all dein Su-chen, Fl. Be.

L'istesso tempo.
 Viol. Fag.

H. N.

страх, и му-ки пе-ре-но-сишь: Людми.лу
-schwer-de, Angst, Verdruess und Flu-chen... *ob. Lud-mi. la*

H. N.

муд-ре-но сыскать!
findest du nicht leicht!

О-на да-ле-ко за-бе-жа-ла.
Die ist gar weit und wohlgebor-gen.

Fl.

H. N.

Ступай до-мой и жди ме-ня,
Weg dich heim und harre mein,

и жди ме-ня: Рус-ла-да по-бе-
ja, harre mein; Beswin-ge erst Russ-

15

Viol.

Ob. Cl.

Cor.

pp

f

sf

H. N.

д-ать, Людмилой овладеть
lan, Entführ Ludmi-la dann,

Те-бе я по-мо-гу.
Ich will dir Hül-fe lei'h'n!

Но кто же
Wor bist denn

Фарл.
Farl.

Viol.

sf

p

mf

F.

ты?
du?

От стра-ха сердце за-ми-ра-ет!
Die Angst will nicht dem Her-zen wei-chen!

Viol.

7. mf

Fl.

Ob.

Cl.

f

sf

Ф. Ф.

Старушки злобна - я улыбка
Und die, der Greisin bö. ses Lächeln

Ф. Ф.

Мне, верно, го - ре, го - - ре пред - ве - ща - ет!
Ist mir für - wahr ein 'schlim - mes, schlim - mes Zei - chen!

16

cresc. *sf p*

Ф. Ф.

От - крой - ся мне:
Ent - hül - le dich!

Ф. Ф.

ска - жи, кто ты? ска - жи, кто ты? ска - жи, кто
wie heisst du, sprich! wie heisst du, sprich! wie hei - sset

Найна.
Naina.

Ф. Ф.

ты?
du?

Viol.

За чем те бе го знать?
Gleich viel wie ich mich kenn!.. Fl.

Н. Н.

Не спрашивай, но слушай.
Ge-hör-cho mai-ner Wei-sung:

Ob.

Н. Н.

Ступай до-мой
Be-gib dich heim

Fl.

Ж. Ж.

и жди ме-ня!
und har-re mein.

Рус-ла-на по-бедить, Людми-лой о-вла-деть
Ro-sie ge-erst Russ'ak, Entföhr' Ludmi-la dann,

17

Viol.

pp

H. N.

Те.бе я по.мо - гу, Рус.ла.на по.бе.дять, Люд.ми.лой е.в.ла.деть
Ich will dir Hül. fe lei'h'n, Be - sie - ge erst Russ - lan, Ent - führ' Lud - mi - la dann,

Ob.
Cl.

Cor.

Фарл. (в сторону)
 Parl. (bei Seite)

H. N.

Те.бе я по.мо - гу... Вот но.вы - е тре.во.ги мне!
Ich will dir Hilfe lei'h'n! Auf's Neue droht mir Missgeschick!

Viol.

Fl.
Ob.
Cl.

Ф. F.

Ста.руш.ки взор ме - ня сму.ща.ет,
Mich äng - sti - gen des Wegs Ge - fah - ren

Viol.

Ф. F.

Не ме.не.е о.пас.но.го пу.ти...
Nichtminder als der He. xo bö. ser Blick,

oder

Op. F.

- пао - но - го, о - пао - но - го пу - ти... О, сжа - лья - ся на до
 He - ze bö - ser Blick, der He - ze bö - ser Blick. Er - barme dich gü - tig

f

cresc.

sf *p*

18

Op. F.

мног... И ес - ли ты мо - жешь в ро - ме мне по - мочь, От - крой - ся на ко -
 mein... O, wenn du's vermagst, so wen - de mei - ne Pein. Doch, end - lich mich be -

Op. F.

- нец. Ска - жи, кто ты? Ска - жи, кто ты? Или так, уа -
 - lehr? Wer bist du, wer? Wer bist du, wer? Vernimm: ich

Найна. Найна.

Cor.

Tromb. *sf*

Op. N.

- най: вол - шеб - ни ца На - и - на я!
 bin die Za - be - rin Na - i - nal
 Фарл. Farl.

f у - жао!
 O We - he!

sf *sf* *sf* *sf* *sf*

Ob.

Fac.

(насмешливо,
(spottend))

H. N. 

Но не стра_шись ме - ня! К те - бе я бла - го - скло - на!
Hab' kei - ne Angst vor mir, Ich bin dir wohl - ge - sin - net;

Quart. *pp* Ob. *p* Quart. *pp* Fag.

(декламация)
(declamierend)

H. N. 

Сту - пай до - мой и жди ме - ня: Люд - ми - лу у - ле - сем тай - ком,
Be - gib dich heim und har - re mein. Lud - mi - la man - den wir zu zue - gen;

sf *p*

H. N. 

И Све - то - зар за под - виг твой От - даст те - бе е - ве - ну - пры - ги. Ру - со - ла - на
Ihr Va - ter gibt sie dir zum Lohn Für dei - ne That zur E - he - gat - tin. Russ - lan röm

H. N. 

я смя - ну во - л - шеб - ством, В се - дь мо - е нар - ство за - ве - ду: По - гиб - нет
ich dir aus dem Wö - ge! Ich zau - bre ihn in fer - nes Land, Wo er ver

(scherzoso)
(Verschwindet.)

Фарл. Фарл.

127

H. M.

он без ве_сти!
-der-ben mü-ge!

О ра_дость! я знал, я
Wie glücklich ich's traf! Ich

Fl. Cl. Fag.

f *p*

Ф.

чув_ство-вал за_ра_не, Что мне лишь оуж_де-но свер_шить столь сла_вный под_виг!
gläub-te mich ver-lo-ren Und bin zu die-ser That al-lein als Held er-ko-ren!

Рондо.
Rondo.

Vivace assai. M. M. $\text{♩} = 176$.

Ф.

Вн_зок уж час торже_ства мо_е-го: На_на-вст_ный со_пер_ник уй-дет да_ле-ко от нас!
Bald schlägt die Stun-de des höch-sten Triumphs: Den ver-hass-ten Li-ge-len ver-treibt wie der He-ge-Bann!

Vivace assai. M. M. $\text{♩} = 176$.

Viol. Cl.

sf

stabile

Ф.

Ви_тязь, на_пра_сно ты и_щешь князю, До не_е не до_пу-стят вол_шеб_ницы власть тебя. Люд_и
kitt-ter, um-sonst ist dein Su-chen der Braut! Ach, zu ihr sind die Pfa-de durch Za-u-ber für dich verlegt. Lud.

sf

stabile

Ф.
Ф.

— мя — ла, на — пра — сно ты пла — чешь и сто — вешь, И ми — ло — го серд — пу на — пра — сно ты ждешь: Ни
mi — la, du dan — gest und karnst dich ver — geb — lich, Den Lieb — sten er — loax — tend bei Ta — ge und Nacht. Es

20 Cl.

p dolce

Ф.
Ф.

воп — ли, ни сле — зы, ни что не по — мо — жет! Сми — рись — ся, пред властью На — и — ны, кня — жна!
wer — den die Kla — gen und Thrü — nen nicht nüt — zen! Dein Stolz wird sich fü — gen der stär — ke — ren Macht!

Ф.
Ф.

Бли — зок уж час тор — же — ства мо — е — го: Не на — вист — ный со — пер — ник уй — дет да — ле — ко от нас!
Bald schlägt die Stun — de des höchs — ten Triumph's. Den ver — hass — ten Ri — va — len vertreibt mir der He — ze Bann!

Viol.

Cl.

sf

simile

Ф.
Ф.

Ви — лязь, на — пра — сно ты ищешь кня — жну, До не — е не до — пу — стит вол — шеб — ни — цы власть те — бя.
Rit — ter, um sonst ist dein Su — chen der Braut! Ach, zu ihm sind die Pfa — de durch Lau — ber für dich verleg.

Cl.

sf

simile

Ру - слан, за - будь ты о Люд -
 Lud - mi, la - bud' ty o Lud -

21 Viol. *ff* *p leggiero*

- ми - лел Люд - ми - ла, же - ни -
 - ges - sen! Der Bräu - ti - gam ver -

ff *p dolce* Fl.

- ха за - будь! При - мы - сли об - ла - дать княж - ной Серд - це
 - schmerz? die Braut! Ein Won - ne - rauch mein Herz be - schlecht Du, Lud -

p dolce *p* Fl. *dolce*

ра - дость о - шу - ща - ет И за - ра - не - е оку - ша - ет Сла - дость
 mi lu, mein sollst wer - den... Wel - chem Hoch - ge - fühl der Er - den Ka - men

F. F.

ме - стн з - ле - бе. Серд - це
 Ruch und Lie - be gleich! Welch ein

22 Fl. Ob. *p dolce* Cl.

F. F.

ра - дость о - шу - ша - ет И - за - ра - не - е вку - ша - ет Сла - дость
 Rausch mein Herz be - schlei - chet! Kei - nem Hoch - ge - nuss der Er - den Kom - men

Ob. Fl.

F. F.

ме - стн и люб - ви. Бли - зок уж час тор - же - ства мо - е - го: Не - на - вист - ный со -
 Ruch und Lie - be gleich! Nah ist die Stun - de, da Al - lei er - reicht! Den ver - has - sen Ri -

sf *stabile*

F. F.

-нер - ник уй - лет да - ле - ко от нас! Ви - тязь, на - пра - сно ты и - шешь княжну, До не - е не до -
 - va - len ver - treibt mir der He - lls Bann! Rit - ter, umsonst ist dein Su - chen der Braut: Ach, zu ihr sind die

f *sf* *stabile*

Ф. Ф.
 - пу - стит во - шиб - ни - цы власть те - бя.
 Pfa - de durch Zau - ber für dich ver - legt.
mf
 Вза -
 Иск

23
 Viol. Cor.
f
pizz.

Ф. Ф.
 - бо - тах, втре - во - ге, до - са - де и гру - сти
 se - he in Küm - mer - niss, Aer - ger und Qua - len

Fl.
sf
f

Ф. Ф.
 Ски - тай - ся по све - ту, мой храб - рый со - пер - ник!
 Die Lan - de durchstrei - fenden küh - nen Ri - va - len,

Fag.
sf
f

Ф. Ф.
 Бей - ся свра - га - ми, все - зай на твер - ды - ни! Не тру - дись и не за - бо - тась, Я на -
 Se - he ihn kämpfend die Fe - sten er - stei - gend! Oh, ne Mü - he, ah, ne Sor - gen Werde

Ob.
sf *p pizz.*

Ф. ф.

ме-ре-ний до-сти-гну, В замке де-дов о-жи-да-я По-ве-ле-ния На-и-ны.
 ich mein Ziel er-rei-chen, Auf der Ah-nen-burg ge-borgen, Har-re ich Na-i-nas Zei-chen.

24

Tromb.

Cor.

sf *f*

Ф. ф.

Не да-лек же-дан-ный день, День вос-тор-га и люб-ви!
 Na-he, lang-er-zehn-te Zeit, Brin-ge Glück und Se-lig-keit!

Ob.

p

Ф. ф.

Люд-ми-ла, на-прас-но ты пла-чешь и сто-нешь, И ми-ло-го серд-цу на-
 Lud-mi-la, du dan-gest und harmst dich ver-geb-lich, Dem Lieb-sten er-war-tend bei

mf

sf *p*

Tromb.

Cl.

Fl.

Ф. ф.

пра-сно ты ждешь: Ни воп-ли, ни сле-зы, ни-что не по-мо-жет! Сми-ри-сь-ся пред вла-стью На-
 Ta-ge und Nacht... Es wer-den nicht Kla-gen noch Thränen dir nüt-zen, Dein Stolz wird sich fü-gen der

Cl.

Fl.

и - ны, княжна! Близок уж час тор-же-ства мо-е-го: Не-на-вист-ный со-пер-ник уй-
 stür - ke - ren Macht! Nah ist die Stun - de des höch - sten Er - folgs! Dem ver - has - ten Ri - va - len hält

sf
simile

-дет да-ле-ко от нас! Ви-тязь, на-прас-во ты и-нешь кня-жну, До-не-е не до-пуе-тит вол-
 fer - ne der Zau - ber - bann! Rit - ter, um - sonst ist dein Su - chen der Braut, Ach, zu ihr sind die Pfa - de durch

sf
simile

-шеб-ни-цы власть те-бя. Вза-бо-тах, тре-во-ге, до-са-де и гру-сти Скитай-ся по све-ту, мой
 Zau - ber ver - legt für dich. Ich se - he 'in Küm - merniss, Aer - ger und Qua - len Die Lan - de durchstreifen den

25 Viol. Ob. Fl.
f *sf* *sf* *sf*
simile

храб-рый со-пер-ник, Бей-ся с вра-га-ми, вле-зай на твёр-ды-ни! В тре-во-ге, до-
 kü - nen Ri - va - len, Se - he ihn kämpfend die Fe - sten er - stei - gen! In Küm - merniss,

sf *sf*
simile

Ф. Ф.

- са - де и гру - сти Счи - тай - ся по све - ту, мой храб - рый со - пер - ник, Бей - ся с вра - га - ми, в ле -
 Aer - ger und Qua - len, Durchstrei - fe die Lan - de, mein Müh - ner Ri - va - le, Fein - de be - kampfend und

Ф. Ф.

зай на твердыни! Не трудясь и не за - бо - таясь, Я на - ме - ре - вий до - стигну, В зам - ке
 Fe - sten er - stei - gend! Oh - ne Mü - he, oh - ne Sor - gen Wer - de ich mein Ziel er - reichen, Auf der

26

con s^{va} ad libit.

Ф. Ф.

де - дов о - жи - да - я По - ве - ле - ни - я На - и - ны, по - ве - ле - ни -
 Ah - nen - burg ge - bor - gen Har - re ich Na - i - nas Zei - chen, har - re ich Na -

Ф. Ф.

я На - и - ны! Не трудясь и не за - бо - таясь, Я на - ме - ре - вий до - стигну, В зам - ке
 i - nas Zei - chen! Oh - ne Mü - he, oh - ne Sor - gen Wer - de ich mein Ziel er - reichen, Auf der

con s^{va} ad libit.

де-лов о-жи-да-я По-ве-ле-ни-я На-и-ны, по-ве-ле-ни-я
Al-len-burg ge-bor-gen Har-re ich Na-ri-nas-Zei-chen, Kar-re ich Na-

Più mosso.

я На-и-ны! Близок час торже-ства мо-е-го! Близок час торже-ства
-i-nas Zei-chen! Na-he, Stun-de des höch-sten Er-folgs! Na-he, Stun-de des

Più mosso.

ства мо-е-го: Не на-вистный со-пер-ник Уй-дет да-ле-ко от нас, Не на-вистный со-
höch-sten Er-folgs! Den ver-häss-ten Ri-va-len Ver-treibt mir der Zau-ber-bann, Den ver-häss-ten Ri-

пер-ник Уй-дет да-ле-ко, да-ле-ко от нас! Близок час торже-ства мо-е-го!
va-len Ver-treibt mir die He-xe mit Zau-ber-bann! Na-he, Stun-de des höch-sten Er-folgs!

27

Вли-юк час гор-же-ства мо-е-го: Не-на-вистный со-пер-ник Уй-дет да-ле-ко от
 Nuk, Stun-de des höch-sten Er-folgs! Den ver-häss-ten Ri-va-len hält fer-ne der Zau-ber.

нас, Не-на-вист-ный со-пер-ник Уй-дет да-ле-ко, да-ле-ко от-нас, уй
 - bann, Den ver-häss-ten Ri-va-len hält fer-ne, hält fer-ne der Zau-ber-bann, hält

-дет да-ле-ко, да-ле-ко от нас!
 - bann fern von mir, hält der Bann mir fern!

(Фарлаф уходит. Перемена декорации.)
 (Parlaff geht ab. Decorations Wechsel.)

Театр представляет пустыню. Вдали туман. Видны разбросанные остатки оружия: копье, щит, шлем и мечи.

Die Bühne voranschaulicht eine Wüste. Den Hintergrund verhüllt Nebel. Zerstreut umherliegende Waffenreste: eine Lanze, ein Schild, ein Helm und Schwerter.

Moderato. M.M. ♩ = 64

PIANO. *p*

Viol. Viol.

Fl. Viol. *p*

C. ingl. FAG.

Fl. (Выходит Руслан!) (Ruslan tritt auf!)

Руслан. Ruslan. Recit. Maestoso.

О по-ле, по-ле! кто те-бя у-се-ял мерт-
O Feld des Ruhmes! wie be-sät du bist mit mensch-

Tr. 28

Fag. Cor. *p sf pp*

Largo. M.M. ♩ = 84

P. R.

p

Вре-мен от веч-ной
Ist ew-ge Nacht auch

Largo. M.M. ♩ = 84

Viol.

Cl.

Cor.

p

pp

Fag.

P. R.

тем-но-ты, Быть мо-жет нет и мне спа-се-нья! Вре-мен от веч-ной тем-но-ты, Быть
mir schon nah, So kurz mein Le-bens-lauf be-mes-sen! Ist ew-ge Nacht auch mir schon nah, So

P. R.

мо-жет, нет и мне спа-се-нья! Быть мо-жет, на хол-ме не-мом По-ста-вят ти-хон
kurz mein Le-bens-lauf be-mes-sen! Wenn einst im Grab mein Leib zer-fällt, Dann schweigt die Har-fe

Cantabile assai

P. R.

mf

p

грод Рус-ла-нов, И стру-ны гром-ки-е ба-я-нов Не
zart be-sai-tet, Und koi-ne That Russ-lanz ver-brei-tet Ein

Cantabile assai.

29

p

mf

P. R. бу - дут го - во - рить о нем! И стру - ны гром - ки
Hel - den - sang in wei - ter Welt! Und kei - ne That Russ -

P. R. - е ба - я - нов Не бу - дут го - во - рить о нем! Не
- lans ver - brei - tet Ein Hel - den - sang in wei - ter Welt, Ein

P. R. бу - дут, не бу - дут го - во - рить о нем! Не
Sang, ein Hel - den - sang in wei - ter Welt! Ein

lunga assai

будут, не будут го - во - рить о нем!
Sang, in weiter Welt ein Sang! Viol.

colla parte pp Cor. Cl. Tr.

Recit.
Moderato.

R.
R.

Но доб_рый меч и щит мне ну_жен, На груд_ный путь я бе_зо-
Deck muss ich Schwert und Schild er - spä - hen, Um wehr - los nicht zu Grund zu

Moderato.

R.
R.

- ру_жен, И пал мой конь, дн_тя вой_ны, И щит, и меч раз_дро_бле_ны!
ge - hen. Er fiel, mein Ross, mein Kriegsge - fähr, Zerkau'n und schar - tig Schild und Schwert!

(Русляя вооружается копьем, щитом и другими доспехами; вооружаясь, ищет меча, но все попадающееся ему в руки легки, и
 (Russian versteht sich mit Speer, Schild und anderen Waffen, sich rüstend sucht er ein Schwert, aber alle die er findet, sind ihm

Maestoso. M.M. $\text{♩} = 100$

Cor. Fl. Fl.

sf risoluto
mf *sf mf* *sf*

он бросает их с презрением.)
zu leicht, und er wirft sie mit Geringschätzung weg.)

Fl. Cl.

sf mf

Allegro con spirito. m.m. ♩=116.

ritrato

Дай, По-ру-ги, бу-лаг-ный меч мне по ру-ке, Бо-га-тыр-ский, за-ка-лен-ный
Leih, o Him-mel, mei-ner Hand ein fuchsig Schwert, Ein be-währ-tes, ech-tes, rach-tes

Allegro con spirito. m.m. ♩=116.

ff

вбит-вах меч, Бро-ко-ву-ю бу-рю гро-мом еко-ван-ный! Чтоб вра-
Hel den-schwert, Das bei Sturm von Blitz und Donner ward ge-schweisst, Das dem

mf

Fl. Ob. CL. Tr.
 Tromb. *mf pizz.*
 Fag.

ff

-гам глаза он гро-зой блистал, Чтоб их ужа-снул с по-ля ра-то-го, Чтоб вра-
Feind blinkt wie ein Wel-terstrahl Und ihn schreckensfahl bald vom Schlachtfeld treibt! Das dem

p amoroso

-гам он гро-зой бли-стал! О, _____ Люд-
Feind scheint ein Wel-ter-strahl! O, _____ Lud-

30

sf p

P.
R.

ми - ла, Лель су - лья мне ра - дость. Серд - це
mi - la, hold sind uns die Gl - ück. Her - z

P.
R.

ве - рит, что прой - дер не - на - сть, Что омраченный рок от -
Son - nen - schein weicht Sturm und Wet - ter. Trau - en will ich meinem

P.
R.

- даст мне И лю - бовь тво - ю, и лас - ки, И у -
Loo - se: Dei - ner Lie - be sü - sses Ko - sen Schmückt mir

cl. dolcissimo

P.
R.

се - ет жизнь мо - ю - дво - та - ми. Her! - не
bald der Le - bens - pfad mit Ro - sen. Nein, nicht

animandosi e più con forza

cresc.

R.
R.

дол - - го ли - ко - вать вра - гу. Дай, Пе - рун, бу - лат. ный меч мне по ру -
lan - - go währt des Feinds Tri - umph. Hält'ich, Him - mel, doch zur Hand ein passend

31

ff

R.
R.

ке, Бо - га тыр - ский, за - ка - лен - ный в бит - вак меч, Бро - ко - ву - ю бу -
Schwert, Ein be - währ - tes, ech - tes, rech - tes Hel - den - schwert, Das bei Sturm von Blitz

Fr.
Ob.
Cl.

Tromb.

Fag.

R.
R.

рю гро - мом ско - ван - ный! Чтоб вра - га мв глаза он гро - зой бли - стел, Чтоб их
und - - Donner ward ge - schweisst, Das dem Fein - de blinkt wie ein Wet - ter - strahl Und ihn

Cor.

mf pizz.

R.
R.

ужас гнал епо - ля рат - но - го! Как ле - ту чий прах я рас - се - ю их, Ваш не
schreckensfahl bald vom Schlachtfeld treidt! Wie den Staub der Sturm segt den Feind mein Schwert, Thürme

ob. *sf* *p*

P. R. мед.ные не за. щита им! По.мо. ги, Пе.рун, по.ра. зить врагов! Ча.ги
 stark und hoch die. ten ihm nicht Schutz! Hilf, o Himmel, mir stürzen mei. nen Feind. Sei. ne

cl. sfp

P. R. страшные не сму. тят, не сму. тят ме. ня. Дай, Перун, бу. -
 Zauber. kunst, pralle ab, pral. le ab tom mir. Hat. ich, Him. mel,

Tr.
sf
 32
ff
Vcllo
Vcllo

P. R. лат. ный меч мне по ру. ке, Бо. га. тыр. ак. кий, за. ка. лен. ный в бит. вах моч, Бро. во. -
 mei. ner Hand ein tüch. tig Schwert, Ein be. währ. tes, sch. tes, rach. tes Hel. den. schwert, Das bei

Fl.
Ob.
Cl.
Tromb.
Fag.

P. R. бу. ю бу. рю. гро. мом ско. ван. ный! Чтоб вра. гам в. гла. за он. гро. -
 Sturm von Blitz und Donner war. d. geschweisst, Das dem Fein. de dreht wie ein

mf
Tr.
mf
plza.

P. *f*
 P. *f*
 - зой блистал, Чтоб их у жасгнал спо-ля рат-но-го! Чтоб вра-гам в гл-
Wetterstrahl Und ihn schreckensfahl bald vom Schlachtfeld treibt! Das dem Fein- de

P. *f*
 P. *f*
 за он гро-зой блистал, Чтоб их у-жае гнал спо-ля рат-но-го!
droht, wie ein Wetterstrahl, Und ihn schrec-kens-fahl bald vom Schlachtfeld treibt!

Quart.
 Cor.
 Tromb.

decca o spinato
 P. *p*
 P. *p*
 О, Люд-ми - ла! Лель су-лиа мне ра-дось. Серд-
O, Lud-mi - la! Held sind uns die Güt-ter. Hel

P. *f*
 P. *f*
 - це ве-рат, что прой-дет не-насть-е, Что смилчанный рок от-
lam Son - non-schein weicht Sturm und Wetter. Trau, en will ich meinem

Cor.

P. R. *pp*

— даст мне И лю-бовь тво-ю, и — нас — ки, и — у — се —
Lo — se: Dei — ner Lie — be — sü — ssos Ko — sen Schmückt — mir noch

P. R. *mf*

— ст жизнь мо-ю про-та-ми. Нет! — не дол-го
den Le — bens — pfad mit Ro — sen. Nein, — nicht lan — ge

P. R. *Più animato*

ли — ко — вать вра-гу! Тщет-но вол-шеб-на-я си-ла Ту-чи сдвиг-а-ет на
wahrt des Feinds Tri — umph! Zau-bermacht thürmt ver — ge — bens Wet-ter-ge — wölk un-ter uns

Più animato

P. R. *dolce*

нас, — Может уж близок Людми — ла, Слад — кий сви-да-ни-я час!
auf, Scheinters die Son — ne des Le — bens, Blü — het auch Glück uns coil — auf!

pp *Fl.* *Tr.*

risoluto con tutta forza

P. R. *Всепд - пе, лю - би - мом' то - бо - - ю, Ме - ста не дам я то.*
Herz, dem Lud - mi - la zu ei - gen, Hal - te dem Un - ge - mach

34

Fiat. Tr.

P. R. *ске. _____ Все сокру - шу пре - до мно - ю, Лишь бы мне*
Stand. _____ Was wollt ich al - les er - rei - - chen, Hal - te ein

(poco meno mosso)

(poco meno mosso)

fff

P. R. *мечь до ру - ке!*
Schwert ich zur Hand!

(a tempo)

Fl.

(Тухая проясняется. Вдали видна громадная голова. Внутри ее помешается хор.)
(Der Nebel verweht. In der Ferne erblüht man einen Riesenkopf. In seinem Innern befindet sich der Chor.)

СЦЕНА С ГОЛОВОЙ. № 9. SCENE MIT DEM RIESENKOPFE.

Andante sostenuto M.M. $\text{♩} = 54$.

XOR. CORO. ГОЛОВА. DER KOPF.

Ten. Кто здесь блуж - да - ет? Прием - лет без - рас - суд - лив! Прощ! не тре - вожь но - за -

Bass. Du, der hier ir - rest, o toll - kü - her Wand - rer! Pflück! las - se ruck'n die - see

Andante sostenuto M.M. $\text{♩} = 54$.

PIANO.

Cl. C. fag.

бы - тых мо - щей! Где - то - ших ви - тя - сей со - ле про - буд - лив! Я оче - ре - гу от не -

tod - te Ge - bein! Vor dir be - traf noch die Stät - te kein And - rer, Wo ich die Tod - tenmach

Руслан. Rusalan.

Recit.

Вотреча чудес - ная, вид не - понятный!
An - sorge - wöhn - liches muss ich ent - decken!

бы - тых мо - щей!
hal - te al - lein!

Quart. Fl.

ГОЛОВА.
БЕЯ КСРФ.

Прочь! не тревожь благо родных ко-стей! Тае-мных вы-тязей сом благо-дат-ный
 Fort! Las-se mich die-ses ed-le Ge-bein! Dürft mir nicht stö-ren die schla-fen-den Reo-ken;

35

sf

Più mosso. M.M. 1/2=88.

Я стре-пу от ке-за-ных го-стей! (Голова дует губами. Поднимается буря.)
 Hier bei den Tod-ten wach ich nur al-lein! (Der Riesenkopf haucht ihn an. Ein Sturm erhebt sich.)

Più mosso. M.M. 1/2=88.

p
Fag.
sf
C. fag.

sf *pp*

Tromb.
sf *pp* *f* *sf*

Fl. Ob. Tramb.

sf *dimin.* *pp*

(Руслак поражает голову копьем; голова, покачнувшись, обнаруживает хранимый ею меч.)
 (Russian durchbohrt den Kopf mit dem Speisse; indem der Kopf schwankt, zeigt sich das darunter verborgene Schwert.)

Tr.

pp *sf* *pp*

Руслак (берет меч и машет им.)
 Russian (nimmt das Schwert und schwingt es.)

Andante.

sf

Меч мой же-дан-ный! Я чув-ству-ю в ла-ни всю
 Hab ich dich end-lich, du lan-ge er-sehn-tes, du

По-губ-а!
 Mein En-de!

Andante. *sf*

pp

це-ну те-бе!
 theu-e-ras Schwert!

Но кто же ты?
 Doch wer bist du?

и чей был э-тот меч?
 und wer führ't einst die Waff'?

ФИНАЛ. № 10. FINALE.
 РАССКАЗ ГОЛОВЫ. ERZÄHLUNG DES KOPFES.

Moderato. M. M. $\text{♩} = 116$.

PIANO.

Viola
P dolce

ХОРЪ. СОРО.

Ten.
 ГОЛОВА.
 DER KOPF.
 Bass.

Вас бы до дво е, брат мой и я.
 Ich und mein Bru der theil ten uns drein.

Я был из не сток ро стом от ром ным, Ся дои в бо.
 Welt be rührt war tch, rie sig von Wuch se, Mäch tig er

ю.
 Kraft.

Брат мой вол шеб ния, злой Чер но мор,
 Zwerg ist mein Bru der, heisset Tschar no mor.

Чуд - но - ю ск - лой в де - ни - кой бра - де *for* Был о - да
Lang - wal - lend Bart - haar birgt ihm der Zw - erw Heil - lo - er

Руслан. Russlan.

sf

Брат твой волшебник, злой Черно-мор?
Zwerg ist dein Bru - der, heisst Tscherno - mor?

рек. Macht.

36

sf *sf* *sf* *sf* *sf*

Fl. Ob. Cl. Fag.

В сам - ле чу - де - нож меч - кла - де - це Чуд - ный хра -
Lang - ge - ver - bor - gen lag uns dies Schwert Mä - sig im

pp pizz.

Tromb. Fl.

- ннз - ра, Нам он о бо - им смер - тью гро - анл.
 Burg - hof, Ber. - gend für bei - de To - des - ge - fahr.

По - том и кро - вью меч. я до - стал,
 Мил - ле - lig rin - gend kat ich da - zu,

О - ба ха те - ли меч тот о - ста - вить, Каж - дый се -
 Je - der von bei - den woll - te des Schwer - tes In - ha - ber

Что слышу? Не тот ли меч браду Черно-мо-ря должен от-сечь?
So ist denn am Ende dein Schwert bestimmt Tscherno-mor den Bart zu durchhauen?

Брат, у-оту на-я меч, мне сказа-ли: „Кто под зем-ле-ю го-лос у-слышит,
Mich ü-ber-lis-tend sprach da der Zwerg: „Nur wer der Er-de Stim-me kann hö-ren.

Cl.
Fag.

Будь то му меч! Я при-ло-жил-ся у-дом к зем-ле, Кар-да-ко-вар-ный
Wai-te des Schwerts! Er-gebe nicht ab-nend, neigt' ich mein Haupt. Dies nützt' der Fal-sche;

Più mosso.

Тем мо-гом мне Го-ло-ву снес. И по-ле-тея ок
 schlag mir mein Haupt Ab mit dem Schwert. Pflag mit der Bau-te

Нар

Più mosso.

Fl.
 Cor.

о бок кой гда-вои В з-ту му-сты-но,
 weit durch die Luft, Bis auf dies Schlacht-feld,

Fac.

Троб ко-до-мо-м мой н-ца-мми.
 We ich nun lie-ge, ber-gend das Schwert.

Cl.
 C. ingl.

ff

Меч сей чудесный
Schwert, du erschau es,

ff

Видишь ли - то - го - чин, он твой те - перь!
Mäh - si - ger Ret - ter! dein ist es nun!

Мне - нде ко - вар - ству!
Schwing es zur Va - che!

39

P
R

зло - бе ко - вар - ной по - ло - жит ко - нец!
du sollst be - zwin - gen des Zau - bers Macht!

Зло - бо - му бра - ту, го - ло - му прощай!
Töd - te den Fel - schen, sprich - te sein Haupt!

ДЕЙСТВЕНЕ ПЕРВОЕ.

ERSTER AUFZUG.

Театр представляет роскошную великокняжескую грядищу в Князе Свадебный нир. За столом сидят Свето-зар, по обам сторонам его Руслан и Людмила, по бо-кам стола Ратмир и Фарлаф. Гости и музыканты. Впе-редя всех на авансцене Баян, с лежачими перед ним на столне гуслики.

Die Bühne stellt einen prunkvollen grossfürstlichen Festsaal in Kiew dar. Hochzeitsmahl. An der Tafel sitzen Swetozar und ihas zu beiden Seiten Russlan und Ludmila. Seitwärts am 1 che Ralmir und Farlaf. Gäste und Musikanten. Ganz im Vordergrunde der Bühne der Bajan mit der vor ihm auf einem kleinen Tische liegenden Gussli (eine Art liegender Harfe).

ИНТРОДУКЦИЯ.

№1.

INTRODUCTION.

Allegro. M. M. $\text{♩} = 116$

Переложение М. Балакирева
Uebers. von M. Balakirew.

PIANO.

ff p cresc.

Harf.

Tr.

Баян. Bajan.

legato assai a piena voce

Де-ла дав - но ми-нув-ших дней,
Der Tha-ten längst entschwundner Zeit,

ХОР. CHOR.

Tenori Bassi

ban legato

Де-ла дав - но ми-нув-ших дней. Про-дя-нья
Der Tha-ten längst ent- schwund- ner Zeit, Ur- al- te

17 Pianof. e Arr.

Viol.

p

Б
В

Пре-данъ я ста-ри-ны гзу-бо-кой, Пре-данъ я ста-ри-ны гзу-
Ur-ab-te U-ber-lie-fe-run-gen, Ur-ab-te U-ber-lie-fe-

ста-ри-ны гзу-бо-кой, Пре-данъ я ста-ри-ны гзу-
U-ber-lie-fe-run-gen, Ur-ab-te U-ber-lie-fe-

Б
В

бо-кой
-run-gen!

бо-кой
-run-gen!

f rischuto

Но-су-ша-ем е-то pe-
Ver-nehmt was uns der Sün-der

Но-су-ша-ем е-
Ver-nehmt was uns der

...вал
beat

За-ви-ден дар-ств-ца-вы-со-кимъ: Все-тай-ны
Des Gei-ßt Ver-bor-ge-nes durch-drun-gen. Ja Zu-kunft,

...го-ре-ней!
Sün-der beat,

За-ви-ден дар-ств-ца-вы-со-кимъ: Тай-ны
Des Gei-ßt Ver-bor-ge-nes durch-drun-gen. Zukunft.

f *flaut.*

Maestoso con moto

M. M. $\text{♩} = 84$

ле - ба я лю - дей Про - ви - дит взор е - го да - ле - кий.
 wie Yer - gan - gen - heit Der Welt, am Him - mel ab - ge - run - gen.

Maestoso con moto

M. M. $\text{♩} = 84$

mf
pizz.

Наян.
Bajan.

Про сла - ву рус - ски я - зем - ли Бря - цай - те, стру - ны
 Ich sin - ge euch von Russlands Ruhm Zu mei - ner gold - nen

Pianof. Arr.

f *mf* *f*

зо - ло - ты е, Как на - ши де - ды у - да лы е На Царь - град вой - но - ю щли.
 Lei - er Klang, Den un - sre Ah - nen einst er - ran - gen Vor Bu - xanx im Al - ter thum.

Tenori

Bassi

p
De
Der
p

ХОР. ЧОЛ.

Темпо I.

Свидет мир на их ко га-лы
Ar-ten Grabmal Frie-de Aellen!

Воспой нам сладостный не-
Heut sin-ge uns dein Lie-der-

Темпо I.

Воспой нам сладост.
Heut sin-ge uns dein

-вец.
-tund.

Рус-ла да и кра-сулюх ма-лы,
Nur von Russ-ten und von Lud-mi-la, Was

дый по-вец,
Lie-der-mund

Рус-ла да и кра-сулюх ма-лы.
Nur von Russ-ten und von Lud-mi-li,

Ле-лем сви-тый им во-вец, и Ле-лем сви-тый
dir von ih-ter Lie-be-kund, was dir von ih-ter

Ле-лем сви-тый
Was von ih-ter

им во-вец, и Ле-лем сви-тый им во-вец.
Lie-be-kund, was dir von ih-ter Lie-be-kund.

Recit. Ваан. Вајан *maestoso ed a piena voce*

За благом вслед и дут не - чз - ли,
Wie Nacht dem gold - nen Sonnen schwi - ne,

(Piu mosso)

18 Recit.

f Pianoforte
 Cor.

Пе - чаль же ра - до - сти за - лет.

Weicht Menschen - leid, wann Freud er - wacht.

(Piu mosso)

(a tempo)

При - ро - ду вме - сте со - зи - да - ли Бел - бог и
Die Welt er - schu - fen im Ver - ei - ne' Der Gott das


(a tempo)

мрач - ный Чер - но - бог.

Lichts und Der der Nacht.


(Piu mosso)

Meno mosso. M. M. $\text{♩} = 96$.
spianato ten.

5. 6. 

p По-де-нет - ся с за - ре - ю Рос - кош - но - ю кра - со - ю Цве - ток _____ Лю -
In Mor - gen - gluth ge - tauchet, Von Lon - ses - duft um - hauchet Er - blüht _____ die

Meno mosso M. M. $\text{♩} = 96$

sf Viol. 

p Pianof. e Arp. *sf*

marcato

5. 6. 

- ви, _____ вес - ны; *f* И вдруг по - ры - вом бу - ри Под са - мый свод ла - зу - ри
Blu - me kaum. Da sind von Wind und Wet - ter. Irschenge - raubt die Blätter;



Лист - ки раз - не - се - ны.
Ver - weht im wei - ten Raum.

(Piu mosso)

5. 6. 



p Жених вос - пла - ме - нен - ный В при - ют у - е - ди - нен - ный На зов _____ Лю -
In hei - ssem Lis - bes dran - ge Sieht seh - nen - des Ver - lan - gen Der Bräu - ti -

(a tempo)

19

sf Viol. 

p Pianof. e Arp. *sf*

Б. В. *f*

ВН _____ сра - шит, А рок е - му на - встре - чу Го. то. ВНТ
 - gam _____ zur Braut, In - dass hat Schick - sals - tue - ke. Dem na - hen

Piu mosso. М. М. ♩ 150.

Рацм. Ratmir.

Б. В. *mf*

злу - ю се - чу И ги - бель - ю гро - зит. По
 Lie - bes - glüc - ke rings Nemnis - se er - baut. Sein
 Фарлаф. Farlaf.

Что слышу я?
 Was hö - re ich?

Piu mosso.
 М. М. ♩ 160.

Р. Р. *f*

ня тем тай - ный смысл ре - чей.
 Sang mir neu e Hoff - nung bot.

Уже злодей падет от - ру - ки моей? Это
 Ist mir am End? Noch Ra - che am Feind vergünnt? Am
 Светозар. Swetosar. *con forza*

У - же ли
 Hast du in

По - габ - нет ско - бу мой
Dem Wi - der - sa - cher dro

лей По - габ - нет от ру
End ist Ra - che mir am

в на - мяти тво - ей Нет брач - ных
dei nam Lis - der schatz Kein an - dres

Людмила. *Ludmila*

ало - деи! *dolce* Рус -
- het Tod! Russ -

ки Мо - ей! Руслан.
Feind ver - gönnt Russlan.

не сен ве - се лей? О, верь люб - ви мо -
Lied, das mehr am Platz? Lud - mi - la, mei - nes

20

лан, вер - на тво - я Люд - ми - лан Но тай - ный
- lan, nichts wan - delt mei - ne Treu - e! Doch schreckt dies -

ей, Люд - ми - ла. Нао гроз - ный рок не рав - лу
Le - bens Wei - ße, Uns trennt ge - wiss kein Schick - sals -

Л. Л. враг ме ня стра шит, ме ня стра
Lied mir Sor gen wach, schreckt Sorg mir

Р. Р. -чит, Нао гроз ный рок не раз лу.
-schlag, Uns trennt ge wiss kein Schick sals

Баян. Bajon.
con forza

a piacere a piena

Л. Л. шит! Мчит ся гро за, но не зри ма я си ла Вер.
wacht! Wolt erzieht auf, doch ein göttliches Wolt en Schüt.

Р. Р. -чит!
schlag!

voce e vibrato

a tempo

spianato

Б. Б. ных люб ви за щи тит. Ве лик Пе рун мо гу чий!
set die Lieb e, die trou. Bald bringts den Sturm zum Schweigen,

a tempo

Б. Б. Ис чез нут в не бе ту чи, И солн не
Die Wol ken müs sen wei chen, Weil Son ne

Fl.

Всѣ-ле тво-я про-двѣ-га-ет дер-жа-ва, Ру-си ве-ли-кнѣ о-тец!

Be-li-ki, ve-
Ein Va-ter, ein

Mögest du dem bli-ken-den Rei-cho zur Freu-de Va-ter des Va-ter-lands sein,

Be-li-ki, ve-
Ein Va-ter, ein

Ру-си ве-ли-кнѣ о-тец, Ру-си ве-ли-кнѣ о-тец!

Va-ter des Va-ter-lands sein, Des Va-ter-lands Va-ter sein!

ли-кнѣ, ве-ли-кнѣ о-тец, Ру-си ве-ли-кнѣ о-тец, ве-ли-кнѣ о-тец!

Va-ter des Va-ter-lands sein, des Lan-des Va-ter stets sein, ein Va-ter uns sein!

Ру-си ве-ли-кнѣ о-тец, Ру-си ве-ли-кнѣ о-тец, ве-ли-кнѣ о-тец!

Va-ter des Va-ter-lands sein, des Lan-des Va-ter stets sein, ein Va-ter uns sein!

unls.

ли-кнѣ, ве-ли-кнѣ о-тец, Ру-си ве-ли-кнѣ о-тец!

Va-ter des Va-ter-lands sein, des Lan-des Va-ter uns sein!

ра до - ети при - ме та, Дя - тя дож - дя и све -
hei - ssend Glück und Se - gen, Er - leugt von Licht und Re -

- та. Вновь ра - ду - га взои - дет, вновь ра -
gen, Strahlt He - gen - ba - gen - licht, des Re

лу - га, ра - ду - га взои -
gen - de gens far big

Vivace assai. M.M. ♩. 108.

- дет.
Licht.

Сopr. Мир и бла - жен - ство, че - та мо - ло - да - я! Лебь вач при -
 Ten. Friede und Freu - de den heu - te Fer - mähl - ten! Stets quell euch

Bass.

Vivace assai. M.M. ♩. 109.

дом о - се - нит!
 Страш - на - я бу - ра, пох
 Lie - bes - glück neu!
 Bricht doch der Sturm nur die

не - бом де - та - я, Вер - ных люб - ви по - ща - дит.
 Her - ren, die fehl - ten, fest an den treu - en vor - bei.

22 Tr.
 p

Ратмир.
 Ratmir.

Лей - те пол - не е кубок зла - той... Всем нам на - ни сан час ро - ко
 Fül - lot die Be - cher, führe sie zum Mund... Schlägt doch uns al - len ein, mal die

Cl.

Фарлаф.
Farlaff.

P. R.

вой! Великие песни не для меня: Песни не страшны храбрым, как
Stund! Warnen.de Re - de ficht mich nicht an: Sol - che be - doh - te, wer nicht ein

pizz.

F.

я!
 Mann!
 Светоз.
 Swetos.

Лейте полною кубок гостям! Слава, Перу - пу, здравие нам!
Fül - let die Be - cher voll bis zum Rand. Leert sie der Gott - heit, leert sie dem Land!

f *tr.*

Marcato assai con tutta forza.

Сопр.
 Alt.
 Ten.
 Bass.

ХОР.

Светлому князю и здравье, и слава, Вбитое и мир в месяц!
 Mo - gen, o Fürst, dir im Eri - den und Strei - te Se - gen die Got - ter ver - lei - hen

ff. risoluto e marcato

Всѣ-ле твоѣ-я про-двѣ-га-ет дер-жа-ва, Ру-си ве-ли-кнѣ-о-тец!

Mögest du dem blü-hen-den Rei-che zur Freu-de Va-ter des Va-ter-lands sein,

Be-li-кнѣ, ве-
Ein Va-ter, ein

Be-li-кнѣ, ве-
Ein Va-ter, ein

Ру-си ве-ли-кнѣ-о-тец, Ру-си ве-ли-кнѣ-о-тец!

Va-ter des Va-ter-lands sein, Des Va-ter-lands Va-ter sein!

ли-кнѣ, ве-ли-кнѣ-о-тец, Ру-си ве-ли-кнѣ-о-тец, ве-ли-кнѣ-о-тец!

Va-ter des Va-ter-lands sein, des Lan-des Va-ter stets sein, ein Va-ter uns sein!

Ру-си ве-ли-кнѣ-о-тец, Ру-си ве-ли-кнѣ-о-тец, ве-ли-кнѣ-о-тец!

Va-ter des Va-ter-lands sein, des Lan-des Va-ter stets sein, ein Va-ter uns sein!

uns.

ли-кнѣ, ве-ли-кнѣ-о-тец, Ру-си ве-ли-кнѣ-о-тец!

Va-ter des Va-ter-lands sein, des Lan-des Va-ter uns sein!

Andante maestoso. M.M. $\text{♩} = 80$.

Агра e pianof.

Ваян. Ваян.

Sostenuto assai.

Есть лу - стый - ший
 Солн - це лет - те
 Ge - gen Mit - ter
 Wo der Son - ne

Б. П.

край, Без от - раж - ный брег, Там на
 с На до - зн - ны там Сквозь ту
 nacht Zieht sich trau - rig Land Hin am
 Licht Spürlich Le - ben weckt, Wo der

Б. Б.

пол но чи Да ле
 мал чия дит Без му
 Meer ges strand, Oed' rer
 No bel dicht Al lus

pp morando

Б. *1.*

ко-
чей.
flacht.
deckt.

Б. *2.*

Но ве-ка прой-дут, И на бед-ный
E. wig eilt di-Zeit, Und dem ar-men

23

p cresc.

Б. *f pp*

край, До-ля-ль: на-я. Ни-соп-дет.
Land Wird viel Glück und Freud Einst ge-sandt

Б. *con anima*

Там мла-дой пе-вец Вла-ву ро-ди
Singt ein Sän-ger held Erst sein Ruh-mes

p

5. *ny* На зла - тых стру - нах За - по - ет,
 6. *- isd* *Des - sen Klang* *al - le Welt* *Durch - zieht.*

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often grouped in pairs or fours.

5. И Люд - ми - лу нам Се - е ви - ть
 6. *Und Lud - mi - las* *leid,* *Ih - res Rit - ters*

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment maintain the same structure as the first system. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic pattern.

5. - зем От заб - ве - ни - я Со - хра - нит.
 6. *Fahrt* *Vor Ver - ges - sen - heit* *Treu - lich wahr.*

The third system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment maintain the same structure as the first system. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic pattern.

The fourth system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment maintain the same structure as the first system. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic pattern. There are some markings above the piano part, including a circled '6' and a circled '7', which likely indicate fingerings or specific musical techniques.

Но не
Kur. 20

24

до - - - лог ерок На зем - ле цев - пу,
Er - - - den - - - frist Ist des Sün - - - gers Theil,

Но не до лог ерок На
Kur. 20 Frist ist des Sün

зем ле.
gers Theil.

pp morendo

pp

ritrato

Soprano line with lyrics: Все *Benn* ————— бее — смерт — Him

Soprano line with lyrics: — ны е В не бе сая, mel eilt, Was un storb lich ist.

Viol. II line

Vivace assai. M. M. $\text{♩} = 108$.

Chorus section with parts for Soprano, Alto, Tenor, and Bass.

Soprano: Светлому князю и правде, и слава, Вбит во и миро ве дец!

Alto: Mögen, o Fürst, dir im Frieden wie Strel — te

Tenor: Se — gen die Götter ver — leih'n!

Bass: (partially obscured)

Vivace assai. M. M. $\text{♩} = 108$.

Piano accompaniment for the Chorus section.

Век-то тво-ей про-цве-та-ет дер-жа-ва, Ру-си ве-ли-кий о-тец! Ве-ли-кий, ве-
 Wol-le dem biü-chen den Rei-che sur Freu-de, Va-ter des Va-ter-lands sein! Ein Va-ter, ein

Ве-ли-кий, ве-
Ein Va-ter, ein

КОРИФ.
СОУФР.

Ру-си ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец! С су-
 Va-ter des Va-ter-lands sein, Des Va-ter-lands Va-ter sein! Dem

ли-кий, ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец, ве-ли-кий о-тец! КОРИФ.
 Va-ter des Va-ter-lands sein, Ru-si ve-li-kiy o-tec, ve-li-kiy o-tec! СОУФР.

Ру-си ве-ли-кий о-тец, Des Lan-des Va-ter stets sein, ein Va-ter uns sein! С су-
 Va-ter des Va-ter-lands sein, Des Lan-des Va-ter stets sein, ein Va-ter uns sein! Dem

КОРИФ.
СОУФР.

ли-кий, ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец! 25 Об.
 Va-ter des Va-ter-lands sein, Des Lan-des Va-ter uns sein!

Об.

Fag.

КОРИФ.
СОУФР. mf

пру-го-ю ми-лой TUTTI. Пусть Дель-гер-ко
 fürst-li-chen Paa-re Heil! Der Him-mel be-

Да здравству-ет князь мо-ло-дой! КОРИФ.
 Er-biü-chen der E-he-dands Heil! СОУФР. mf

пру-го-ю ми-лой TUTTI. Пусть Дель-гер-ко
 fürst-li-chen Paa-re Heil! Der Him-mel be-

КОРИФ.
СОУФР. mf

КОРИФ.
СОУРП.

кры - зый *sch - re* **TUTTI.** Пусть Дид им да - ру - ет **TUTTI.**
Sich *neh - rend ge - dei - he* **ff**

Хра - нит их бла - жен - ный до - кой! **КОРИФ.** **ff** **Beo**
Ihm fried - li - ches Glück al - le - weil! **СОУРП.** **mf** **Sein**

кры - зый *sch - re* **TUTTI.** Пусть Дид им да - ру - ет **ff**
Sich *neh - rend ge - dei - he* **TUTTI.**

Пусть дол - го ча - ру - ет **TUTTI.**
Sein *Da - sein er - freu - e* **ff**

СТРАШНЫХ МО - ГУ - ЧЕК ОМ - НОВ! **КОРИФ.** Их жи - зни свя - та - я лю - **ff**
mi - thi - ges, star - kes Ge - schlecht! **СОУРП.** **mf** *Der* *Lie - be ge - hei - lig - tes*

Пусть дол - го ча - ру - ет **TUTTI.**
Sein *Da - sein er - freu - e* **ff**

бо - вы! Их жи - зни свя - та - я лю - бо - вы! Их жи - зни свя - та - я лю - **ff**
Recht, *Der* *Lie - be ge - hei - lig - tes* *Recht,* *Der* *Lie - be ge - hei - lig - tes*

СОБЫ!
Recht!

КОРИФ.
CORYPH.

Тру-бы су-чи-и Енн-мо-кнн дом
Stoß in die Hör-ner, Schmettert durchs Haus

Tr.

26

Tromb.

TUTTI. *f*

Путь о-днн-снн!
Fren-di-ge Kund!

Путь са-кнн-днн!
Heil Nuhn-dem Bund!

КОРИФ.
CORYPH.

Куб-кнн пол-но-е Снст-лннннн-ном
Fül-let die Be-cher, Trink-et sie aus!

TUTTI.

pp dolce

Ра-достнн-дннннн-нн-нн,
Wer könn-te Hel-de,

pp dolce

pp dolce

Fl.
D.

p
Cl.

For.

пред то-бой <i>du zu Feld,</i>	В по-ле бе-жит. <i>Mächti-ger Held,</i>	Так под гро-зой <i>Blitz - - - ss und schlag,</i>
пред то-бой <i>du zu Feld,</i>	В по-ле бе-жит. <i>Mächti-ger Held,</i>	Так под гро-зой <i>Blitz - - - ss und schlag,</i>
пред то-бой <i>du zu Feld,</i>	В по-ле бе-жит. <i>Mächti-ger Held,</i>	Так под гро-зой <i>Blitz - - - ss und schlag,</i>

Враг пред то-бой В по-ле бе-жит. Черный свод ту-чи Так под гро-зой
Zieht du zu Feld, Mächti-ger Held, Sei wie der Wol-ke Blitz-zen-der Schlag,

В не-бе дро-жит, <i>Donn-er und krach,</i>	В не-бе дро-жит, <i>Donn-er und krach,</i>	дро-жит, дро-жит, <i>wie Blitze, wie</i>
В не-бе дро-жит, <i>Donn-er und krach,</i>		В не-бе дро-жит, дро-жит, <i>Sei, mächtiger Held, wie</i>
В не-бе дро-жит, <i>Donn-er und krach,</i>		В не-бе дро-жит, дро-жит, дро-жит, <i>Sei, mächtiger Held, wie Blitze, wie</i>

В не-бе дро-жит, Так под гро-зой ю. В не-
Donn-er-ge-krach, Sei wie der Wol-ke Blitz-

28

(Встают из за стола.)
(Alle stehen vom Tische auf.)

p *cresc.*

- жит, дро - жит.
Blitz und Schlag.

- жит, дро - жит. Ли - нук - те, го - сти у - да - лы - о, Да ве - се
Blitz und Schlag. Er - hebt euch denn vom fro - hen Mah - le Und ju - belt

- жит, дро - жит.
Blitz und Schlag.

- бе дро - жит.
len - der Schlag.

p *cresc.*

f *cresc.*

mf *f*

- ант - ся мнѣ - жнѣ дом! На - нѣнь - то нуб - ки со - ло - ты: е мнѣ - нѣ
zu dem Für - sten - haus! Füllt neu die gol - de - nen Po - ka - le Und trinkt auf

mf *f*

mf *f*

me - dom k sh - nom, Ha - nom - - - to kub - em so - so -
 si - nen Zug sie aus. Füllt neu - - - die gol - de - nen Po -

- tm - o sh - ky - - - ym me - dom k sh - nom -
 - ka - le Und trinkt - - - auf ei - nen Zug sie aus!

Prestissimo. M. M. 0c124.

Sopr. *ff*
 A/II. *ff* На здоровье че-та мла-да-я, Кра-са Люд-ми-ла и Ру-дан! Кра-и их, бла-гость не-зем.
 Ein Hoch dem neu-ver-mähl-ten Pa-re! Heil dir, Lud-mi-la, Heil, Russ-land! Es wünscht euch vie-le Se-gens-

Ten.
 Bassi. *ff*

29

- на-я, На радость верных Ки-е-влян! Кра-и их, бла-гость не-зем.
 jah-re In Ki-ew je-der Un-ter-than! Es wünscht euch vie-le Se-gens-

fff
 - на-я, Кра-и их, бла-гость не-зем-на-я, На ра-
 - jah-re, Es wünscht euch vie-le Se-gens-jah-ro In Ki-

fff

- до-о-ль вер-ных Ки-е-влян! Да-вразоту-
 - jew je-der der (на-! Ein Hoch dem

8 30

- ет че-та мха-да-я, Кра-си Люд-ми-ла-и Руо-лан! Хра-ни их, бла-гость не-зем-
 neu-ver-mähl-ten Pa-re, Heil dir, Lud-mi-la, Heil, Russ-land! Es wünscht euch vie-le Se-gen-

- на-я, На-ра-дость вер-ных Ки-е-влян! Хра-ни их, бла-гость не-зем-
 -jah-re In Ki-jew je-der Un-ter-thant! Es wünscht euch vie-le Se-gen-

8

ja - я, Хра - ам их, бла - гости не - зем - на - я, На ра -
 jah - re, Es wünscht euch die - le Sa - gens - jah - re In Ki -

8 31

- - достъ веп - - - ных Къ - - - е - - - влян, На ра - достъ
 - - jew je - - - der Un - - - ter than, In Ki - jew

8

веп - - ных Къ - - - е - - - влян!
 je - - der Un - - - ter - - - than!

Piu stretto.

8

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features a complex texture with many sixteenth notes in both hands. The bass line includes several measures with a 'V' marking above the staff.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The texture continues with dense sixteenth-note patterns. The bass line features a 'V' marking above the staff in the final measure, which contains a large, sweeping slur.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The music maintains its intricate sixteenth-note texture. The bass line has a 'V' marking above the staff in the fourth measure, followed by a large slur.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The texture remains dense with sixteenth notes. The bass line includes a 'V' marking above the staff in the fourth measure.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. This system shows a change in texture, with the right hand playing chords and the left hand playing a more rhythmic pattern of eighth notes. There are 'f' markings (forte) in the bass line.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The right hand features a melodic line with a long, sweeping slur across several measures. The left hand plays a rhythmic accompaniment. There are '1' markings in the bass line.

КАВАТИНА. №2. CAVATINA.

Andante capriccioso. M.M. ♩ = 72.

Людмила.
Ludmila.

Andante capriccioso. M.M. ♩ = 72.

Fl. Ob. Fl. Cl. Fl.

pp dolce pizz. 3 3 Fag.

PIANO.

p Гру-стно мне, ро-ди-тель до-ро-гой! Как во-
Va ter ach, wie sehr ich trau-ri-g bin! Traum-haft

Viol. Fl. Cl.

pp pizz. 3 3

1. 2. ше-мель-кну-ли дни с то-бой! Как спо-ю: ой
 schön schwand hier mein Le-ben hin! Mag mein Lied mich

cantabile

Л. 1. *La do! Die La do!* *Das ge - ni tue - ku mo -*
tro - steq Beim Schei - den; Dass sich wan die all mein

32 Viol. *pp*

Л. 2. *ю, Leid Pa - bald dostь La do!* *S milym serdnu chuz dьy*
Fl. Cl. Viol. Fl. *Winkt war fern sin Him - mel*
Bald in Freu - den!

Fag. Cl.

Л. 3. *край mir, Fl.* *Бу - дет рай; В те - ре му -*
Cl. Viol. Fl. *Zu - ge doch -*
Ach, zu der

Fag. *ppp pizz.*

Л. 4. *мо - ем вы - со - ром, Как и здесь по - ро́й, за - по - ю,*
aus - ho - her Höl - le Oft - mein hel - ler Sang, hei - math - wärts,

Ob. Cl. *pp dol.*
 Tromb.

20
 f
 За - по ю, ро - ди - тель до - ро - гою, За
 Hel - math wärts, wo er stets froh er - klang. Ich

Fl. Cl.
 Quart. pizz.

по ю: ой Ла
 son de, dir, Va

до! Про лю - бовь мо ю, О Дне пре
 ter, Man - chan Lie - bes - gruss An - den Anje

Fag. 33 Fl.

sf pp

род - ном, О Дне пре род - ном, ши
 - - - por - fluss, Den - - - ke sei - ner, ach so

Fag.

L.
L.

ро - ком, Нашем Ки - е - ве да - ле КОМ.
ger - ne, Grüssend Ki - jew nur von fer no.

f *colla parte*

Allegretto. M.M. ♩ = 76.

Sopr.
Ait.
Ten.
Bass.

ХОР. CHOR.

Не ту - жи, ди - ти ро - да мо - е, Буд - то все зем - ны - е ра - до - сти Без са - бот - ко пес - ней те - шить - ся
Trau - re nicht, o sü - sses Hei - mats - kind! Beut die Welt dir kei - ne an - dre Freud Als Zer - streu - ung durch ein harm - los Lied,

Allegretto. M.M. ♩ = 76.

робо а робо string.

на ко - шач - ят - ым о - ко - шеч - ном! Не ту - жи, ди - тят - ко -
Das der Hei - math zu durchs Fen - ster nicht! Kla - ge nicht, lie - bes Herz,

Не ле - бед - ка бе - ло - шей - ка и По вол - нам Две - пра - ши ро - ко - го,
Nicht der Schwan der wei - ße - fie - der - le Will strom - ab den drei - ten Dnje - per - fluss,

робо а робо string.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано.

Вокальные партии (верхние стaves):

Бу - дешь жить ра - до - стно, Не - ту - жи
Freu - de blüht al - ler - wärts, Kla - ge nicht,

Но - ту - жи
Kla - ge nicht,

По волнам Днепра ши - ро - ко - го От - пы - ва - ет на чуж - би - нуш - ну, Но - ни - да - ет ма - е - кра - са - ви - да,
Will stromab den brei - ten Dnje - per - fluss, In die un - be - kann - te Frem - de ziehn, Nein es ist die al - ler - schön - ste Maid,

Фортепиано (нижние стaves):

Flauto

p

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано.

Вокальные партии (верхние стaves):

Ди - тят - ко Бу - дешь жить ра - до - стно.
lie - bes Herr, Freu - de blüht al - ler - wärts.

Ди - тят - ко,
lie - bes Herr,

Наша те - ре - мов со - кро - ви - ще, Гор - дость Ки - е - ва ро - ди - мо - го, Гор - дость Ки - е - ва ро - ди - мо - го.
Ach, die Per - le un - ser Frau - en - welt, Ki - jenas Stolz und ein - ger Au - gen - trost, Ki - jenas Stolz und ein - ger Au - gen - trost.

Фортепиано (нижние стaves):

Flauti

M. M. ♩ = 92.

Ой, Дн - до Ла - до! Дн - до, Ла - до! Лель, Ой, Дн - до Ла - до! Лель!
 O, Gott der Freu - de, Wei - che nicht von ihr! Ja, wei - che nicht von ihr!

M. M. ♩ = 92.

Allegro moderato. M. M. ♩ = 92.

Людм. Людм. (обращаясь шутливо к Фарлафу) *p*

(sich scherzhaft an Farlaf wendend)

Не гне - O, var.

вись, знат ный гость, что влюб - ви при хот ли. вой Я дру - го - му не - су серд - да
 gieb, ho - her Gast, dass die Nei - gung der, Lie - be Dir mein lau - ni - sohes Herz nicht zu

pizz.

л.
л.

пер-вый при вет! При нуж-ден-ной люб-ви кто в ду-ше спра-вед-ли-всй
bie-ten var magt Feind der Lie-be ist Zwang, ihr ser-küm-tern die Trie-be,

34

л.
л.

— При-мет-клад-ный о-бет! Храб-рый ви-тязь Фар-лаф, под звез-
— Strebt sie frei nicht-zi Tag! Kuh-ner Held, sei nicht bang! wem sein

л.
л.

до-ю счаст-ливой Для люб-ви ты я-вля-ся на-свет.
Glücks-stern ge-blie-ben, Dem er-blüht neu-es Heil all-ge-tach.

ХОР. СНОР.

Supr.
Alt.
T. n.
Bass.

Неж-ность, по-дру-ги, нам кра-сит свет; А без вза-им-но-сти сча-стья нет!
Liebt in der E-he ist's Him-mel reich; Eh-e ohn' Lieb kommt der Höl-le gleich.

ritz.

Uistesso tempo.

Людм. Людм. (обращаясь к Рагмиру) (sieh zu Ratmir's wunden)

Под ру - кою твою га - ло - по -
Wo di - luf - te ... wir blau - en, Steht dein

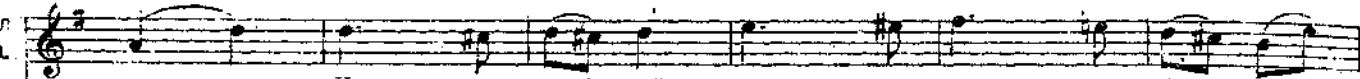
35 Uistesso tempo.


Сл. Violen. pp 3 3 3 3 ten.

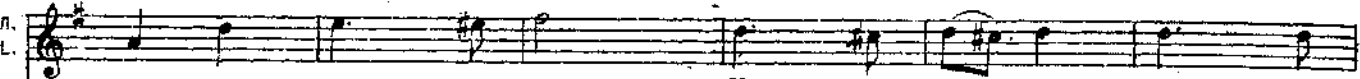
ге - ет твой га - рем. Воз - вра - тись! тво - л по -
te - rom nup - ter - waist... Keh - re heim wo al - ler


дру - га С лас - кой они - мет бран - ный шлем. Меч у - кро -
Frau - en Schön - ste dich - will - kom - men heisst. Helm und Schwert

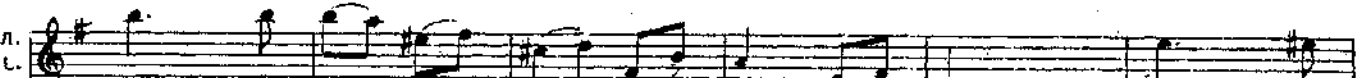
ет под цве - та - ми, Пес - нью слух твой у - са -
wird sie dir schmil - cken, Dir die schön - sten Lie - dar


л. 
 ит, — И е у дьб кой, и е сле за ми За заб
 weihn, — L ä - cheind un - ter Thr ä - nen blic - ken, Dir den


ten. ten. ten. ten. ten.

л. 
 - ве ни е про стит, И е у дьб кой, и е сле
 Treu e - bruch ver - zeihn, L ä - cheind un - ter Thr ä - nen


ten. ten. ten. ten. ten.

л. 
 за ми За заб ве ни е про стит. И е у
 blic - kend Wird den Treu - bruch sie ver - zeihn. L ä - cheind


 36 *ten.*

л. 
 дьб кой, и е сле за ми За заб ве ни е про
 un - ter Thr ä - nen blic - kend Wird den Treu e - bruch sie ver -


ten. ten. ten. 3 3 Cor.

Л.
Л.

- стит. И е у - лыб - кой, и е еле - за - ми За заб -
- zeih'n. Lü - chelnd un - ter Thrä - nen blie - kend Wird den

Нар

ten. ten. ten. ten.

Л.
Л.

- ве - ни - е про - стит. Да А
Treu - bruch sie ver - zeih'n. Ja A

f

Л.
Л.

за заб -
wird d'n

p

Л.
Л.

- ве - нье про - стит, про - стит, про - стит. Не - до - воль - ны о - ни! Ви - но - ва - та ли.
Treu - bruch ver - zeih'n, ver - zeih'n, ver - zeih'n. Wie ver - stimmt sie doch sind! Ach was kann ich da

ritard. a tempo

37

pp

я, Что мой ми-лый Рус-лан всех ми-лей для ме-ня, Что е-му лишь не-су серд-ца
fur, Dass Russ-Lan, mir be-stimmt, mich ent-füh-ret von hier, Dass ich ihm nur al-lein Herz und

(обращаясь к Руслану)
(sich zu Russlan wendend)

пер-вый при-вет, Сча-стья вер-ный о-бет? О мой ми-лый Рус-
Lie-be kann weihn. Glück-lich sein nun zu sein? O Russlan, mein Ge-

-лан! Я на ве-ки тво-я, Ты всех все-те ми-лей для ме-ня!
-mah! Ich bin dein e-wig-lich Und ich lie-be nur dich in-nig-lich!

Sopr. *p* *mf*
 Alt. *p* *mf*
 Ten. *p* *mf*
 Bass. *p* *mf*

Свет-лый Лель,
Gott der Freud;
 будь веч-но с не-ю,
leucht' ihr ent-ge-gen,
 Дай ей сча-стье,
Leih' ihr Sa-gen,

Людмила.
Ludmila.

mf Свет - лый Лель, - будь веч - но
Gott - der *Freund!* o *leit'* uns

ПОЛ - ны дни!
al - le - seit!

38

pp

л. с на - ми, Дай нам сча - стья пол - ны дни! И. зум - руд -
 L. Se - веч, *Vrei - te dei - ne* *Flü - gel - aus, Lei - te uns*

Силь - ной во - ле ю
Schüt - ze sie auf ih

Л.
Л.

— ны — ми — кры-ла; ми На-шу до-лю о-се-ни!
dem Heil ent-ge-gen Schir-me freund-lich un-ser Haus!

тво-е — ю От — пе-ча-лей о-хра-ни!
gen We-gen, Scheu-sche treu-lich je-des Leid!

p

p *mf*

Свет-лый Дель! *mf* будь веч-но с не-ю, *mf* Дай ей сча-стья
Gott der Freud; leucht' ihr ent-ge-gen, Leich' ihr Se-gen

p *mf*

mf *f*

Людмила.
Ludmila.

Свет - - - - - лый Лель, - - - - - будь веч - - - - - но
Gott - - - - - der Freud! - - - - - o Leih' uns

по - - - - - дни!
al - - - - - zeit!

89

pp

с на - - - - - ми, Дай - - - - - нам сча - - - - - стья пол - - - - - ны дни! И - - - - - зум - - - - - руд - - -
Se - - - - - gen Frei - - - - - te dei - - - - - na Flü - - - - - gel - - - - - aus, Lei - - - - - te uns

Силь - - - - - ной во - - - - - ле - - - - - ю
Schüt - - - - - ze sie auf ih - - - - -

л. Л.

- ны - ми _____ кры - ла - ми На - шу до - лю о - се - ни! На - шу
dem Heil _____ ent - ge - gen, Schir - me freund - lich un - ser Haus! Schir - me

тво - е - ю От пе - ча - лей о - хра - ни! От пе -
ren We - gen. Scheu - che ihr des Le - bens Leid! Scheu - che

до - лю о - се - ни, На - шу до - лю о - се - ни!
freund - lich un - ser Haus! Schir - me freund - lich un - ser Haus!

ча - лей о - хра - ни! От пе - ча - лей о - хра - ни, о - хра -
treu - lich je - des Leid, Scheu - che treu - lich je - des Leid, je - des

М. 12082 П.

Да — — — — — о — — — — — ни, о — — — — —
 Ja — — — — — schir — me uns, schir —

— ни!
 Leid.

о — — — — —
 Je — — — — —

се — — — — — ни, о — — — — — се — — — — — ни, на — — — — — шу до — — — — — лю о — — — — — се — — — — — ни!
 me — — — — — uns, schir — me uns, schir — me uns und un — ser Haus!

— — — — — хра — — — — — ни, о — — — — — хра — — — — — ни, от не — — — — — ча — — — — — лей о — — — — — хра — — — — — ни!
 des Leid, je — des Leid, schau — che treu — lich je — des Leid!

Maestoso. M.M. ♩ = 80

Светозар.
Swetosar.

PIANO.

Maestoso. M.M. ♩ = 80

Cor.

ff Tutti.

Tutti.

p

(благословляя)
(*segnend*)
a piena voce

a tempo

C.
S.

Ча - да ро - ди - мы - а! Не - бо у - стро - ит вам ра - дость;
O, Kin - der bei - de mein! Frau - de wird stets euch um - schwe - ben;

pp *colla parte*

C.
S.

Серд - це ро - ди - те - ля вер - ный ве - щун.
Könn - te ein Va - ter - herrs falsch pro - ph - et - sein?

Soprani. Aiti.

CHOR.
Tenori.
Bassi.

Скрой от не - ве - стья, От ча - ры о - пас - ной не
Müch - ti - ge Göt - ter, O wah - ret vor Un - heil ihr

marcato

Fl.
Ob.
Cl.

ff

Trum.

Руслан.
Russlan.

a piena voce

Клянусь, о-тец, мне не-бом
O Va - ter, hei - lig will ich

мла-дость, Силь-ный, дер-жав-ный, ве-ли-кий Не-руи.
Le - ben, Wöl - let vor Missgunst und Zau - ber es sein

40

Viol.

espressivo

дан-ный, Всег-да хра-нить вду-ше мо-ей Со-юз люб-ви, то-бой же-
hal - ten Den Schwur der Trau - e für und für; In un - serm Bund soll Lie - be

pp

Людмила.
Ludmila.

a piena voce

дан-ный, И еча-стье до-че-ри тво-ей. О ты, ро-ди-тель не-заб-
wal - ten; Sie bürg' für's Heil der Tochter dir. O un - vergess - lich treu - rer

Fl.
Ob.
Cl.
f Cor.
Fag.

оуаа

espressivo

Л. С. *espressivo*

вен - ный! О, как по - ки - нуть мне те - бя, И Ки - ев наш бла - го - сло -
 Va - ter! Wie wird der Ab - schied mir er - schwert Von dir, dem treu - e - sten Be -

Fl.
Ob.
Clar.

Л. С. *dol.*

вен - ный, Где так бы - ла счаст - ли - ва я! Про - сти, про - сти мне,
 ru - ther, Von Al - lem, was mir lieb und werth. Ver - zeih mir, mein
 Руслан. Russlan.

dol.

И ты, ду - ши, ду -
 Auch du, o mei - ne

a tempo

pp

Viol.

Л. С. *cantabile*

ви - тязь милый, Не - воль - ну - ю, не - воль - ну - ю пе - чаль! Здесь
 lie - ber Rittor, Ver - zeih mir mein un - will - kür - lich Leid! Das
 Ратмир. Ratmir.

dolce con moto

Брег да ле - кий, брег же - лан - ный
 Bei math, dich konnt ich ver - las - sen,

Р. Р.

ши от - ра - да, Клянусь, клянусь лю - бовь, лю - бовь хра - нить!
 Heiße ge - lieb - te! Bleib treu, bleib treu in Freud, in Freud wie Leid!

ХОР. СНОР.

pp

Ра - дость моя. Ни - ког - да.
 Heil und Glück. wer - de euch!

41

Ob.
Clar.
Viol.

Л.
Л. всем с тво - ой Люд - ми - лей
Schei - den ist so bit - ter...

Р.
Р. О, ха - за - ри - я мо - я! О, ка - кой судь -
Du mein braut Cha - sa - ren - land! Soll mein Schick - sal

Фарлаф. Farlaff. Пусть тво - и же - за - нья,
a mezzo voce Was dein Herz be - we - get!

Тор же ству - ет на - до mio - ю Не - навист - ный не - друг мой...
Über mich zu tri - um - phi - ren Wagt mein Wi - der - sa - cher laut...

Светос. Swetos.

Бо - ги нам
Heil und Glück

Л.
Л. На век разстаться жаль.
Gilt's doch für ew' - ge Zeit!

Р.
Р. - бой враждеб - ной Твой при - ют по - ки - нул я! Там лишь слу - хом
ich nicht has - sen, Das mich dir hat ab - ge - wandt! Al - les Leid hättest

Улыбка, ми - лый взгляд,
Was dein See - le freut,

Нет, не дам те.бе без бо.ю Об.ладать мо.ей княж.ной. Я кра.
Nein, er soll mir nicht entführen Sie, die ich er.korsur Braut! Ja, ich

сча.стье дай!
wer - de auch!

Но я тво-я, тво-я от-ныне, О! ты,
 Dir ha-be ich mich hin-ge-ga-ben, O! Schatz,

знал я го-ре, Там все не-га, не-га,
 du mir fer-ne, Gabsst nur Won-ne, Won-ne,

Все тай-ные меч-та-нья,
 Dich ins-geheim er-re-gei-

-са-ви-цу по-хи-щув-тём-ном ле-се при-та-ясь, А те-бе вра-
 rau-be sie, die Hol-de, Ber-ge mich im Hin-ter-halt, Wo dein Feind in

мо-ей ду-ши ку-мир! О, верь, Ру-лан, тво-
 den treu die See-le hegt! Ich will fort-an nur

Там все не-га и кра-са...
 Gabsst mir Won-ne, Schön-heit, Glück...

Лишь мне при-пад-ле-жат! И твой, я твой, мо-
 Nur mir sei's stets ge-weih't! Fort-an will ich nur

гов на-кля-чу,- Бей-ся сн-ми, храб-рый князь!
 meinem Sol-de Dich be-zwin-gen soll als-bald!

dolce

dolce

L.
L. *Землей мне персей не стеснит!*
Und man ins kühle Grab mich legt!

P.
R. *be - ре - гах, К ми - лым де - вам, в милым де - вам, в тихой де - ни, в преж - ней*
dir zu - rück, Dass ich Ru - he, dass ich Ru - he schätzen ler - ne, Lie - be

P.
R. *Землей мне персей не стеснит!*
Und man mich hin zu Gra - be trägt!

Ф.
F. *в ми - ре си - ла*
dann auf Er - den

Светоз. Swetos.

L.
L. *Землей мне персей не стеснит!*
Bis man ins kühle Grab mich legt!

P.
R. *не - го не - го и пи - рам!*
trink' aus je - dem, jedem Blick!

P.
R. *Землей мне персей не стеснит!*
Bis man mich hin zu Gra - be trägt!

Ф.
F. *Наш со - юз не сокру - шит!*
Die dich mir entreissen konnt!

С.
S. *Сча - стье не - пош - лют!*
Göt - ter sen - den Glück!

Сча - стье не - пош - лют!
Göt - ter sen - den Glück!

Ра - дость бо - ги вам!
Sen - den Fri - den euch,

Cor. *mf*

Viol. *pp*

Viol. *mf*

Л.
L.
P.
R.
P.
R.
Ф.
F.
С.
S.

Зем-лей мне персей не сте-снит!
Bis man ins kühl. le Grab mich legt!

К преж-ней на-ге и ни-рам!
Lie - be trink'aus jedem Blick!

Зем-лей мне персей не сте-снит!
Bis man mich hin. zu Gräbe trägt!

Наш со-юз не со-кру-шит!
Die dich mir entreissen könnt!

Сча-стье не пош-лют!
Sen - den Frie - den euch!

Cor. *pp* Cor. Viol.

Allegro risoluto assai. M. M. ♩ = 200

XOR. CHOR.
Soprani e Alti
Tenori
Bassi.

Лель та-ин-ствен-ный! У-по-и-тель-ный! Ты воо-тор-ги льешь в серд-це нам.
Wel - che Zau - ber - kraft! Wel - che Won - ne - macht Uns der Lie - be Gluth doch ver - leih.

Allegro risoluto assai. M. M. ♩ = 200

tr sf

Сла - вим власть тво - ю и мо - гу - щест - во, Не - из - баж - ны - е на зем - ле!
Preist den Gott der Freud', der uns Lie - be schenkt, Der die Wel - ten lenkt al - le - seit!

Сла - вим власть тво - ю и мо - гу - щест - во, Не - из - баж - ны - е на зем - ле: Ои
Preist den Gott der Freud', der uns Lie - be schenkt, Der die Wel - ten lenkt al - le - seit! Heil,

Дн - до Ма - до! Лель! Он Дн - до Ма - до! Лель!
Heil dir, ewi - ger Loll All - mächt - ger Heil dir!

Fl.
Ob.
Cl.

Но, чу-дес-ный Дель, ты бог реи-ности: Ты вли-ва-ешь в нас мщенья жар.
 Doch, du Herr-licher, schufst die Bi-fer.sucht, De-ren Feu-er-gluth Ra-che nährt.

44 Viol.

И прес-туп-ни-ка ты на до-же нег Пре-да-ешь вра-гу без ме-ча.
 Die den Fre-uler jäh noch im Won-ne-rausch Lie-ferst aus dem Feind oh-ne Schwert.

Так раз-ля-ешь ты скор-бь и ра-дос-ти, Что-бы не-ба нам не за-быть.
 Ja, du glei-chest aus höch-ste Lust durch Leid, Dünk-ten wir uns samt Göt-tern gleich-

Viol.

p Vlno.

pp

Дн - хо
Heil dir,
pp

Ja - xoi
Heil dir,

Лель!
Lel!

mf

Все ве - ли - ко - е,
Das Er - la - ben - ste,

все пре - ступ - но - е Смерт - ный ве - да - ет чрез те - бя;
das Ver - werf - lich - ste | Weist dem Sterb - li - chen dei - ne Hand;

mf

45

mf

f

Ты за ро - дн - ю вбит - ю страш - ную, Как на свет - лый пер, нас ве - дешь;
Wie er - schwerest du uns die Schei - de - stund, Ruft das Va - ter - land uns zum Kampf!

f

ff

У - де - лев - ше - му ты вен - ни кла - дешь Лав - ра веч - но - го на гла - ву.
 Doch dem Sie - ger drückt du ein Lor - beer - kranz Auch die Ro - sen - blüth mit auf's Haupt.

А кто пал в бо - ю за о - те - чест - во, Трив - ной сла - во - ю у - сла - дить! У - сла -
 Und du rich - test dem, der im Strei - te fiel, Stets ein Tod - ten - mal vol - ler Glanz! Vol - - ler

Fac. Cor.
 p Tromb. pp
 Cello

- дить! Лель та - инствен - ный, у - сла - дя - тель - ный, Ты вос - тор - ги лесь в серд - це нам!
 Glanz! Wel - che Zau - ber - kraft, wel - che Won - ne - macht! Uns die Lor - beer - gluth doch ver - leiht!

46

Moderato. M.M. $\text{♩} = 84$.

Краткий, но сильный удар грома. Сцена помрачается. Что случилось? Удар грома. Сцена еще более помрачается. Гнев Не-ру-на? Ein kurzer, aber heftiger Donnerschlag. Was be-gab sich? Donnerschlag. Auf der Bühne wird es noch finsterner. Zürnt die Gottheit? Auf der Bühne wird es finsterner.

Moderato. M.M. $\text{♩} = 84$.

Picc. Cor. Tromb. Ob. Cl. Fag.

ff *sf* *p pizz.* *ff* *sf* *p*

Сильный и продолжительный удар грома. Сцена в совершенном мраке. Появляются два чудовища и уносят Людмилу; гром постепенно утихает, все действующие лица поражены, в оцепенении. Ein heftiger anhaltender Donnerschlag. Die Bühne ist vollkommen finster. Es erscheinen zwei Ungeheuer und tragen Ludmila hinweg. Der Donner verhallt allmählig. Die handelnden Personen verharrten in Erstarrung.

ff

Fl. b. Cl. Cor. Fag. Timp.

p dolce *pp* *perdend.*

pizz. Cor. Fag. pizz.

CANON.

Adagio. M.M. $\text{♩} = 72$.Русск. Russl. *mezza voce*

Ка-ко - е чуд-но-е мгно - ве - нье! Что зна-чит э - тот див-ный
 Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der -

Adagio. M.M. $\text{♩} = 72$.

Cor. *pp*
 Viola
 Bassi pizz.

сон? И э - то чувств о - це - пе - не - нье? И мрак та - ин - ственный кру -
 - traum? Dies sin - ne - ban - nen - de Be - ha - gen? Die Dun - kel - heit im lich - ten

Cor. *pp*
 Viola
 Bassi pizz.

Франц. Franz.

mezza voce

Ка-ко - е чуд-но-е мгно - ве - нье! Что зна-чит э - тот див-ный
 Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der -

Cor. *pp*
 Viola
 Bassi pizz.

- ром?
Raum?Ка-ко - е чуд - - но - е
Was hat sich e - - ben zu - -

Cor. *pp*
 Viola
 Bassi pizz.

P. R. сон? И э - то чувств о - це - пе - не - нье? И мрак та - ин - ственный кру -
 - traum? Dies sin - ne - ban - nen - da Be - ha - gen? Die Dun - kelheit im lich - ten

P. R. мно - ве - нье! Что зна - чит э - тот див - ный сон?
 - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - - der - traum?

P. R. - том? Ка - ко - е чуд - но - е
 Raum? Was hat sich e - ben zu -

Фарл. Farl. *тема нова* И э - то чувств -
 Dies sin - ne - ban - nen - da

Ка - ко - е чуд - но - е мно - ве - нье! Что зна - чит э - тот чуд - ный
 Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der -

P. R. мно - ве - нье! Что зна - чит э - тот чуд - ный сон?
 - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - - der - traum?

P. R. о - це - пе - не - нье?
 nen - da Be - ha - gen?

Ф. F. сон? И э - то чувств о - це - пе - не - нье? И мрак та - ин - ственный кру -
 - traum? Dies sin - ne - ban - nen - da Be - ha - gen? Die Dun - kelheit im lich - ten

Ф. F. *Ф. г.*

P. R. И э - то чувств - пе - не
 Dies. sin - - - - - to - - - - - ban - - - - - nen -

P. R. И мрак та - инственный кру - гом? Мрак та - инственный,
 Die Dun - kel - heit im lich - ten Raum? Dun - kel - heit im Raum?

Светос. Светос. *mezza voce* - гом? Ка - ко - е чуд - но - е мно - ве - нье!
 Raum? Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen?

Ка - ко - е чуд - но - е мно - ве - нье! Что значит э - тот див - ный сон? И
 Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der - traum? Dies

Celli
 Fag.
 Timp.

P. R. пе - пе - не - нье?
 de - - - - - Be - ha - gen?

P. R. И мрак та - инственный кру - гом?
 Die Dun - kel - heit im lich - ten Raum?

F. Что значит э - тот див - ный сон?
 Wie deut' ich die - sen Wun - der - traum?

C. S. э - то чувство - пе - не - нье? И мрак та - инственный кру - гом?
 sin - na - ban - nen - de Be - ha - gen? Die Dun - kel - heit im lich - ten Raum?

Что с нами? Но ти - хо все под
 Was ward denn? Wie ru - hig kommt der

47
 Cl.
 pp

не - бе са - ми, Как пре - де, ме - сяц все - тят нам, И
 Mond ge - zo - gen, Welch' tie - fe, Stil - le hier rings - - um, Der

Fl.

Днепр гре - вож - ны ми вол - на - ми Не бьет - ся
 Dnje - per brennt nicht hoch die Wo - gen, Die U - fer

и сон - ным, и сон - ным бе - ре - гам.
 träu - men, träu - men still und stumm.

S.
C.

дру - ги! Я пом - ню преж - ня - е за - слу - ги,
- steu - er! Wer leihet mir Freun - des dienst auf's Neu - e?

Cl. Viol. Fl.

S.
C.

О скаль - тесь, скаль - тесь,
O ei - tel, tel - tel,

S.
C.

скаль - тесь вы над ста - ри - ком! Ска -
Steht mir bei mit Rath und That! O,

O, бед - ный князь!
O, ar - мер Fürst!

Fl. Cl. Viol. Cl.

C. S.

ЖИ - - - те, КТО, КТО НА ВАС со-
 re - - - det, wer, wer auf' Ross sich

Viol. *trm* Fl.

C. S.

- гла сен Ска - кать за до - - - че рью мо-
 schwindet, Wer jagt der hol - - - den Jung - frau

C. S.

- ей? Чей под - виг бу - дет не на - пра - - сен, То - му я дам е - е в суп-
 nach? Und wem die Rettungsthat ge - lin - - get Der füh - re sie ins Brautge-

Что слышим?
 Was sagt er?

49

p Cor.

C. S.

- ру ги, Спол царством пра - де дов мо их, спол царством пра - де дов мо.
tach *Und neh - me hin mein hal - bes Reich,* *er neh - me hin mein hal - bes*

Что слышим?
Wem's glück'te!

Свои царством?
Das Hal - be?

Fl. Ob.

ritard. assai

C. S.

- их! Кто ж готов? Кто? Кто?
Reich! *Nun wer wagt's?* *Wer?* *Wer?*

О, кто те дерь най доккям ну?
Wer führet nun die Hol - de heim?

Кто?
Wer?

Кто?
Wer?

pizz. *Cor.*

p *ritard. assai*

Allegro agitato. M.M. $\text{♩} = 92$.

FARM. RATM.

mf
 О, ВИ - ТЯ - ЗИ, ско - реи ВО ЧИС - ТО ПО - ст! ст!
 O, Rit - ter, eilt! be - giunt ein rast - los Ja - gen!

Allegro agitato. M.M. $\text{♩} = 92$.

Viol.

pp

P.
 До пог — час, путь — да — лск.
 Kurz ist — Zeit, weit — der Weg.

P.
 Бор зой — конь ме — ня помнит по во — ле,
 Schnell auf's — Pferd, das uns hinweg soll tra — gen.

P.
 как вете пи, как вете — пи, ве — те — пок.
 Rasch und leicht, — rasch und leicht, wie — der Wind. Tr.

ff Чу - ток он; на путь мне не из - вест - ный,
mf Im - mer trifft den rech - ten Pfad das Gu - te,
 Русл. Russel.

Чут - ный ноль на
 Spur - kraft liegt dem

60 *ff* *p* Tr.

ff Без удил
 Lässt man ihm
 Вер - ный меч, как та - лис - ман - чу - дос - ный, Ков врага
 Hier mein Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den Feind

путь без вест - ный
 Ross im Blu - te,

ff *p* *ff* *sf*

по - летит! *frei - en Lauf!* Вер - ный меч, как *Hier mein Schwert ist*

Фарл. Farl. со - крушит! *si - cher auf.* Вер - ный *Hier mein*

Светос. Svetos.

Всё у - дих, *Las - set ihm* по - летит! *frei - en Lauf!*

Cl. Fag. *pizz.*

та - лисманчу - дес - ный, Ков вра - га со - кру - шит! *mei - ne Wunschel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!*

меч, как та - лисманчу - дес - ный, Ков вра - га со - крушит! *Schwert ist mei - ne Wunschel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!*

Вер - ный меч, как та - лисманчу - дес - ный, со - кру - шит! *Rit - ters Schwert, wie ei - ne Wunschel - ru - te, spürt den Feind!*

Вер - ный меч *Ja, das Schwert* со - кру - шит! *spürt den Feind!*

P.
R.

mf *>*

Вер - ный
Hier mein

mf *>*

Вер - ный
Hier mein

mf *>*

Вер - ный
Hier mein

mf *>*

Вер - ный
Hier mein

Вер - ный меч кон вра га со бру шат!
Rit - lers Schwert spürt den Feind si - cher auf!

51

ff

Viol.

sf p decresc.

P.
R.

меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра -
Schwert ist mei - ne Wun - schel - ru - te, Spürt den

меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра -
Schwert ist mei - ne Wun - schel - ru - te, Spürt den

меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра -
Schwert ist mei - ne Wun - schel - ru - te, Spürt den

меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра -
Schwert ist mei - ne Wun - schel - ru - te, Spürt den

rosso a rosso

P. R. *p* *mf*
 - га со кру шит! О, ви - тя - эи, ско -
 Feind, si cher auf! O, Rit - ter, eilt! lbe -

P. R. *p* *mf*
 - га со кру шит! О, ви - тя -
 Feind, si cher auf! O, Rit - ter,

Ф. F. *p* *mf*
 - га, ков вра га со кру шит! О, ви - тя -
 Feind, spürt den Feind si cher auf! O, Rit - ter,

С. S. *p* *mf*
 - га, ков вра га со кру шит! Ви - тя -
 Feind, spürt den Feind si cher auf! Rit - ter,

52

P. R.
 - пей во чис - то по - ле! До - рог - часе, путь дя -
 - ginnt ein rast - los Ja - gen! Kurz ist Zeit, weit der

P. R.
 - эи, ско - пей во чис - то по - ле! До - рог - часе,
 eilt! be - ginnt ein rast - los Ja - gen! Kurz ist Zeit,

Ф. F.
 - эи, ско - пей во чис - то по - ле! До - рог - часе,
 eilt! be - ginnt ein rast - los Ja - gen! Kurz ist Zeit,

С. S.
 - эи, ско - пей во чис - то по - ле! До - рог - часе,
 eilt! be - ginnt ein rast - los Ja - gen! Kurz ist Zeit.

- лек. **Вор** - зый - конь, ме - ня помчит по во - ле,
Weg. Schnell auf's Pferd, das uns hinweg soll tra - gen

путь да - лек. **Вор** - зый - конь ме - ня помчит по
weit der Weg. Schnell auf's Pferd das uns hinweg soll

путь да - лек. **Вор** - зый - конь ме - ня помчит по
weit der Weg. Schnell auf's Pferd das uns hinweg soll

путь да - лек. **Вор** - зый - конь ме - ня помчит по
weit der Weg. Schnell auf's Pferd das uns hinweg soll

Как в се - пи, как в се - пи ве - те - пок.
Rasch und leicht, rasch und leicht, wie der Wind.

- во - ле, **Как** в се - пи ве - те - пок.
tra - gen Rasch und leicht, wie der Wind.

- во - ле, **Как** в се - пи ве - те - пок.
tra - gen Rasch und leicht, wie der Wind.

- во - ле, **Как** в се - пи ве - те - пок.
tra - gen Rasch und leicht, wie der Wind.

Ратм. Ratm.

ff Чу ТОК ОН. на ПУТЬ МНЕ НЕ - ИЗ - ВЕСТ - НЫЙ
mf Im mer trifft den rech - ten Pfad das Gu - te
 Русл. Russl.

ЧУТ КИИ ЖОНА На
 Im mer trifft Die

68 *ff* *p* Tr.

ff *mf* *ff* Без удил
 Lässt man ihm
 Вер - ный меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков врага.
 Hier mein Schwert ist mei - ne Wünschel - ru - te, Spürt den Feind

Путь без вест. ный,
 rech - ten Pfa - de,

ff *p* *ff*

mf

P. R. *mf* Вер - ный
Hier mein

P. R. *mf* Вер - ный
Hier mein

F. *mf* Вер - ный
Hier mein

C. S. *mf* Вер - ный
Hier mein

f

Вер - ный меч ков вра га со кру шит!
Hier ters Schwert spürt den Feind si cher auf!

64

Viol.

sf *f*

P. R. меч, как та лис ман чу дес ный, Ков вра
Schwert ist mei ne Wun schel ru te, Spürt den

P. R. меч, как та лис ман чу дес ный, Ков вра
Schwert ist mei ne Wun schel ru te, Spürt den

F. меч, как та лис ман чу дес ный, Ков вра
Schwert ist mei ne Wun schel ru te, Spürt den

C. S. меч, как та лис ман чу дес ный, Ков вра
Schwert ist mei ne Wun schel ru te, Spürt den

P.
R.

-га, КОВ вра - га, вра - га со - кру -
Feind, spürt den Feind den Feind si - cher

P.
R.

-га, КОВ вра - га, вра - га со - кру -
Feind, spürt den Feind, den Feind si - cher

Ф.
F.

-га, КОВ вра - га, вра - га со - кру -
Feind, spürt den Feind, den Feind si - cher

С.
S.

-га, КОВ вра - га, вра - га со - кру -
Feind, spürt den Feind, den Feind si - cher

Нар

Più mosso.

P.
R.

- шит! auf!

P.
R.

- шит! auf!

Ф.
F.

- шит! auf!

С.
S.

- шит! auf!

ff

О - тед Пе - рун, ты ни - хра - ня, хра -
Der Göt - ter All - macht neh - те sie in

Più mosso.

— и и — ну — ти, и ков вра — га ты
ih re Hut, Und leih' den Hel den

со — кру — ми! Ты со — кру — ми! Ко
Kraft und Muth! Leih' ih nen Muth! Kraft

Рагмир. Ratmir.

вра — га со — кру — ми, ков вра — га со — кру — ми, ков вра — га со — кру — ми!
und Muth, Kraft und Muth, lei he Kraft, leih' Muth, Kraft und Muth, Kraft und Muth!

R. *st* - зи, ско - рей, ско - рей во чи - сто по - ле! До-рог час,
 R. *st* - *let* *schnell, be* - *ginnt ein* *rast - los* *Ja - gen!*

Руслан. Russlan.

O, ви - тя - зи, ско - рей во чи - сто по - ле! *Kurz ist Zeit,*
 O, *Rit - tor,* *eilt, be* - *ginnt ein* *rast - los* *Ja - gen!*

Фарлаф. Farlaf.

O, ви - тя - зи, во - чи - сто по - ле! До-рог час,
 O, *Rit - tor,* *eilt, be* - *ginnt ein* *Ja - gen!*

Светозар. Swetosar.

O, ви - тя - зи, во чи - сто по - ле! *Kurz ist Zeit, f²*
 O, *Rit - tor,* *eilt, be* - *ginnt ein* *Ja - gen!*

До-рог *Kurz ist*

Пiano accompaniment with triplets and dynamic markings.

R. *f* путь да - лек, до-рог час, путь да - лек, до-рог час, путь да -
 R. *f* *lang der Weg,* *kurz ist Zeit,* *lang der Weg,* *kurz ist Zeit,* *lang der*

F. *f* путь да - лек, до-рог час, путь да - лек, до-рог час, путь да -
 F. *f* *lang der Weg,* *kurz ist Zeit,* *lang der Weg,* *kurz ist Zeit,* *lang der*

C. *f* *Zeit,* *lang der Weg,* *kurz ist Zeit,* *lang der Weg,* *kurz ist Zeit,* *lang der*
 S. *f* *Zeit,* *lang der Weg,* *kurz ist Zeit,* *lang der Weg,* *kurz ist Zeit,* *lang der*

Piano accompaniment with triplets and dynamic markings.

Più mosso.

P. *sf* *sf* *sf* *sf*
 R. *sf* *sf* *sf* *sf*
 P. *sf* *sf* *sf* *sf*
 R. *sf* *sf* *sf* *sf*
 Ф. *sf* *sf* *sf* *sf*
 С. *sf* *sf* *sf* *sf*

-лек. Нао, Пе - рун, хра - ни впу - ти, нас, Пе - рун, хра - ни впу - ти, нас,
 Weg. Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt -

-лек. Нао, Пе - рун, хра - ни впу - ти, нас, Пе - рун, хра - ни впу - ти, нас,
 Weg. Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt -

-лек. Их Пе - рун, хра - ни впу - ти, Их Пе - рун, хра - ни впу - ти, Их
 Weg. Göt - ter, neh - met sie in Hut, Göt - ter, neh - met sie in Hut, Göt -

Più mosso.

P. *sf* *sf* *sf* *sf*
 R. *sf* *sf* *sf* *sf*
 P. *sf* *sf* *sf* *sf*
 R. *sf* *sf* *sf* *sf*
 Ф. *sf* *sf* *sf* *sf*
 С. *sf* *sf* *sf* *sf*

Пе - рун, хра - ни впу - ти, И ков вра -
 - ter, neh - men uns in Hut, Und leih'n uns

Пе - рун, хра - ни впу - ти, И ков вра -
 - ter, neh - met sie in Hut, Und leih'n uns

Пе - рун, хра - ни впу - ти, И ков вра -
 - ter, neh - met sie in Hut, Und leih'n uns

P. R. - ra ты со - - кпу - - нн!

P. R. Kraft und Hel - - den - - muth!

Ф. Ф. - ra ты со - - кпу - - нн!

C. S. Kraft und Hel - - den - - muth!

- ra ты со - - кпу - - нн!

Kraft und Hel - - den - - muth!

Tr.

Vinc. Bassi

Cor.

Timp.

Руслан и Людмила.

Ruslan und Ludmila.

Опера
М. ГЛИНКИ.

Опер von
M. Glinka

УВЕРТЮРА.

OVERTURE.

Presto, м.м. $\text{♩} = 132.$

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

PIANO.

ff risolutissimo

Нар

Viol.

Viol. V

sf

This system shows the first two staves of a musical score. The upper staff is for Violin V, marked with a 'V' and a bow hair symbol. The lower staff is the piano accompaniment, marked with a forte dynamic *sf*.

1 Viol.

sf

This system shows the next two staves. The upper staff is for Violin I, marked with a '1' and 'Viol.'. The lower staff continues the piano accompaniment with the *sf* dynamic.

sf *sf mf* pizz. Cor.

This system shows the third and fourth staves. The piano accompaniment in the lower staff has dynamics *sf* and *sf mf*. A cor Anglais part is introduced in the lower right, marked 'pizz.' and 'Cor.'.

1 5 4 1 3 1 3 2 4 2 3 1 2 3 5

This system shows the fifth and sixth staves. The upper staff contains a complex melodic line with numerous fingerings indicated by numbers 1-5. The lower staff continues the piano accompaniment.

sf *f* Flauti, Tr. Cor. Tromb.

This system shows the final two staves. The upper staff features a flute part marked with a 'V' and a bow hair symbol, with dynamics *sf* and *f*. The lower staff includes parts for Trumpet, Horn, and Trombone, marked 'Tr. Cor. Tromb.'.

2

Cl. Fag. Cor. Cl. Fl.

sf Timp. *mf* pizz. Ob. Fac.

Cl. Fag. Cor. Cl. Cor.

sf Timp. *mf* pizz. Ob. Fac. *sf*

Fisti. Viol.

sf *ff* *sf* *sf* *ff*

Ob. Cl.

p Fag. Virole

3

Vinc. Fag. *cantabile* *mf*

4

f Tromb.

This system contains measures 4 and 5. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 2/4 time and includes various rhythmic patterns and dynamics. A box containing the number '4' is located above the first measure. The dynamic marking *f* Tromb. is present in the middle of the system.

ff

This system contains measures 6 and 7. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 2/4 time and includes various rhythmic patterns and dynamics. The dynamic marking *ff* is present in the middle of the system.

This system contains measures 8 and 9. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 2/4 time and includes various rhythmic patterns and dynamics.

5

Viol.

pp *p*

This system contains measures 10 and 11. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 2/4 time and includes various rhythmic patterns and dynamics. A box containing the number '5' is located above the first measure. The dynamic markings *pp* and *p* are present in the middle of the system.

pp

This system contains measures 12 and 13. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 2/4 time and includes various rhythmic patterns and dynamics. The dynamic marking *pp* is present in the middle of the system.

6

Tromb. Cor. Viol. Bassi

sf *mf* *sf* *mf* *sf* *mf*

This system contains measures 14 and 15. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 2/4 time and includes various rhythmic patterns and dynamics. A box containing the number '6' is located above the first measure. The dynamic markings *sf* and *mf* are present in the middle of the system.

Cl. Ob. *f* *ff* *p* *pizz.* Cor.

Fl. *pp* *p* *pp* *mf* *Ob. dolce* *Fag.*

Timp. *sf* *p* *Vinc. Fag.*

sf *mf* *f* *ff* *Tromb.* *sf* *Cor.* *mf*

sf *mf* *sf* *mf* *f*

ff *Cpr* *p* *pizz.* *pp* *Flauti* *p*

9 *Ob. dolce* *Cl.* *Fl.*
pp *mf* *Fag.* *Timp.*

This system contains the first two measures of the score. The woodwinds (Oboe, Clarinet, Flute) and strings (Fagotto, Timpani) are active. The piano part features a complex texture with many notes and rests.

sf p *sfmf* *f*

This system contains measures 11 and 12. The dynamics range from *sf p* to *f*. The piano part continues with a dense texture of notes.

10 *ff* *Tromb.* *sfmf* *pizz.* *sfp* *Timp.*

This system contains measures 13 and 14. The dynamics range from *ff* to *sfp*. The piano part includes a *pizz.* (pizzicato) marking. The timpani part has a steady rhythm.

Cor. *pp* *pp* *pp*

This system contains measures 15 and 16. The dynamics are consistently *pp* (pianissimo). The piano part has a more active texture.

sf p *poco a poco* *CRISO.*

This system contains measures 17 and 18. The dynamics range from *sf p* to *CRISO.* (crescendo). The piano part shows a clear upward trend in volume.

sf *ff*

This system contains the final two measures of the score. The dynamics range from *sf* to *ff* (fortissimo). The piano part reaches its most intense point.

First system of piano accompaniment. The right hand features a continuous sixteenth-note arpeggiated pattern. The left hand provides a steady bass line with chords.

Second system of piano accompaniment. It begins with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the right hand. The right hand has a melodic line with some grace notes, while the left hand continues with chords. A *sf* (sforzando) marking appears in the right hand later in the system.

Third system of piano accompaniment. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides harmonic support with chords. A *sf* marking is present in the right hand.

Fourth system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with some slurs. The left hand continues with chords. A *sf* marking is present in the right hand. The word "Viol." is written above the right hand staff.

Fifth system of piano accompaniment. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides harmonic support with chords. A *sf* marking is present in the right hand.

Sixth system of piano accompaniment. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides harmonic support with chords. Dynamic markings *sf*, *mf*, and *p'zz.* are present in the right hand. The word "Cor." is written below the left hand staff.

sf ff Flauti

Tr.
Cor.
Tromb.

This system features a grand staff with piano accompaniment in the lower staves and woodwind parts in the upper staves. The piano part includes a prominent melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The woodwind section includes Flutes (Flauti), Trumpets (Tr.), Horns (Cor.), and Trombones (Tromb.). Dynamic markings include *sf* and *ff*.

12

Cl. Fag. Cor. Cl.

sf piz. mf Timp.

This system continues the musical piece, marked with the number 12 in a box. It includes parts for Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Horn (Cor.), and Cymbals (Timp.). The piano accompaniment remains active. Dynamic markings include *sf*, *piz.*, and *mf*.

Ob. Fl.

Fag. Timp.

Cl. Fag. Cor. Cl.

mf piz.

This system introduces the Oboe (Ob.) and Flute (Fl.) parts. The Bassoon (Fag.) and Cymbals (Timp.) parts are also present. The woodwind section includes Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Horn (Cor.), and Cymbals (Cl.). Dynamic markings include *mf* and *piz.*.

Ob. Fag.

Cor. Flauti

sf sf sf

This system features the Oboe (Ob.) and Bassoon (Fag.) parts. The Horn (Cor.) and Flutes (Flauti) parts are also present. The piano accompaniment continues. Dynamic markings include *sf*.

ff sf sf ff

This final system on the page shows the piano accompaniment with dynamic markings of *ff* and *sf*. The woodwind parts are not explicitly labeled in this system but continue from the previous systems.

Ob. 13

p *Vinc.* *p*

p

p

14

mf *ff*

p

15

Ob.
Cl.
p
pp
Viol.

This system contains measures 15 and 16. The woodwind section includes Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Fag.). The strings are marked with *pp*. The music features complex rhythmic patterns with many beamed notes and slurs.

p
pp
p

This system contains measures 17 and 18. The woodwinds and strings continue with complex rhythmic patterns. Dynamic markings include *p* and *pp*.

16

Viol.
mf

This system contains measures 19 and 20. The Violin part is marked with *mf*. The music continues with complex rhythmic patterns.

Fiat

This system contains measures 21 and 22. The woodwinds and strings continue with complex rhythmic patterns. A dynamic marking of *f* is present.

Viol.
Fl.
Ob.
Cl.
Tromba.
Tromb.
ff

This system contains measures 23 and 24. The woodwind section includes Violin (Viol.), Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Trombone (Tromba.), and Trombone (Tromb.). The strings are marked with *ff*.

Viol.
Fl.
Ob.
Cl.

This system contains measures 25 and 26. The woodwind section includes Violin (Viol.), Flute (Fl.), Oboe (Ob.), and Clarinet (Cl.). The music continues with complex rhythmic patterns.

First system of musical notation. The upper staff contains a complex melodic line with many slurs and ornaments. The lower staff contains a bass line with notes and rests. The key signature has two sharps (F# and C#).

Più mosso.

Second system of musical notation. The upper staff is labeled "Viol." and contains a series of sixteenth-note chords. The lower staff continues the bass line from the first system.

Più mosso.

Third system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs. The lower staff is labeled "Bassi" and contains a bass line. The dynamic marking "ff" is present. The key signature has two sharps.

Fourth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs. The lower staff contains a bass line. The dynamic marking "ff" is present. The key signature has two sharps.

Fifth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs. The lower staff contains a bass line. The dynamic marking "p" is present. The key signature has two sharps.

Sixth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs. The lower staff contains a bass line. The key signature has two sharps.